叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

['eks 'eks] . , [noʊ] . - .]
XX . , NO . 569 .]
xx . , 不 . - .]

第 569 号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][sɪks] , - .
SATURDAY , OCTOBER 6 , 1832 .
周六 , 十月 6 , - .

1832年10月6日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['lɪzbən] .
LISBON .
里斯本 .

里斯本。

['lɪzbən] .
LISBON .
里斯本 .

里斯本。

['lɪzbən] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] - ,
Lisbon , the capital of Portugal , was called by the ancients Ulyssippo ,
里斯本 , 这 首都 的 葡萄牙 , 曾是 称为 经过 这 古代人 - ,

葡萄牙首都里斯本，古人称之为尤利西波（Ulyssippo）。

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] ['fæbjələsli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][juː)'lisiːz] .

and	the	foundation	is	fabulously	ascribed	to	Ulysses	.
和	这	基础	是	极好地	归因于	到	尤利西斯	.

而该基金会则被人们津津乐道地归功于尤利西斯。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][grænd] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['teigəs] , [ɪn][læt] .

The	situation	is	grand	,	on	the	north	bank	of	the	river	Tagus	,	in	lat	.
这	情况	是	盛大	,	在	这	北	银行	的	这	河	塔霍河	,	在	纬度	.

情况非常壮观，位于塔霍河北岸，纬度为：

38° - - [wʌn] / [θriː] ′ [en] . , [lɑːn] .

38°	42	-	1	/	3	′	N	.	,	lon	.
38°	-	-	1	/	3	′	N	.	,	隆	.

北纬 38° 42-1/3′，经度

9° [eɪt] - [wʌn] / [θriː] ′ ['dʌbljuː] . [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ɔːr] ['ræðər] [roʊd] , [ʌv; əv] ['lɪzbən] ,

9°	8	-	1	/	3	′	W	.	The	harbour	,	or	rather	road	,	of	Lisbon	,
9°	8	-	1	/	3	′	W	.	这	港口	,	或者	相当	路	,	的	里斯本	,

西经 9° 8-1/3′。里斯本的港口，或者更确切地说是里斯本的公路。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [kən'viːniənt]

is	one	of	the	finest	in	the	world	;	and	the	quays	are	at	once	convenient
是	一	的	这	最好的	在	这	世界	;	和	这	码头	是	在	一次	方便的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	beautiful	.
和	美丽的	.

它是世界上最好的码头之一；码头既方便又漂亮。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['fɔrts][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliən][ænd; ənd][ʌv; əv]

On	entering	the	river	,	and	passing	the	forts	of	St	.	Julian	and	of
在	进入	这	河	,	和	通过	这	堡垒	的	英石	.	朱利安	和	的

-

Bugio	,
-	,

进入河中，经过圣朱利安堡和布焦堡后，

['sɪtʃueɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ʃɔːz] ,

situated	respectively	at	the	extremities	of	the	northern	and	southern	shores	,
位于	分别	在	这	四肢	的	这	北方	和	南部	海岸	,

分别位于北岸和南岸的尽头，

[wiː; wi][əb'teɪn][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['lɪzbən] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] ,

we	obtain	a	view	of	Lisbon	crowning	the	hills	on	the	north	bank	,
我们	获得	一个	看法	的	里斯本	加冕	这	丘陵	在	这	北	银行	,

我们可以看到里斯本城坐落在北岸山丘之上，景色壮丽。

[ə'baʊt] [θriː] [liːgz] ['dɪstənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['teigəs] .

about	three	leagues	distant	above	the	mouth	of	the	Tagus	.
关于	三	联赛	遥远	多于	这	嘴	的	这	塔霍河	.

距塔霍河河口上游约三里格处。

[ðə; ði] ['kɪntəs] [ɔːr] ['vɪləz] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] ,

The	quintas	or	villas	scattered	over	the	country	,	between	the	villages	,
这	quintas	或者	别墅	疏散	超过	这	国家	,	之间	这	村庄	,

散布在全国各地村庄之间的庄园或别墅

[bɪ'kʌm] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [wiː; wi] [æd'væns] ; [tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ]

become	more	numerous	the	further	we	advance	;	till	,	at	length	,	on	approaching
变得	更多的	很多的	这	更远	我们	进步	;	直到	,	在	长度	,	在	接近

[bə'lem] ,

Belem	,
贝伦	,

随着我们不断前进，人数也越来越多；直到最后，当我们接近贝伦时，

[æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['edəfɪsiz] [ɪz] [siːn] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
an **uninterrupted** **chain** **of** **edifices** **is** **seen** **extending** **along** **the** **margin** **of** **the**
一个 不间断 链 的 建筑物 是 已见 扩展 沿着 这 利润 的 这
['noʊb(ə)l] ['rɪvər] ,
noble **river** **,**
高贵 河 ,

沿着这条神圣的河流，可以看到一连串连绵不断的建筑。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [fʊl] [sɪks]
to **the** **remotest** **part** **of** **the** **ancient** **capital** **,** **being** **a** **distance** **of** **full** **six**
到 这 最远 部分 的 这 古老的 首都 , 存在 一个 距离 的 满的 六
[maɪlz] .
miles **.**
英里 .

到古都最偏远的地方，足足有六英里远。

['ɑːpəzɪt] [bə'lem]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teigəs] ,
Opposite **Belem** **Castle** **,** **and** **on** **the** **southern** **shore** **of** **the** **Tagus** **,**
对面的 贝伦 城堡 , 和 在 这 南部 支撑 的 这 塔霍河 ,

在贝伦城堡对面，塔霍河南岸，

[ɪz] [ðə; ði] [smɔːl] [fɔːrt] [ʌv; əv] ['tɔr] ['vɛljə] .
is **the** **small** **fort** **of** **Torre** **Velha** **.**
是 这 小的 堡 的 托雷 韦尔哈 .

是托雷韦利亚小堡垒。

[ðiːz] [tuː] ['fɔrts] , ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
These **two** **forts** **,** **situated** **at** **the** **narrowest** **part** **of** **the** **river** **,**
这些 二 堡垒 , 位于 在 这 最窄 部分 的 这 河 ,

这两座堡垒位于河流最狭窄处，

[gɑːrd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [baɪ] [siː] ;
guard **the** **approach** **to** **the** **capital** **by** **sea** **;**
警卫 这 方法 到 这 首都 经过 海 ;

守卫通往首都的海上通道；

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ves(ə)lz] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [pɔːrt] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['pepərz] [ɪg'zæmɪnd] [æt; ət] [bə'lem]
and **all** **vessels** **arriving** **at** **its** **port** **have** **their** **papers** **examined** **at** **Belem**
和 全部 船只 抵达 在 它是 港口 有 他们的 文件 检查 在 贝伦
['kæs(ə)l] .
Castle **.**
城堡 .

所有抵达贝伦港的船只都要在贝伦城堡接受文件检查。

[ðə; ði] [sə'luːts] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɑːr; ər] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , ['ænsər] [baɪ] [ɪts] ['gʌnz] .
The **salutes** **of** **ships** **of** **war** **are** **,** **in** **like** **manner** **,** **answered** **by** **its** **guns** **.**
这 敬礼 的 船舶 的 战争 是 , 在 喜欢 方式 , 回答 经过 它是 枪支 .

战舰的敬礼，同样会得到舰炮的回应。

[prə'siːdɪŋ] ['ɑːnwərd] , [wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . - , [ə; eɪ] ['splendɪd]
Proceeding **onward** **,** **we** **pass** **the** **Convent** **of** **St** **.** **Geronymo** **,** **a** **splendid**
进行中 向前 , 我们 经过 这 修道院 的 英石 . - , 一个 灿烂
[paɪl] [ʌv; əv] ['mʊrɪʃ] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
pile **of** **Moorish** **architecture** **,**
桩 的 摩尔式 建筑学 ,

继续前行，我们经过圣杰罗尼莫修道院，这是一座宏伟的摩尔式建筑群。

" [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ['bi:ɪŋ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [gru:ps] [ʌv; əv]['boʊts]

"	the	picturesque	appearance	of	the	scene	being	heightened	by	groups	of	boats
"	这	如画	外貌	的	这	场景	存在	增强	经过	团体	的	船

[pɪ'kju:liər][ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['teigəs] .

peculiar	in	their	construction	to	the	Tagus	.
奇特	在	他们的	建造	到	这	塔霍河	.

“成群结队的船只，其独特的构造使塔霍河上的景色更加如诗如画。”

" [frʌm; frəm][bə'lem][wi:; wi] [treɪs] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

"	From	Belem	we	trace	a	range	of	buildings	,	connecting	it	with
"	从	贝伦	我们	痕迹	一个	范围	的	建筑物	,	连接	它	和

[ɑ:lkɑ:n'tɑ:rə][ænd; ənd][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ,

Alcantara	and	Buenos	Ayres	,
阿尔坎塔拉	和	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	,

“从贝伦出发，我们追溯一系列建筑，将其与阿尔坎塔拉和布宜诺斯艾利斯连接起来。”

[ænd; ənd]['faɪnəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti][ʌv; əv] ['lɪzbən] .

and	finally	with	the	ancient	city	of	Lisbon	.
和	最后	和	这	古老的	城市	的	里斯本	.

最后是古城里斯本。

[ɑ:lkɑ:n'tɑ:rə][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] ['oʊpənɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['teigəs]

Alcantara	is	situated	at	the	mouth	of	a	narrow	valley	opening	upon	the	Tagus
阿尔坎塔拉	是	位于	在	这	嘴	的	一个	狭窄的	谷	开幕	之上	这	塔霍河

.

.
.

阿尔坎塔拉位于通往塔霍河的狭窄山谷的入口处。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl]

Upon	the	brow	of	the	hill	,	on	the	eastern	side	,	is	another	of	the	royal
之上	这	眉头	的	这	爬坡道	,	在	这	东	边	,	是	其他	的	这	皇家

['rezɪdənsɪz] ,

residences	,
住宅	,

在山顶东侧，坐落着另一座皇家住所。

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - ; [ænd; ənd] , ['stretʃiŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] , [ə'baʊt][ə; eɪ]

called	the	palace	of	Necessiades	;	and	,	stretching	across	the	valley	,	about	a
称为	这	宫殿	的	-	;	和	,	伸展	穿过	这	谷	,	关于	一个

[maɪl] [ə'bʌv] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

mile	above	this	point	,
英里	多于	这	观点	,

被称为涅塞西亚德斯宫；并且，横跨山谷，位于此处上方约一英里处，

[ɪz][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] ['ækwɪdʌkt] , [wɪtʃ] [kən'veiz]

is	the	far	-	famed	aqueduct	,	which	conveys
是	这	远的	-	著名的	渡槽	,	哪个	传递

就是那条远近闻名的引水渠，它输送.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ðə; ði] [tʃi:f] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

the	chief	supply	of	water	to	the	capital	.
这	首席	供应	的	水	到	这	首都	.

首都的主要水源。

[ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] ([soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts]

The	new	and	populous	quarter	of	Buenos	Ayres	(	so	called	from	its
这	新的	和	人口众多	四分之一	的	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	(	所以	称为	从	它是

['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

being	considered	the	healthiest	situation	around	the	capital	,
存在	经过考虑的	这	最健康的	情况	大约	这	首都	,

布宜诺斯艾利斯的新兴人口密集区（之所以这样称呼，是因为它被认为是首都周边最健康的地区）

) ['kʌvərz] [ðə; ði] [stiːp] [hɪlz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][ɑːlkɑːn'tɑːrə] ['væli] [ænd; ənd]

)	covers	the	steep	hills	situated	in	the	angle	formed	by	the	Alcantara	valley	and
)	封面	这	陡	丘陵	位于	在	这	角度	形成	经过	这	阿尔坎塔拉	谷	和

[ðə; ði]['teigəs] .

the	Tagus	.
这	塔霍河	.

）覆盖了位于阿尔坎塔拉山谷和塔霍河所形成的夹角处的陡峭山丘。

[mɪs] ['beɪli] , [ɪn][hɜːr; hər] [ə'mjuːzɪŋ] ['letərz] , [dɪ'skraɪbz] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] [æz; əz] " [ə; eɪ]

Miss	Baillie	,	in	her	amusing	Letters	,	describes	Buenos	Ayres	as	"	a
错过	贝利	,	在	她	有趣	信件	,	描述	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	作为	"	一个

['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['lɪzbən] ,

suburb	of	Lisbon	,
市郊	的	里斯本	,

贝利小姐在她妙趣横生的信件中，将布宜诺斯艾利斯描述为"里斯本的郊区"，

['stændɪŋ] [ə'pɑːn] ['haɪər] [graʊnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv]

standing	upon	higher	ground	than	the	city	itself	,	and	a	favourite	resort	of
常设	之上	更高	地面	比	这	城市	本身	,	和	一个	最喜欢的	采取	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

the	English	,
这	英语	,

地势比城市本身更高，是英国人最喜欢的度假胜地。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kliːnli] ([ɔːr] ['ræðər] [ə; eɪ] [les]

being	generally	considered	as	a	cooler	and	more	cleanly	(	or	rather	a	less
存在	一般来说	经过考虑的	作为	一个	冷却器	和	更多的	干净利落	(	或者	相当	一个	较少的

['fɪlθi]) [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] .

filthy	)	situation	than	the	latter	.
污秽	)	情况	比	这	后者	.

通常认为，这里比后者更凉爽、更干净（或者说更不脏）。

" [ðə; ði] ['splendɪd] ['rɪvər] ['siːnəri] [frʌm; frəm][bə'lem][tuː; tə] ['lɪzbən] , [ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt]['prɑːspekt]

"	The	splendid	river	scenery	from	Belem	to	Lisbon	,	the	luxuriant	prospect
"	这	灿烂	河	风景	从	贝伦	到	里斯本	,	这	茂盛的	前景

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haɪts] ;

from	the	adjoining	heights	;
从	这	相邻的	高度	;

从贝伦到里斯本的壮丽河景，以及从邻近高地俯瞰的葱郁景色；

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [doʊmz] , [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

the	city	itself	,	with	its	domes	,	and	towers	,
这	城市	本身	,	和	它是	穹顶	,	和	塔楼	,

城市本身，有圆顶和塔楼，

[ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['bɪldɪŋz] — [ɔːl] [ðɪs] [praʊd] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] — [rɪ'maɪnd]

and	gorgeous	buildings	—	all	this	proud	assemblage	of	nature	and	art	—	remind
和	华丽的	建筑物	—	全部	这	自豪的	装配	的	自然	和	艺术	—	提醒

[ˌjuː 'es] [ðæt]

us	that
我们	那

而那些华丽的建筑——所有这些自然与艺术的完美融合——都在提醒我们：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] [tuː; tə] [siː]
It is a goodly sight to see
它 是 一个 很好 视线 到 看

真是一道美丽的风景

[wʌt] ['hev(ə)n] [hæθ] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] [lænd] !
What Heaven hath done for this delicious land !
什么 天堂 有 完毕 为了 这 可口的 土地 !

上天赐予这片美丽的土地何等恩泽!

[wʌt] [fruːts] [ʌv; əv] ['freɪgrəns] [blʌʃ] [ɑːn] [ɛvɹi] [triː] !
What fruits of fragrance blush on ev'ry tree !
什么 水果 的 香味 脸红 在 每一个 树 !

每棵树上都结满了芬芳的果实!

[wʌt] ['gʊdli] ['prɑːspekts][ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] [ɪk'spænd] ;
What goodly prospects o'er the hill expand ;
什么 很好 前景 超过 这 爬坡道 扩张 ;

山那边展现出多么美好的前景啊!

[bʌt; bət][mæn] [wʊd] [mɑːr][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][hænd] .
But man would mar them with an impious hand .
但 男人 会 马尔 他们 和 一个 不敬 手 .

但人类却会用不敬虔的手玷污它们。

['baɪrən] .
BYRON .
拜伦 .

拜伦。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,
The Engraving represents one of the most comprehensive views of the city ,
这 雕刻 代表 一 的 这 最多 综合的 浏览 的 这 城市 ,

这幅版画展现了这座城市最全面的景象之一。

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnəns] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv] [nɒsɑː] [sɪ'njɔːrə] [ˌdiː 'eɪ]
obtained from an eminence crowned by the chapel of Nossa Senhora da
获得 从 一个 卓越 加冕 经过 这 教堂 的 诺萨 塞尼奥拉 达
['mɑːnti] .
Monte .
蒙特 .

从圣母大山教堂的显赫地位获得。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːpɪd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['bætiz] ['feɪθf(ə)l] [vjuːz] ,
It has been copied from one of Colonel Batty's faithful Views ,
它 有 到过 复制 从 一 的 上校 蝙蝠的 忠实 浏览 ,

这是从巴蒂上校的一幅忠实画作中复制而来的。

[wʌn][ænd; ənd][ɪts]['diːteɪlz]['kænɑːt] ['betər] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]
1 and its details cannot better be explained than in the words of the
1 和 它是 细节 不能 更好的 是 解释 比 在 这 字 的 这
['klevər]['ɑːrtɪst] :
clever artist :
聪明的 艺术家 :

1及其细节，没有比这位聪明的艺术家的话语更能解释清楚的了:

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['spekteɪtər] , [ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
" From this elevation , the spectator , on turning to the south ,
" 从 这 海拔 , 这 旁观者 , 在 转弯 到 这 南 ,

“从这个高度，观众转向南方时，

[hæz; həz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['kæpɪt(ə)l] .

has	before	him	the	principal	part	of	the	busy	capital	.
有	前	他	这	主要的	部分	的	这	忙碌的	首都	.

他面前是繁华都城的主要部分。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

The	Castle	Hill	,	crowned	by	a	variety	of	buildings	,
这	城堡	爬坡道	,	加冕	经过	一个	种类	的	建筑物	,

城堡山上耸立着各式各样的建筑，

[ænd; ənd] [enˈsɜːkəld] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] ['mʊrɪʃ] [ˌfɔːtifiˈkeiʃənz] , [stændz] [kənˈspɪkjuəsli]

and	encircled	by	the	old	walls	of	its	Moorish	fortifications	,	stands	conspicuously
和	包围	经过	这	老的	墙壁	的	它是	摩尔式	防御工事	,	站立	显眼地

[ɑːn][ðə; ði] [left] .

on	the	left	.
在	这	左边	.

它被摩尔人防御工事的古老城墙环绕，醒目地矗立在左侧。

[ɪts] ['nɔːrðərn] [sloʊp][ɪz][plaːntid][wɪð; wɪθ]['ɑːlɪv] - [triːz] , [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk]

Its	northern	slope	is	planted	with	olive	-	trees	,	which	add	to	its	picturesque
它是	北方	坡	是	已种植	和	橄榄	-	树木	,	哪个	添加	到	它是	如画

[əˈpɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

它的北坡种植着橄榄树，更增添了其如画的风景。

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [ðɪs] ['waɪdli] [ɪkˈstendɪd] [siːn] [ʌv; əv]

and	afford	an	agreeable	relief	to	the	eye	in	this	widely	extended	scene	of
和	买得起	一个	同意	宽慰	到	这	眼睛	在	这	广泛	扩展	场景	的

[ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] ['sɪti] .

a	dense	and	populous	city	.
一个	稠密	和	人口众多	城市	.

在这幅广阔的、人口稠密的城市景象中，给人带来令人愉悦的视觉享受。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] [əˈnʌðər] [reɪndʒ][ʌv; əv] [haɪts] , [les] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl]

On	the	right	hand	is	another	range	of	heights	,	less	elevated	than	the	Castle	Hill
在	这	正确的	手	是	其他	范围	的	高度	,	较少的	升高	比	这	城堡	爬坡道

,

,

,

右侧是另一片高地，比城堡山低一些。

[bʌt; bət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz] , [əˈmɪdst] [wɪtʃ] [tʃɜːrtʃɪz] , ['kɔnvənts] , [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] ,

but	covered	with	buildings	,	amidst	which	churches	,	convents	,	and	hospitals	,
但	涵盖	和	建筑物	,	在……之中	哪个	教堂	,	修道院	,	和	医院	,

[fɔːrm]['prɑːmɪnənt]['ɑːbdʒekts] .

form	prominent	objects	.
形式	著名的	对象	.

但周围遍布建筑物，其中教堂、修道院和医院格外引人注目。

[ðə; ði] ['væli] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuː] ,

The	valley	,	in	the	centre	of	the	view	,
这	谷	,	在	这	中心	的	这	看法	,

视野中央的山谷

[əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]

appears	from	this	point	to	be	choked	up	with	an	almost	impenetrable
出现	从	这	观点	到	是	窒息	向上	和	一个	几乎	坚不可摧

['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

labyrinth	of	houses	.
迷宫	的	房屋	.

从这里看去，道路似乎被密密麻麻、难以通行的房屋迷宫所堵塞。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [naʊ] [ðə; ði][moʊst]['regjələr]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

This	is	,	however	,	now	the	most	regular	portion	of	the	capital	.
这	是	,	然而	,	现在	这	最多	常规的	部分	的	这	首都	.

然而，这却是目前资本中最常规的部分。

['hævɪŋ] [bɪn] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] ['sʌfərd] [moʊst] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɜ:rθkweɪk] [ʌv; əv]

Having	been	that	part	which	suffered	most	severely	from	the	great	earthquake	of
拥有	到过	那	部分	哪个	遭受	最多	严重	从	这	伟大的	地震	的
-	,											

1755	,
-	,

由于是1755年大地震中受灾最严重的地区，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ˌri:'bɪlt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][plæn] ,

it	has	since	been	rebuilt	upon	a	uniform	plan	,
它	有	自从	到过	重建	之上	一个	制服	计划	,

此后，它按照统一的规划进行了重建。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [stri:ts] [ˌɪntər'sekt] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

with	its	streets	intersecting	each	other	at	right	angles	.
和	它是	街道	相交	每个	其他	在	正确的	角度	.

街道彼此呈直角交叉。

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər]['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] - , [ɔ:r] [skwer] , [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

In	this	quarter	also	are	the	two	principal	pracas	,	or	squares	,	in	the	city	.
在	这	四分之一	还	是	这	二	主要的	-	,	或者	正方形	,	在	这	城市	.

该区域还坐落着城里两个主要的广场。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:tsə][du:] [kɔ'mɜ:rtʃoʊ] ,

The	largest	of	these	is	the	Praca	do	Commercio	,
这	最大	的	这些	是	这	普拉卡	做	商业	,

其中最大的是商业广场（Praca do Commercio）。

['oʊpənɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns][ʌv; əv][ðə; ði]['teigəs] .

opening	to	the	south	upon	the	broad	expanse	of	the	Tagus	.
开幕	到	这	南	之上	这	广阔	广阔	的	这	塔霍河	.

向南敞开，面向广阔的塔霍河。

[hɪr] ['fɔ:rmərli] [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]

Here	formerly	stood	the	royal	palace	,	which	was	almost	instantaneously	destroyed	by
这里	以前	站立	这	皇家	宫殿	,	哪个	曾是	几乎	瞬间	损毁	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['memərəb(ə)l] ['ɜ:rθkweɪk] .

the	same	memorable	earthquake	.
这	相同的	难忘	地震	.

这里曾经是皇家宫殿所在地，但几乎在同一场著名的地震中瞬间被摧毁。

[ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ðɪs] [skwer] [ɪz] ['ɔ:nəmentid] [baɪ][æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃu:][ʌv; əv] [kɪŋ]

The	centre	of	this	square	is	ornamented	by	an	equestrian	statue	of	King
这	中心	的	这	正方形	是	装饰	经过	一个	马术	雕像	的	国王

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][aɪ] .

Joseph	I	.
约瑟夫	我	.

广场中心矗立着约瑟夫一世国王的骑马雕像。

[ðə; ði] ['ʌðər] [skwer] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ə'baʊt][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

The	other	square	is	situated	a	little	more	to	the	north	,	about	the	centre	of
这	其他	正方形	是	位于	一个	小的	更多的	到	这	北	,	关于	这	中心	的

[ðə; ði] ['væli] .

the	valley	.
这	谷	.

另一个广场位于稍北一些，大约在山谷的中心位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['roʊsiˌoʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [staɪld] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	called	the	Rocio	,	and	was	formerly	styled	the	Square	of	the
它	是	称为	这	罗西奥	,	和	曾是	以前	风格	这	正方形	的	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

它被称为罗西奥广场，以前被称为宗教裁判所广场。

[frʌm; frəm] [ðæt] [traɪ'bjuːnl] ['hævɪŋ] [held] [ɪts] ['sɪtɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['nɔːrðərn]

from	that	tribunal	having	held	its	sittings	in	a	large	building	at	its	northern
从	那	法庭	拥有	握住	它是	会议	在	一个	大的	建筑	在	它是	北方

[ɪk'streməti] .

extremity	.
末端	.

该法庭一直在其北部尽头的一座大型建筑物内举行庭审。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [hɪl] [kən'siːlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] ,

The	Castle	Hill	conceals	from	our	view	a	portion	of	the	ancient	city	,
这	城堡	爬坡道	隐藏	从	我们的	看法	一个	部分	的	这	古老的	城市	,

城堡山遮蔽了我们视线，使我们无法看到古城的一部分。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] ['dæmɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	,	it	is	remarkable	,	escaped	with	comparatively	trifling	damage	from	the
哪个	,	它	是	卓越	,	逃脱	和	比较	琐事	损害	从	这

['ɜːrθkweɪk] ,

earthquake	,
地震	,

令人惊讶的是，它在地震中受到的损失相对较小。

[ðoʊ] [ɪ'miːdiətli] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

though	immediately	contiguous	to	the	part	just	described	,	which	,	in	a	few
尽管	立即地	相邻的	到	这	部分	只是	描述	,	哪个	,	在	一个	很少

['moʊmənts] ,

moments	,
时刻	,

虽然与刚才描述的部分紧邻，但片刻之后，

[wʌz; wəz] ['rendərd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] , ['beriɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði]

was	rendered	a	complete	mass	of	ruins	,	burying	thousands	of	the
曾是	渲染	一个	完全的	大量的	的	废墟	,	埋葬	数千	的	这

['retʃɪd] [ɪn'hæbɪtənts] .

wretched	inhabitants	.
可怜	居民	.

彻底沦为一片废墟，数千名不幸的居民被埋葬于此。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['teigəs] , [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][æl'mɑːdə][ɑːr; ər] [siːn] ['baʊndɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] ,

Beyond	the	Tagus	,	the	heights	of	Almada	are	seen	bounding	the	view	,
超过	这	塔霍河	,	这	高度	的	阿尔马达	是	已见	边界	这	看法	,

越过塔霍河，阿尔马达山脉的山峰映入眼帘，构成了一幅壮丽的景象。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['westwərd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

and	extending	westward	towards	the	sea	.
和	扩展	向西	向	这	海	.

并向西延伸至海边。

" ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] .

"	MRS	.	HEMANS	.
"	太太	.	赫曼斯	.

“赫曼斯夫人。”

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ɪn][noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ɪn][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] ,
In No . 550 , of The Mirror , in some account of Mrs . Hemans ,
在 不 . - , 的 这 镜子 , 在 一些 帐户 的 太太 . 赫曼斯 ,

《镜报》第550期中，在对赫曼斯夫人的一篇报道中，

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [leiz] ,
by The Author of a Tradesman's Lays ,
经过 这 作者 的 一个 工匠的 躺下 ,

作者：《工匠的歌谣》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'roʊniəsli] ['steɪtɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['denbiʃə(r)] .
it is erroneously stated that Mrs . Hemans is a native of Denbighshire .
它 是 错误地 声明 那 太太 . 赫曼斯 是 一个 本国的 的 登比郡 .

文中错误地指出赫曼斯夫人是登比郡人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['livəpuːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [braʊn]
She was born in Liverpool , and was the daughter of Mr . George Brown
她 曾是 出生 在 利物浦 , 和 曾是 这 女儿 的 先生 . 乔治 棕色的
,
,
,

她出生于利物浦，是乔治·布朗先生的女儿。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['mesərz] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['henri] [braʊn] , [ɪk'stensɪv] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði]
of the firm of Messrs . George and Henry Brown , extensive merchants in the
的 这 公司 的 先生们 . 乔治 和 亨利 棕色的 , 广泛的 商人 在 这
['aɪrɪʃ] [treɪd] .
Irish trade .
爱尔兰 贸易 .

乔治·布朗和亨利·布朗先生的公司，他们是爱尔兰贸易的大型商人。

['mɪstər] . [braʊn] [rɪ'muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [frʌm; frəm] ['livəpuːl] , [tuː; tə] [nɪr] [ˌæbər'gɛliː] ,
Mr . Brown removed with his family , from Liverpool , to near Abergele ,
先生 . 棕色的 已移除 和 他的 家庭 , 从 利物浦 , 到 靠近 阿伯格勒 ,
[nɔːrθ] [weɪlz] ,
North Wales ,
北 威尔士 ,

布朗先生带着家人从利物浦搬到了北威尔士阿伯格莱附近。

[wer] [hiː; hi] [ri'zaidid] [sʌm; səm] ['jɪrz] .
where he resided some years .
在哪里 他 居住地 一些 年 .

他在那里居住了几年。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] ['waːgnə] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] [pɔːl] ['waːgnə] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ,
He married a Miss Wagner , daughter of Paul Wagner , Esq . , a German ,
他 已婚 一个 错过 瓦格纳 , 女儿 的 保罗 瓦格纳 , 先生 . , 一个 德语 ,

他娶了瓦格纳小姐为妻，她是德国人保罗·瓦格纳先生的女儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['livəpuːl] .
and a respectable merchant in Liverpool .
和 一个 可敬 商人 在 利物浦 .

以及利物浦一位受人尊敬的商人。

['mɪsɪz] . - ['ɜːrli] ['poʊəmz][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] - ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Mrs . **Hemans's** **early** **poems** **were** **published** **by** **subscription** **in** **1808** ; **they** **were**
太太 . - 早期的 诗歌 是 已发布 经过 订阅 在 - ; 他们 是

['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɪn]['kwɔːrtoʊ] ,
beautifully **printed** **in** **quarto** ,
非常漂亮 打印 在 四开本 ,

海曼斯夫人的早期诗集于1808年以订阅方式出版；它们以精美的四开本印刷。

[æt; ət][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [mə'krɪri] , [ˌtuː'tuː] [huː] [lɔːŋ] [ri'zaidid][ɪn]
at **the** **press** **of** **the** **late** **Mr** . **John** **McCreery** , **2** **who** **long** **resided** **in**
在 这 按 的 这 晚的 先生 . 约翰 麦克里 , 2 WHO 长的 居住地 在

['livəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 .

已故的约翰·麦克里里先生（John McCreery）的印刷厂，他长期居住在利物浦。

['mɪsɪz] . ['hiːmənz] , ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] , [lɪvd] [nɪr] [ˌes 'tiː] . ['eɪˌsæf] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]
Mrs . **Hemans** , **after** **her** **marriage** , **lived** **near** **St** . **Asaph** , **with** **her** **mother**
太太 . 赫曼斯 , 后 她 婚姻 , 居住地 靠近 英石 . 亚萨 , 和 她 母亲

[ænd; ənd] ['brʌðər] ,
and **brother** ,
和 兄弟 ,

赫曼斯夫人婚后与母亲和兄弟住在圣阿萨夫附近。

[sɜːr] ['henri] [braʊn] ; ['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Sir **Henry** **Brown** ; **after** **which** **she** **took** **up** **her** **residence** **at** **the** **village** **of**
先生 亨利 棕色的 ; 后 哪个 她 采取 向上 她 住宅 在 这 村庄 的

['weɪvərˌtriː] ,
Wavertree ,
韦弗特里 ,

亨利·布朗爵士；之后，她定居在韦弗特里村。

[θriː] [maɪlz][frʌm; frəm] ['livəpuːl] .
three **miles** **from** **Liverpool** .
三 英里 从 利物浦 .

距利物浦三英里。

['livəpuːl] .
Liverpool .
利物浦 .

利物浦。

[ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['riːdər] .
A **CONSTANT** **READER** .
一个 持续的 读者 .

一位忠实的读者。

[spɑː'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] .
SPONTANEOUS **COMBUSTION** .
自发的 燃烧 .

自燃。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər] .)
(**To** **the** **Editor** . **)**
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðə; ði][ri'maːks][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ə; eɪ] . [buːθ] , [ɪn][noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
The **remarks** **of** **your** **Correspondent** , **A** . **Booth** , **in** **No** . **567** , **of** **The** **Mirror** ,
这 评论 的 你的 通讯员 , 一个 . 展位 , 在 不 . - , 的 这 镜子 ,

贵报通讯员A. Booth在《镜报》第567期上的评论：

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] " [spɑ:n'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] , " [ɑ:r; ər] ['veri] [dʒʌst]
with **respect** **to** **what** **is** **generally** **called** **"** **Spontaneous** **Combustion** **,** **"** **are** **very** **just**
和 尊重 到 什么 是 一般来说 称为 " 自发的 燃烧 , " 是 非常 只是
.
:
.

就通常所说的"自燃"而言，他们的说法非常公正。

[maɪ]['prez(ə)nt]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][tɜ:rm] " [spɑ:n'teɪniəs] " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tu:; tə]
My **present** **object** **is** **to** **show** **that** **the** **term** **"** **spontaneous** **"** **as** **applied** **to**
我的 展示 目的 是 到 展示 那 这 学期 " 自发的 " 作为 应用 到
[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɪn] ['kwestʃən] ,
the **subject** **in** **question** **,**
这 主题 在 问题 ,

我目前的目的是证明，就所讨论的主题而言，"自发性"一词的含义是:

[ɪz] [ˌɪnkə'rekt] .
is **incorrect** **.**
是 错误 .

不正确。

[məuŋs] .
Mons **.**
蒙斯 .

蒙席

[pi(:)'ɛə] ['eɪ'mi:] [ler] , [ɪn][æn; ən] " ['eseɪ] [ɑ:n]['hju:mən] [kəm'bʌstʃən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ə'bju:s][ʌv; əv]
Pierre **Aimee** **Laire** **,** **in** **an** **"** **Essay** **on** **Human** **Combustion** **from** **the** **abuse** **of**
皮埃尔 艾米 莱尔 , 在 一个 " 散文 在 人类 燃烧 从 这 虐待 的
['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ,
Spirituous **Liquors** **,**
精神 酒 ,

皮埃尔·艾梅·莱尔在《论滥用烈酒导致的人体燃烧》一文中写道:

" [steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
" **states** **that** **it** **is** **the** **breath** **of** **the** **individuals** **coming** **in** **contact** **with** **some**
" 各州 那 它 是 这 气息 的 这 个人 未来 在 接触 和 一些
[fleɪm] ,
flame **,**
火焰 ,

"指出这是接触火焰的人所呼出的气体，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [kə'mju:nikeitid] ['ɪnwərdli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'bʌstʃən] ,
and **being** **thus** **communicated** **inwardly** **,** **that** **is** **the** **cause** **of** **the** **combustion** **,**
和 存在 因此 沟通 内心 , 那 是 这 原因 的 这 燃烧 ,

而正是这种内部传递，导致了燃烧。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [spɑ:n'teɪniəs] ;
and **therefore** **it** **cannot** **be** **spontaneous** **;**
和 所以 它 不能 是 自发的 ;

因此，它不可能是自发的;

[ænd; ənd][hi:; hi]['saɪts] ['sevrəl] ['instənsiz] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] ['bi:ɪŋ]
and **he** **cites** **several** **instances** **of** **persons** **addicted** **to** **spirituous** **liquors** **being**
和 他 引用 一些 实例 的 人 上瘾 到 精神 酒 存在

他还列举了几个酗酒成瘾者的例子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **211** **]**
[页 -]

[ðʌs] [bɜːrnt] .
thus **burnt** **.**
因此 烧焦的 .

于是被烧毁了。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [æn; ən][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l]['lektʃərər] , [æt; ət]['piːzə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Moreover **,** **it** **is** **stated** **that** **an** **anatomical** **lecturer** **,** **at** **Pisa** **,** **in** **the** **year** **1597** **,**
而且 , 它 是 声明 那 一个 解剖学 讲师 , 在 比萨 , 在 这 年 - ,

此外，据称，1597 年比萨的一位解剖学讲师

['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [nɪr] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'sektiŋ] ,
happening **to** **hold** **a** **lighted** **candle** **near** **a** **subject** **he** **was** **dissecting** **,**
发生 到 抓住 一个 照明 蜡烛 靠近 一个 主题 他 曾是 解剖 ,

他碰巧拿着一支点燃的蜡烛靠近他正在解剖的标本，

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [set]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['veɪpəz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [hiː; hi]
on **a** **sudden** **set** **fire** **to** **the** **vapours** **that** **came** **out** **of** **the** **stomach** **he**
在 一个 突然 放 火 到 这 蒸汽 那 来了 出去 的 这 胃 他
[hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd] .
had **just** **opened** **.**
有 只是 打开 .

突然，他打开的胃里冒出的气体像火一样燃烧起来。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ruːʃ] , [ðen] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [prə'fesər] [æt; ət]['piːzə] ,
In **the** **same** **year** **,** **as** **Dr** **.** **Ruisch** **,** **then** **anatomical** **professor** **at** **Pisa** **,**
在 这 相同的 年 , 作为 博士 . 鲁伊施 , 然后 解剖学 教授 在 比萨 ,
[wʌz; wəz] [di'sektiŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
was **dissecting** **a** **woman** **,**
曾是 解剖 一个 女士 ,

同年，当时在比萨担任解剖学教授的鲁伊施博士正在解剖一名女性尸体时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [laɪt] ,
and **a** **student** **holding** **a** **candle** **to** **give** **him** **light** **,**
和 一个 学生 保持 一个 蜡烛 到 给 他 光 ,

一名学生拿着蜡烛给他照明。

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] ['oʊpənd][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] , ['griːnɪʃ] [fleɪm] .
he **no** **sooner** **opened** **the** **stomach** **than** **there** **issued** **a** **yellow** **,** **greenish** **flame** **.**
他 不 很快 打开 这 胃 比 那里 发布 一个 黄色的 , 绿绿色 火焰 .

他刚一打开胃，就喷出一团黄绿色的火焰。

['ɔːlsoʊ][æt; ət]['laɪənz] , [ɪn] [di'sektiŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] ,
Also **at** **Lyons** **,** **in** **dissecting** **a** **woman** **,**
还 在 莱昂斯 , 在 解剖 一个 女士 ,

在里昂，解剖一名女性时，

[ðə; ði] ['stʌmək] [wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] ['oʊpənd][ðæn; ðən][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [fleɪm] [bɜːrst][aʊt]
the **stomach** **was** **no** **sooner** **opened** **than** **a** **considerable** **flame** **burst** **out**
这 胃 曾是 不 很快 打开 比 一个 大量 火焰 爆裂 出去
[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
and **filled** **the** **room** **.**
和 已填 这 房间 .

胃部刚一打开，一股熊熊大火便喷涌而出，瞬间充满了整个房间。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
This **has** **been** **accounted** **for** **by** **experiments**
这 有 到过 已记录 为了 经过 实验
[meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [prə'fesər] [æt; ət][bə'loʊnjə] .
made **by** **Dr** **.** **Vulpari** **,** **anatomical** **professor** **at** **Bologna** **.**
制成 经过 博士 . - , 解剖学 教授 在 博洛尼亚 .

博洛尼亚大学解剖学教授 Vulpari 博士进行的实验已经解释了这一点。

[hiː; hi] [əˈfəːmz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [meɪ] [siː] , [ˈisjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] ,

He	affirms	that	any	one	may	see	,	issuing	from	the	stomach	of	an	animal	,
他	肯定	那	任何	一	可能	看	,	发行	从	这	胃	的	一个	动物	,

他断言，任何人都可以看见，从动物的胃里出来，

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [bɜːrn] [laɪk] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv] [waɪn] ,

a	matter	that	burns	like	spirits	of	wine	,
一个	事情	那	烧伤	喜欢	烈酒	的	葡萄酒	,

一件像酒液般燃烧的事情，

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈɔːrəfɪsiz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [fæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [θred] ,

if	the	upper	and	lower	orifices	are	bound	fast	with	a	strong	thread	,
如果	这	上	和	降低	孔口	是	边界	快速地	和	一个	强的	线	,

如果上下孔口用结实的线紧紧系住，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [taɪd] , [biː; bi] [kʌt] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈlɪgətʃər] ,

and	the	stomach	being	thus	tied	,	be	cut	above	and	under	the	ligature	,
和	这	胃	存在	因此	系	,	是	切	多于	和	在下面	这	结扎	,

胃部被这样捆扎好后，在捆扎线的上方和下方各切一刀。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [prest] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] ,

and	afterwards	pressed	with	both	hands	,
和	然后	按下	和	两个都	双手	,

随后用双手按压，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [pæs] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

so	as	to	make	all	that	it	contains	pass	on	one	side	,
所以	作为	到	制作	全部	那	它	包含	经过	在	一	边	,

以便让它包含的所有内容都从一侧通过，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ðə; ðɪ] [ɪnˈsɪʒ(ə)n] ,

and	to	produce	a	swelling	on	that	part	which	contains	the	incision	,
和	到	生产	一个	肿胀	在	那	部分	哪个	包含	这	切口	,

并使切口部位出现肿胀，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [held] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [left] [hænd] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ðɪ] [ɪnˈflæməb(ə)l] [er] [ɪˈskeɪpɪŋ] .

which	must	be	held	with	the	left	hand	,	to	prevent	the	inflammable	air	escaping	.
哪个	必须	是	握住	和	这	左边	手	,	到	防止	这	易燃	空气	逃脱	.

必须用左手握住，以防止易燃气体逸出。

[ðɪs] [hænd] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [əˈplaɪd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] ,

This	hand	being	removed	,	and	a	candle	applied	about	an	inch	from	the	stomach	,
这	手	存在	已移除	,	和	一个	蜡烛	应用	关于	一个	英寸	从	这	胃	,

移开这只手后，将一根蜡烛放在距离腹部约一英寸的地方。

[ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [fleɪm] [wɪl] [ˈɪʃuː] , [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

a	blueish	flame	will	issue	,	which	will	last	nearly	a	minute	.
一个	蓝蓝色的	火焰	将要	问题	,	哪个	将要	最后的	几乎	一个	分钟	.

会冒出一团蓝色的火焰，持续近一分钟。

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [greɪs] [pɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [riˈfəːz] ,

The	circumstances	of	the	case	of	Grace	Pitt	,	to	which	your	Correspondent	refers	,
这	情况	的	这	案件	的	优雅	匹兹堡	,	到	哪个	你的	通讯员	指	,

贵报记者所提及的格蕾丝·皮特案的情况是：

['pɜ:rfɪktli] [ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ri'ma:ks] .

perfectly	coincide	with	the	foregoing	remarks	.
完美	重合	和	这	前文	评论	.

与上述评论完全一致。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

She	was	accustomed	for	several	years	to	go	down	stairs	after	she	was
她	曾是	习惯	为了	一些	年	到	去	向下	楼梯	后	她	曾是

[ʌn'drest] ,

undressed	,
脱光衣服	,

多年来，她一直习惯于脱掉衣服后下楼。

[tu:; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][paɪp] .

to	smoke	a	pipe	.
到	抽烟	一个	管道	.

抽烟斗。

[hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , [hu:] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [dɪd][nɑ:t] [mɪs] [hɜ:r; hər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Her	daughter	,	who	slept	with	her	,	did	not	miss	her	till	the	morning	,
她	女儿	,	WHO	睡着了	和	她	,	做过	不是	错过	她	直到	这	早晨	,

她的女儿和她同睡，直到早上才发现她去世了。

[wen] [ɑ:n]['goʊɪŋ] [daʊn] [sterz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['bɑ:di] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rθ]

when	on	going	down	stairs	,	she	found	her	mother's	body	extended	over	the	hearth
什么时候	在	去	向下	楼梯	,	她	成立	她	母亲的	身体	扩展	超过	这	炉

,

,

,

下楼时，她发现母亲的尸体横卧在壁炉旁。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [laɪk][ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['faɪər] , [wɪ'ðaʊt]

and	appearing	like	a	block	of	wood	burning	with	a	glowing	fire	,	without
和	出现	喜欢	一个	堵塞	的	木头	燃烧	和	一个	发光	火	,	没有

[fleɪm] .

flame	.
火焰	.

看起来像一块燃烧着炽热火焰的木头，但没有火焰。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][paɪp] , ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ɔ:r]

She	was	,	no	doubt	,	in	the	act	of	lighting	her	pipe	,	either	at	the	fire	or
她	曾是	,	不	怀疑	,	在	这	行为	的	灯光	她	管道	,	任何一个	在	这	火	或者

['kænd(ə)l] ,

candle	,
蜡烛	,

毫无疑问，她当时正在点烟斗，要么是在火上，要么是在蜡烛上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] ['dʊrɪŋ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

and	the	breath	issuing	from	her	mouth	during	respiration	,
和	这	气息	发行	从	她	嘴	期间	呼吸	,

以及她呼吸时从口中呼出的气息，

['bi:ɪŋ] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [drʌŋk] , [kɔ:t] ['faɪər] , [ænd; ənd]

being	impregnated	with	the	spirits	she	had	lately	drunk	,	caught	fire	,	and
存在	受精	和	这	烈酒	她	有	最近	醉	,	捕捉	火	,	和

[kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sʌbstəns] ,

communicated	with	the	animal	substance	,
沟通	和	这	动物	物质	,

她因最近饮用的烈酒而受孕，身上着火，并与动物的物质产生了联系。

['ɔːlsoʊ] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

also	impregnated	with	spirit	,	and	thus	the	body	was	destroyed	.
还	受精	和	精神	,	和	因此	这	身体	曾是	损毁	.

也被神灵附体，因此身体被摧毁了。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

Indeed	,	in	nearly	all	the	cases	of	this	nature	reported	,
的确	,	在	几乎	全部	这	案例	的	这	自然	据报道	,

事实上，在已报道的几乎所有此类案件中，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

the	bodies	have	been	found	on	the	hearth	,
这	身体	有	到过	成立	在	这	炉	,

尸体是在壁炉旁发现的。

[ɔːr][ðə; ði]['pɝːsənz][hæv; həv] [bɪn] [left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [nɪr] [ðem; ðəm] .

or	the	persons	have	been	left	with	a	candle	near	them	.
或者	这	人	有	到过	左边	和	一个	蜡烛	靠近	他们	.

或者，人们身边会放着一根蜡烛。

[ðə; ði] [kəm'bʌstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn'taɪərli]['ɪnwərd] ,

The	combustion	of	the	human	body	in	these	cases	is	generally	entirely	inward	,
这	燃烧	的	这	人类	身体	在	这些	案例	是	一般来说	完全	向内	,

这些情况下，人体内的燃烧通常完全是向内进行的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] .

and	it	is	very	seldom	that	any	of	the	contiguous	articles	are	destroyed	.
和	它	是	非常	很少	那	任何	的	这	相邻的	文章	是	损毁	.

相邻物品被毁的情况非常罕见。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [kloʊðz] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,

In	the	instance	mentioned	above	,	a	child's	clothes	on	one	side	of	the	woman	,
在	这	实例	提及	多于	,	一个	孩子的	衣服	在	一	边	的	这	女士	,

在上述例子中，女人的一侧穿着孩子的衣服，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpər] [skriːn] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] ,

and	a	paper	screen	were	untouched	,
和	一个	纸	屏幕	是	未受触碰	,

纸质屏幕则完好无损。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːl] [flɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [dɪs'kʌləd] .

and	the	deal	floor	on	which	she	lay	was	not	even	discoloured	.
和	这	交易	地面	在	哪个	她	躺	曾是	不是	甚至	变色	.

她躺着的交易大厅甚至都没有变色。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	most	remarkable	instance	of	this	nature	on	record	,	is	that	of	the
这	最多	卓越	实例	的	这	自然	在	记录	,	是	那	的	这

['kaʊntəs,'kaʊntes][kɔːr'niːljə]['bændiː] ;

Countess	Cornelia	Bandi	;
伯爵夫人	科妮莉亚	班迪	;

有记录以来最引人注目的此类例子，就是科妮莉亚·班迪伯爵夫人的事迹；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

she	was	in	the	sixty	-	second	year	of	her	age	,	and	on	the	day	before
她	曾是	在	这	六十	-	第二	年	的	她	年龄	,	和	在	这	天	前

[wel] [æz; əz]['juːʒuəl] .

well	as	usual	.
出色地	作为	通常	.

她当时六十二岁，前一天身体一切如常。

['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][bed][ʃi:; ʃi] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][meɪd][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] ,

After	**she**	**was**	**in**	**bed**	**she**	**conversed**	**with**	**her**	**maid**	**for**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**,**
后	她	曾是	在	床	她	交谈	和	她	女佣	为了	二	或者	三	小时	,

她上床后和女佣聊了两三个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sli:p] .

and	**then**	**fell**	**asleep**	**.**
和	然后	跌倒	睡着了	.

然后就睡着了。

[ðə; ði]['sɜ:rvənt][ɑ:n]['goʊɪŋ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	**servant**	**on**	**going**	**into**	**her**	**chamber**	**in**	**the**	**morning**	**,**
这	仆人	在	去	进入	她	房间	在	这	早晨	,

仆人早上走进她的房间时，

[sɔ:] [hɜ:r; hər]['leɪdi:z] [tu:] [fi:t] ['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['æʃɪz] ,

saw	**her**	**lady's**	**two**	**feet**	**distant**	**from**	**the**	**bed**	**,**	**a**	**heap**	**of**	**ashes**	**,**
锯	她	女士的	二	脚	遥远	从	这	床	,	一个	堆	的	灰烬	,

看见她夫人离床两英尺远的地方，是一堆灰烬。

[ænd; ənd] [tu:] [legz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n] .

and	**two**	**legs**	**with**	**the**	**stockings**	**on**	**.**
和	二	腿	和	这	长筒袜	在	.

还有两条穿着长筒袜的腿。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði][breɪnz] , [hæf][ðə; ði] [skʌl] ,

Between	**the**	**latter**	**was**	**part**	**of**	**the**	**head**	**,**	**but**	**the**	**brains**	**,**	**half**	**the**	**skull**	**,**
之间	这	后者	曾是	部分	的	这	头	,	但	这	大脑	,	一半	这	颅骨	,

后者之间是一部分头部，但大脑，也就是半个头骨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪn] , [wɜ:r; wər][bɜ:rnt][tu:; tə] ['æʃɪz] , [wɪtʃ] , [wen] ['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði][hænd] ,

and	**the**	**chin**	**,**	**were**	**burnt**	**to**	**ashes**	**,**	**which**	**,**	**when**	**taken**	**up**	**in**	**the**	**hand**	**,**
和	这	下巴	,	是	烧焦的	到	灰烬	,	哪个	,	什么时候	已采取	向上	在	这	手	,

下巴也被烧成了灰烬，当这些灰烬被手拿起来时，

[left][ə; eɪ] ['gri:si] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['mɔɪstʃər] .

left	**a**	**greasy**	**and**	**offensive**	**moisture**	**.**
左边	一个	腻	和	进攻	水分	.

留下一层油腻难闻的湿漉漉的东西。

[ðə; ði][bed] [rɪ'si:vd] [noʊ]['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['elɪveɪtɪd] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

The	**bed**	**received**	**no**	**damage**	**,**	**and**	**the**	**clothes**	**were**	**elevated**	**on**	**one**	**side**	**,**
这	床	已收到	不	损害	,	和	这	衣服	是	升高	在	一	边	,

床没有损坏，衣服堆放在一边。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

as	**by**	**a**	**person**	**rising**	**from**	**beneath**	**them**	**.**
作为	经过	一个	人	上升	从	下面	他们	.

就像有人从他们脚下站起来一样。

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɜ:rnt] ['stændɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌl] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [bɪ'twi:n]

She	**appears**	**to**	**have**	**been**	**burnt**	**standing**	**,**	**from**	**the**	**skull**	**being**	**found**	**between**
她	出现	到	有	到过	烧焦的	常设	,	从	这	颅骨	存在	成立	之间

[hɜ:r; hər][legz] ;

her	**legs**	**;**
她	腿	;

从在她两腿之间发现的头骨来看，她似乎是站着被烧死的；

[ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	back	was	damaged	more	than	the	front	of	the	head	,	partly	because
这	后退	曾是	损坏的	更多的	比	这	正面	的	这	头	,	部分	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

of	the	hair	,
的	这	头发	,

后脑勺的损伤比前脑勺更严重，部分原因是头发的缘故。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['oʊpənɪŋz] ,

and	partly	because	in	the	face	there	were	several	openings	,
和	部分	因为	在	这	脸	那里	是	一些	开口	,

部分原因是脸上有几个开口，

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] .

out	of	which	the	flames	are	likely	to	have	issued	.
出去	的	哪个	这	火焰	是	可能	到	有	发布	.

火焰很可能就是从那里喷涌而出。

[ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] ['iːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] ,

In	this	account	it	is	not	stated	either	that	she	was	of	intemperate	habits	,
在	这	帐户	它	是	不是	声明	任何一个	那	她	曾是	的	不节制的	习惯	,

这段记载中也没有提到她有放荡不羁的习惯。

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['veri]

or	that	a	candle	was	left	in	the	room	with	her	;	but	the	latter	is	very
或者	那	一个	蜡烛	曾是	左边	在	这	房间	和	她	;	但	这	后者	是	非常

['laɪkli] ,

likely	,
可能	,

或者房间里留下了一根蜡烛；但后一种可能性更大。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][kən'dʒektʃərd] , [ðæt] [ɪn][ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm]

she	being	advanced	in	years	;	and	it	may	be	conjectured	,	that	in	rising	from
她	存在	先进的	在	年	;	和	它	可能	是	推测	,	那	在	上升	从

[hɜːr; hər][bed] ,

her	bed	,
她	床	,

她年事已高；可以推测，她起床时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['faɪər] .

she	caught	fire	.
她	捕捉	火	.

她着火了。

[wʌn] [bɔ'rɛli] [əb'zəːvz] , [ðæt] [sʌtʃ] ['æksədənts]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] [tuː; tə] [greɪt] ['drɪŋkəz] [ʌv; əv] [waɪn]

One	Borelli	observes	,	that	such	accidents	often	happen	to	great	drinkers	of	wine
一	博雷利	观察	,	那	这样的	事故	经常	发生	到	伟大的	饮酒者	的	葡萄酒

[ænd; ənd]['brændi] ,

and	brandy	,
和	白兰地	,

博雷利观察到，这类事故经常发生在嗜饮葡萄酒和白兰地的人身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] ,

and	that	it	would	be	of	much	more	frequent	occurrence	,
和	那	它	会	是	的	很多	更多的	频繁	发生	,

而且这种情况发生的频率会更高。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

were	it	not	for	the	natural	moisture	of	the	body	.
是	它	不是	为了	这	自然的	水分	的	这	身体	.

若非人体自身分泌的水分。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['riːdɚz] [mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] "

Notwithstanding	**this**	**,**	**your**	**readers**	**must**	**not**	**think**	**that**	**I**	**am**	**opposed**	**to**	**the**	**"**
虽然	这	,	你的	读者	必须	不是	思考	那	我	是	反对	到	这	"

['tʃɪrf(ə)l] [drɑːft] :

cheerful	**draught**	**:**
快乐	草稿	:

尽管如此，读者们千万不要认为我反对"令人愉悦的饮品":

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] ,

"	**I**	**would**	**say**	**,**
"	我	会	说	,

我会说，

" [let] [iːtʃ] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [iːtʃ] [biː; bi][glæd] ,

"	**Let**	**each**	**indulge**	**his**	**genius**	**,**	**each**	**be**	**glad**	**,**
"	让	每个	放纵	他的	天才	,	每个	是	高兴的	,

"让每个人都发挥自己的才能，让每个人都感到快乐，

['dʒɑːkənd][ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] [swel] [ðə; ði] [fiːst] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .

Jocund	**and**	**free**	**,**	**and**	**swell**	**the**	**feast**	**with**	**mirth**	**.**
欢乐	和	自由的	,	和	膨胀	这	盛宴	和	欢笑	.

欢快自由，让盛宴充满欢乐。

[ðə; ði] ['spraɪtli] [boʊl] [goʊ] ['tʃɪrfəli] [raʊnd] .

The	**sprightly**	**bowl**	**go**	**cheerfully**	**round**	**.**
这	轻快的	碗	去	愉快地	圆形的	.

这个活泼的碗欢快地转着圈。

[let] [nʌn] [biː; bi] [greɪv] , [nɔːr] [tuː] [sɪ'vɪrli] [waɪz] ;

Let	**none**	**be**	**grave**	**,**	**nor**	**too**	**severely**	**wise**	**;**
让	没有任何	是	严重	,	也不	也	严重	明智的	;

不要过于严肃，也不要过于睿智;

[lɔːsɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , ['kɛrz] [ænd; ənd]['pɑːvərti] ,

Losses	**and**	**disappointments**	**,**	**cares**	**and**	**poverty**	**,**
损失	和	失望	,	关心	和	贫困	,

损失和失望，忧虑和贫困，

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['ɪnsələns] , [ænd; ənd] [greɪt] ['mænz][skɔːrn] ,

The	**rich**	**man's**	**insolence**	**,**	**and**	**great**	**man's**	**scorn**	**,**
这	富有的	男人的	傲慢	,	和	伟大的	男人的	轻蔑	,

富人的傲慢，和伟人的蔑视，

[ɪn] [waɪn] [biː; bi][ɔːl] [fər'gɑːtn] .

In	**wine**	**be**	**all**	**forgotten**	**.**
在	葡萄酒	是	全部	被遗忘的	.

在美酒中，一切皆可忘却。

" — [rəu] .

"	**—**	**ROWE**	**.**
"	—	罗威	.

—ROWE。

[ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] .

St	**.**	**Pancras**	**.**
英石	.	潘克拉斯	.

圣潘克拉斯。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] .

W	**.**	**A**	**.**	**R**	**.**
W	.	一个	.	拉	.

战争

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['ɜːrli] ['pɑːləmənts] .
EARLY PARLIAMENTS .
早期的 议会 .

早期议会。

[wen] [ðə; ði]['sæksn] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
When the Saxon government was first established in England , there was no
什么时候 这 撒克逊 政府 曾是 第一的 已确立的 在 英格兰 , 那里 曾是 不
[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['friːhoʊld][ænd; ənd]['kɑːpɪˌhoʊld] ;
distinction of freehold and copyhold ;
区别 的 永久产权 和 版权持有权 ;

撒克逊政府最初在英格兰建立时，并没有自由保有地和佃农保有地的区别；

[ðə; ði]['lætər] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['blækˌstoʊn] ,
the latter , according to Blackstone ,
这 后者 , 根据 到 黑石 ,

据黑石集团称，后者是……

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ə; eɪ] ['væsl] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːrmən]['fjuːd(ə)l]
was a possession acquired by a vassal subsequent to the Norman feudal
曾是 一个 拥有 获得 经过 一个 附庸 随后的 到 这 诺曼 封建
['sɪstəm] .
system .
系统 .

是诺曼封建制度之后封臣获得的领地。

['kɑːpiˌhoʊldər] ['biːɪŋ] [ðʌs] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sleɪvz] , [wɜːr; wər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər]
Copyholders being thus considered as slaves , were , notwithstanding their
版权持有人 存在 因此 经过考虑的 作为 奴隶 , 是 , 虽然 他们的
[pə'zeʃnz] , [diːmd] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ;
possessions , deemed unworthy of the franchise ;
财产 , 被认为 不配 的 这 特许经营 ;

因此，土地保有者被视为奴隶，尽管他们拥有财产，却被认为不配享有选举权；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [rɪ'faɪnmənt] , [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrbɪtreri]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrmənz] ,
and from this refinement , on the arbitrary principles of the Normans ,
和 从 这 精炼 , 在 这 随意的 原则 的 这 诺曼人 ,

并在此基础上，按照诺曼人任意的原则进行改进，

['evri] ['kɑːpiˌhoʊldər][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][voʊt] , [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
every copyholder was deprived of a vote , unless he could claim it by
每一个 副本持有人 曾是 被剥夺的 的 一个 投票 , 除非 他 可以 宣称 它 经过
[sʌm; səm] ['ʌðər] ['tenjər] .
some other tenure .
一些 其他 任期 .

除非通过其他方式取得投票权，否则每个版权持有者都被剥夺了投票权。

[ðə; ði][tɜːrm] ['bɜːroʊ] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ten] ['fæməliz] ,
The term borough originally meant a company consisting of ten families ,
这 学期 行政区 起初 意思是 一个 公司 由 的 十 家庭 ,

“borough”一词最初指的是由十个家庭组成的团体。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][baʊnd] [tə'geðər] [æz; əz] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [pledʒ] .
which were bound together as each other's pledge .
哪个 是 边界 一起 作为 每个 其他的 保证 .

它们彼此紧密相连，如同彼此的誓言。

['æftərwərdz] ['bʌrəz] [keɪm] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ] [taʊn] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:l] , [ɔ:r][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
Afterwards **boroughs** **came** **to** **signify** **a** **town** **,** **having** **a** **wall** **,** **or** **some** **sort** **of**
然后 行政区 来了 到 表示 一个 镇 , 拥有 一个 墙 , 或者 一些 种类 的
[ɪn'kloʊʒər] [raʊnd] ;
enclosure **round** **;**
外壳 圆形的 ;

后来，borough 一词开始指代有城墙或某种围墙的城镇；

[ænd; ənd][ɔ:l]['pleɪsɪz] [ðæt] , [ɪn][oʊld][taɪmz] , [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bʌrəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
and **all** **places** **that** **,** **in** **old** **times** **,** **had** **the** **name** **of** **boroughs** **,** **it** **is** **said** **,**
和 全部 地方 那 , 在 老的 时代 , 有 这 姓名 的 行政区 , 它 是 说 ,

据说，所有在古代被称为自治市镇的地方，

[wɜ:r; wər]['fɔ:tifaid][ɔ:r] [fenst] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔ:r] ['ʌðər] .
were **fortified** **or** **fenced** **in** **some** **shape** **or** **other** **.**
是 强化 或者 围栏 在 一些 形状 或者 其他 .

被加固或围起来，形成某种形状。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][west] ['sæksnz] , [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt]
In **the** **time** **of** **the** **West** **Saxons** **,** **a** **parliament**
在 这 时间 的 这 西方 撒克逊人 , 一个 议会

在西撒克逊人时期，议会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **212** **]**
[页 -]

[第212页]

[wʌz; wəz]['hoʊldən][baɪ] [kɪŋ] ['inə; 'aɪnə] , [baɪ] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [aɪ] , ['inə; 'aɪnə] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
was **holden** **by** **King** **Ina** **,** **by** **these** **words** **:** **"** **I** **,** **Ina** **,** **King** **of** **the** **West**
曾是 霍尔登 经过 国王 伊娜 , 经过 这些 字 : " 我 , 伊娜 , 国王 的 这 西方
['sæksnz] ,
Saxons **,**
撒克逊人 ,

国王伊纳用以下的话语守卫着它："我，伊纳，西撒克逊国王，

[hæv; həv] [kɔ:zd] [ɔ:l][maɪ] ['fɑ:ðərhʊd] , ['ɔ:ldəmən] , [ænd; ənd]['waɪzɪst] ['kɑ:mənz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
have **caused** **all** **my** **fatherhood** **,** **aldermen** **,** **and** **wisest** **commons** **,** **with** **the**
有 导致 全部 我的 父亲 , 市议员 , 和 最明智的 公共领域 , 和 这
['gʊdli] [men][ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
goodly **men** **of** **my** **kingdom** **,**
很好 男人 的 我的 王国 ,

使我所有的父辈、市议员、最睿智的平民，以及我王国中所有善良的人们，都.....

[tu:; tə] [kən'sʌlt] [ʌv; əv] ['weɪti] ['mætərz] .
to **consult** **of** **weighty** **matters** **.**
到 咨询 的 重 事情 .

商议重大事项。

" ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] ,
" **William** **the** **Conqueror** **,** **in** **the** **fourth** **year** **of** **his** **reign** **,** **called** **a** **parliament** **,**
" 威廉 这 征服者 , 在 这 第四 年 的 他的 在位 , 称为 一个 议会 ,

"征服者威廉在其统治的第四年召开了议会，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [twelv] [reprɪ'zentətɪv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtiz]
which **consisted** **of** **twelve** **representatives** **for** **each** **county** **,** **and** **the** **cities**
哪个 由.....组成 的 十二 代表 为了 每个 县 , 和 这 城市
[ænd; ənd] ['bʌrəz] [wɜ:r; wər] ['hoʊlli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
and **boroughs** **were** **wholly** **omitted** **.**
和 行政区 是 完全 省略 .

每个县有十二名代表，城市和自治市完全被排除在外。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['lu(:)is] , [ɪn] [wɪtʃ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['bærənz] ,

After	**the**	**battle**	**of**	**Lewes**	**,**	**in**	**which**	**Henry**	**III**	**.**	**was**	**defeated**	**by**	**the**	**barons**	**,**
后	这	战斗	的	刘易斯	,	在	哪个	亨利	三、	.	曾是	战败	经过	这	男爵们	,

在刘易斯战役之后，亨利三世被男爵们击败，

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] ,

they	**called**	**a**	**parliament**	**,**
他们	称为	一个	议会	,

他们召开了议会，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪn][æn; ən]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['sʌmən] [fɔ:r] [naɪts] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [i:tʃ]

and	**made**	**the**	**king**	**sign**	**an**	**order**	**to**	**summon**	**four**	**knights**	**to**	**represent**	**each**
和	制成	这	国王	符号	一个	命令	到	召唤	四	骑士	到	代表	每个

['kaʊnti] ,

county	**,**
县	,

并迫使国王签署命令，召集四名骑士分别代表每个郡。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [jɔ:k] , [ænd; ənd] ['lɪŋkən] .

and	**four**	**for**	**the**	**cities**	**of**	**London**	**,**	**York**	**,**	**and**	**Lincoln**	**.**
和	四	为了	这	城市	的	伦敦	,	约克	,	和	林肯	.

其中四座城市是伦敦、约克和林肯。

[ði:z] [reprɪ'zentətɪv] [wɜ:r; wər] ['tʃoʊzn] [baɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] ,

These	**representatives**	**were**	**chosen**	**by**	**universal**	**suffrage**	**of**	**the**	**householders**	**,**
这些	代表	是	选定	经过	普遍的	选举权	的	这	住户	,

这些代表是由全体户主普选产生的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**although**	**the**	**king**	**regained**	**his**	**authority**	**by**	**the**	**subsequent**	**defeat**	**of**	**the**
和	虽然	这	国王	恢复	他的	权威	经过	这	随后的	击败	的	这

['bærənz] ,

barons	**,**
男爵们	,

虽然国王通过随后击败男爵们重新获得了权力，

[tu:] ['membər] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kaʊnti] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [tɪl]

two	**members**	**for**	**each**	**county**	**continued**	**to**	**be**	**elected**	**in**	**the**	**same**	**manner**	**till**
二	成员	为了	每个	县	持续	到	是	当选	在	这	相同的	方式	直到

[ðə; ði] 8th [ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .

the	**8th**	**of**	**Henry**	**VI**	**.**
这	8th	的	亨利	六年级	.

直到亨利六世八年，每个郡仍然以同样的方式选举两名成员。

[ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [held][ɪn][ðə; ði] 49th [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

In	**the**	**parliament**	**held**	**in**	**the**	**49th**	**of**	**Henry**	**III**	**.**	**,**
在	这	议会	握住	在	这	49th	的	亨利	三、	.	,

在亨利三世统治的第49年召开的议会中，

[hi:; hi] [sent] [rɪts] [tu:; tə][ðə; ði]['nəublz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['kauntiz] ,

he	**sent**	**writs**	**to**	**the**	**nobles**	**and**	**to**	**the**	**sheriffs**	**of**	**several**	**counties**	**,**
他	发送	令状	到	这	贵族	和	到	这	警长	的	一些	县	,

他向贵族和几个郡的郡长发出了传票。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:] [naɪts] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kaʊnti] , [tu:] ['sɪtəznz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['sɪti] ,

to	**return**	**two**	**knights**	**for**	**each**	**county**	**,**	**two**	**citizens**	**for**	**each**	**city**	**,**
到	返回	二	骑士	为了	每个	县	,	二	公民	为了	每个	城市	,

每个郡派出两名骑士，每个城市派出两名市民。

[ænd; ənd] [tu:] ['bɜ:rdʒɪs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['bɜ:roʊ] .

and	**two**	**burgesses**	**for**	**each**	**borough**	**.**
和	二	市民	为了	每个	行政区	.

每个行政区有两名议员。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,

It	was	contrary	to	an	ancient	rule	of	the	constitution	,
它	曾是	相反	到	一个	古老的	规则	的	这	宪法	,

这违反了宪法中的一项古老规定。

[ðæt] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [voʊt] [æt; ət] [ɪˈlɛkʃənz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈzaɪd] [ɪn] [ðə; ði]

that	any	person	should	be	allowed	to	vote	at	elections	who	did	not	reside	in	the
那	任何	人	应该	是	允许	到	投票	在	选举	WHO	做过	不是	居住	在	这

[pleɪs] [ɔːr] [ˈkaʊnti] [wer] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] ;

place	or	county	where	the	election	was	made	;
地方	或者	县	在哪里	这	选举	曾是	制成	;

允许任何不居住在选举地或选举县的人参加选举投票;

[ðæt] [ruːl] [sez] , [ðæt] " - - - [et] [rɛzɪdɛnts] " [ˈoʊnli][ʃæl; ʃəl] [voʊt] ;

that	rule	says	,	that	"	ineddem	comitata	commercentes	et	residentes	"	only	shall	vote	;
那	规则	说道	,	那	"	-	-	-	等	居民	"	仅有的	将	投票	;

该规则规定，只有"ineddem comitata commercentes et residentes"才有权投票;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , ([wʌn] [ˈhenri] [viː] . [siː] . [aɪ] .)

and	this	was	confirmed	by	an	act	of	parliament	,	(	1	Henry	V	.	c	.	i	.	)
和	这	曾是	确认的	经过	一个	行为	的	议会	,	(	1	亨利	V	.	c	.	我	.	)

[bʌt; bət][ˈriːs(ə)ntli] [rɪˈpiːld] .

but	recently	repealed	.
但	最近	废除	.

这一点已由议会法案（亨利五世第一章）确认，但最近已被废除。

[ɪn] - ,

In	1429	,
在	-	,

1429年，

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvoʊtɚz]

an	important	change	was	made	as	to	the	qualifications	of	the	voters
一个	重要的	改变	曾是	制成	作为	到	这	资格	的	这	选民

[fɔːr; fər] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaiəz] .

for	knights	of	the	shires	.
为了	骑士	的	这	郡	.

对郡骑士的选举资格做出了重大修改。

[ðə; ði][ˈvoʊtɚz][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pruːv] [ðəmˈselvz] [wɜːrθ] 40s .

The	voters	were	obliged	to	prove	themselves	worth	40s	.
这	选民	是	有义务	到	证明	他们自己	值得	40s	.

选民有义务证明自己配得上40分。

[pər] [ˈænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ˈevri] [ˈfriːhoʊldər] [maɪt] [voʊt] ,

Before	this	time	,	every	freeholder	might	vote	,
前	这	时间	,	每一个	自由持有人	可能	投票	,

在此之前，每个土地所有者都可以投票。

[ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˈlektəz] [brɔːt] [ɑːn][ˈraiəts][ænd; ənd] [ˈməːdəz] .

and	the	vast	concourse	of	electors	brought	on	riots	and	murders	.
和	这	广阔的	大厅	的	选举人	带来	在	骚乱	和	谋杀案	.

庞大的选民队伍引发了骚乱和谋杀。

['sev(ə)nti] [paʊndz] [wʊd] , [ɪn]['mɑːdərn] [deɪz] , [biː; bi] ['berli] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Seventy	**pounds**	**would**	**,**	**in**	**modern**	**days**	**,**	**be**	**barely**	**an**	**equivalent**	**for**	**our**
七十	磅	会	,	在	现代的	天	,	是	仅仅	一个	相等的	为了	我们的

['ænsestərz] - 40s .

ancestors	**'**	**40s**	**.**
祖先	-	40s	.

在现代社会，70英镑仅仅相当于我们祖先的40英镑。

[ðə; ði] ['friːhoʊldər] [wɜːr; wər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	**freeholders**	**were**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**
这	自由持有者	是	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，土地所有者们.....

[də'rektɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitist] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'skriːt] [naɪts] ['rezɪdənt] [ɪn]

directed	**to**	**choose**	**two**	**of**	**the**	**fittest**	**and**	**most**	**discreet**	**knights**	**resident**	**in**
指导	到	选择	二	的	这	最强	和	最多	慎重	骑士	居民	在

[ðer; ðər] ['kaʊnti] ;

their	**county**	**;**
他们的	县	;

奉命从他们所在的郡中挑选两名最优秀、最谨慎的骑士;

[ɔːr] , [ɪf] [nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] , ['noʊtəb(ə)l][ɪ'skwaɪərz] , ['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd]

or	**,**	**if**	**none**	**could**	**be**	**found**	**,**	**notable**	**esquires**	**,**	**gentlemen**	**by**	**birth**	**,**	**and**
或者	,	如果没有任何		可以	是	成立	,	值得注意的	绅士们	,	先生们	经过	出生	,	和

['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [naɪts] ;

qualified	**to**	**be**	**made**	**knights**	**;**
合格的	到	是	制成	骑士	;

如果找不到这样的人，则可以选择出身名门、有资格被封为骑士的绅士;

[bʌt; bət][noʊ] ['joʊmən] [ɔːr] ['pɜ˞ːsənz] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] .

but	**no**	**yeoman**	**or**	**persons**	**of**	**inferior**	**rank**	**.**
但	不	乡绅	或者	人	的	下	秩	.

但不包括佃农或地位较低的人。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

W	**.**	**G**	**.**	**C**	**.**
W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

MANNERS	**AND**	**CUSTOMS**	**.**
礼仪	和	海关	.

礼仪和习俗。

['mɑːrvələs] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] .

MARVELLOUS	**CURE**	**OF**	**THE**	**TOOTHACH**	**.**
奇妙	治愈	的	这	牙痛	.

治疗牙痛的神奇疗法。

([frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)

(	**From**	**a**	**Correspondent**	**.**	**)**
(	从	一个	通讯员	.	)

（通讯员报道）

[ə; eɪ] [frend] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

A	**friend**	**,**	**who**	**has**	**recently**	**returned**	**from**	**India**	**,**
一个	朋友	,	WHO	有	最近	返回	从	印度	,

一位最近从印度回来的朋友，

[rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

relates	that	he	received	a	perfect	cure	for	the	toothach	,	in	a	very	remarkable
相关	那	他	已收到	一个	完美的	治愈	为了	这	牙痛	,	在	一个	非常	卓越

[wei] .

way	.
方式	.

他讲述了自己如何以一种非常神奇的方式彻底治愈了牙痛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][lænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] ,

He	had	occasion	to	land	on	the	Isle	of	Bourbon	,
他	有	场合	到	土地	在	这	小岛	的	波旁威士忌	,

他曾有机会在波旁岛上登陆。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] ;

at	the	time	of	his	being	afflicted	with	a	tormenting	toothach	;
在	这	时间	的	他的	存在	受苦的	和	一个	折磨	牙痛	;

当时他正遭受剧烈牙痛的折磨;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['biːɪŋ] [taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ðɪ]

and	a	handkerchief	being	tied	about	his	head	,	his	appearance	excited	the
和	一个	手帕	存在	系	关于	他的	头	,	他的	外貌	兴奋的	这

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

curiosity	of	the	natives	,
好奇心	的	这	本地人	,

他头上系着手帕，这副模样引起了当地人的好奇心。

[huː] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] , [baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərz] , [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

who	approached	him	,	and	inquired	,	by	signs	and	gestures	,	the	nature	of
WHO	接近	他	,	和	询问	,	经过	标志	和	手势	,	这	自然	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .

his	complaint	.
他的	抱怨	.

有人走近他，用手势询问他抱怨的性质。

['hævɪŋ] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kjʊr]

Having	been	satisfied	on	this	point	,	they	made	him	understand	that	they	could	cure
拥有	到过	使满意	在	这	观点	,	他们	制成	他	理解	那	他们	可以	治愈

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他们对此感到满意后，便让他明白他们可以治好他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['meθəd] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɪlɪŋnəs] ,

if	he	would	consent	to	their	method	;	which	he	did	with	great	willingness	,
如果	他	会	同意	到	他们的	方法	;	哪个	他	做过	和	伟大的	意愿	,

如果他同意他们的方法；而他欣然同意了，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mædənd] [wɪð; wɪθ] [peɪn] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪk'sperɪmənt]

as	he	was	maddened	with	pain	,	and	eager	to	make	any	experiment
作为	他	曾是	疯狂的	和	疼痛	,	和	渴望的	到	制作	任何	实验

[tuː; tə] [geɪn] [rɪ'liːf] .

to	gain	relief	.
到	获得	宽慰	.

他痛得发狂，急于尝试任何方法来缓解疼痛。

[ðeɪ] [fɜːrst] ['kɪndld] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [stɪks] ,

They	first	kindled	a	fire	on	the	ground	with	a	few	dry	sticks	,
他们	第一的	点燃	一个	火	在	这	地面	和	一个	很少	干燥	棍子	,

他们先用几根干树枝在地上生火，

[ænd; ənd] [ðen] [də'rektɪd] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [fɔːr] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

and	then	directed	their	patient	to	hold	the	fore	finger	of	his	right	hand
和	然后	指导	他们的	病人	到	抓住	这	前	手指	的	他的	正确的	手

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] ,

to	the	tooth	that	was	affected	,
到	这	齿	那	曾是	做作的	,

然后指导患者将右手食指放在患牙上。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒɑːrgən] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

while	they	articulated	a	sort	of	jargon	among	themselves	.
尽管	他们	铰接式	一个	种类	的	行话	之中	他们自己	.

他们之间使用着一种行话。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] [ɔːl] [bɜːrnt] , [ðeɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm]

When	they	had	finished	,	and	the	sticks	were	all	burnt	,	they	told	him
什么时候	他们	有	完成的	,	和	这	棍子	是	全部	烧焦的	,	他们	讲述	他

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

to	withdraw	his	hand	,
到	提取	他的	手	,

等他们烧完了，木棍也都烧完了，他们就让他把手拿开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪn] [wʊd] [siːs] .

and	the	pain	would	cease	.
和	这	疼痛	会	停止	.

疼痛就会停止。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

He	did	so	,
他	做过	所以	,

他照做了。

[wen] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'steɪnɪʃmənt] [ɪk'siːdɪd] [ɔːl] [baʊndz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪn]

when	his	joy	and	astonishment	exceeded	all	bounds	to	find	that	the	pain
什么时候	他的	喜悦	和	惊讶	超出	全部	界限	到	寻找	那	这	疼痛

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [left] [hɪm; ɪm] !

had	actually	left	him	!
有	实际上	左边	他	!

当他发现疼痛竟然真的消失了时，他的喜悦和惊讶达到了极致!

[ðɪs] ['stɔːri] [meɪ] [ə'pɪr] ['sʌmwʌt] [streɪndʒ] ,

This	story	may	appear	somewhat	strange	,
这	故事	可能	出现	有些	奇怪的	,

这个故事听起来可能有点奇怪，

[jet] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] ,

yet	I	have	no	reason	to	doubt	the	veracity	of	my	friend	,
然而	我	有	不	原因	到	怀疑	这	真实性	的	我的	朋友	,

但我没有理由怀疑我朋友的诚实。

[huː] [sə'pəuziz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrtf(ə)l] ['neɪtɪvz] [bəːnd] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɜːrb] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

who	supposes	that	the	artful	natives	burned	some	kind	of	herb	in	order	to
WHO	假设	那	这	巧	本地人	烧伤	一些	种类	的	草本植物	在	命令	到

[ɪm'pregneɪt] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['kwɑːlətiz] ,

impregnate	the	air	with	its	qualities	,
使怀孕	这	空气	和	它是	品质	,

谁会认为，那些机灵的土著人焚烧了某种草药，目的是为了让空气充满草药的成分呢?

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuːθ] , [ɪ'fektʃuəli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [peɪn] .

which	being	admitted	into	the	cavity	of	the	tooth	,	effectually	removed	the	pain	.
哪个	存在	承认	进入	这	空腔	的	这	齿	,	有效地	已移除	这	疼痛	.

将这种物质注入牙洞后，有效地消除了疼痛。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pleɪnt] [sɪns] .

He	says	he	has	never	experienced	a	return	of	the	complaint	since	.
他	说道	他	有	绝不	经验丰富的	一个	返回	的	这	抱怨	自从	.

他说，此后他再也没有收到过类似的投诉。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

JOURNAL	OF	A	SHERIFF	OF	LONDON	.
杂志	的	一个	警长	的	伦敦	.

伦敦警长日记。

([kən'kluːdid] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .)

(	Concluded	from	page	198	.	)
(	结束	从	页	-	.	)

（接第198页。）

" ['wenzdeɪ] , ['ɔkt] . 29th .

"	Wednesday	,	Oct	.	29th	.
"	周三	,	十月	.	29th	.

“星期三，10 月 29 日。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['aʊər; ɑːr][grænd] [fiːst] [deɪ] , [maɪ][lɔːrd] ['meɪər] , ['hʌmfri] ['pɑːrsənz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

This	being	our	grand	feast	day	,	my	Lord	Mayor	,	Humphry	Parsons	,	Esq	.	,
这	存在	我们的	盛大	盛宴	天	,	我的	主	市长	,	汉弗莱	帕森斯	,	先生	.	,

今天是我们的盛大节日，尊敬的市长阁下，汉弗莱·帕森斯先生，

[sent] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] , [baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] ,

sent	his	summons	to	attend	at	Guildhall	,	by	ten	o'clock	,
发送	他的	传票	到	出席	在	市政厅	,	经过	十	点钟	,

他发出传票，要求十点前到市政厅报到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [set] [aʊt][frʌm; frəm] [ðens] , [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [prɪ'saɪsli] [æt; ət]

and	that	he	would	set	out	from	thence	,	to	Westminster	,	precisely	at
和	那	他	会	放	出去	从	因此	,	到	威斯敏斯特	,	恰恰	在

[ɪ'lev(ə)n] ,

eleven	,
十一	,

他将于上午十一点准时从那里出发前往威斯敏斯特。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] [mɔːr] ['ɜːrli] .

in	order	to	be	back	to	our	entertainment	more	early	.
在	命令	到	是	后退	到	我们的	娱乐	更多的	早期的	.

为了能更早地回到我们的娱乐生活中。

[wʌt] ['ædɪd] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪz] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]

What	added	magnificence	to	this	day's	Shew	was	,	that	his	lordship's	coach	was
什么	额外	壮丽	到	这	天	秀	曾是	,	那	他的	领主的	教练	曾是

[drɔːn] [baɪ][sɪks]['hɔːrsɪz] ,

drawn	by	six	horses	,
绘制	经过	六	马匹	,

更令今日的巡游场面显得气派非凡的是，这位勋爵的马车是由六匹马拉的。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][grænd] ['hɑːnisiz] , ['rɪbənz] , & [siː] . , [ə; eɪ] [saɪt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɑːn] [ðɪs]

adorned	with	grand	harnesses	,	ribbons	,	&	c	.	,	a	sight	never	before	seen	on	this
装饰	和	盛大	安全带	,	丝带	,	&	c	.	,	一个	视线	绝不	前	已见	在	这

饰以华丽的马具、丝带等等，这景象前所未见。

[əˈkeɪʒn] . — [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] ;

occasion	.	—	The	Lord	Chancellor	and	some	of	the	Judges	dined	with	us	;
场合	.	一	这	主	校长	和	一些	的	这	法官	用餐	和	我们	;

场合——大法官和一些法官与我们共进晚餐；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌentərˈteɪnmənt] [wʌz; wəz] [ˈhæpɪli] [kənˈdʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [ˈdiːs(ə)nsi] ,

the	whole	entertainment	was	happily	conducted	with	great	order	and	decency	,
这	所有的	娱乐	曾是	快乐地	实施	和	伟大的	命令	和	体面	,

整个娱乐活动进行得非常愉快，秩序井然，举止得体。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈbroʊkən] [ʌp] [baɪ] [əˈbaʊt] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

and	the	company	was	broken	up	by	about	one	o'clock	in	the	morning	.
和	这	公司	曾是	破碎的	向上	经过	关于	一	点钟	在	这	早晨	.

到凌晨一点左右，公司就解散了。

" ['wenzdeɪ] , ['noʊv] . 5th .

"	Wednesday	,	Nov	.	5th	.
"	周三	,	十一月	.	5th	.

“11月5日，星期三。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kəˌmeməˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌnpaʊdər] [plɑːt] , [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] ,

This	being	the	commemoration	of	the	Gunpowder	Plot	,	we	,	the	sheriff's	,
这	存在	这	纪念	的	这	火药	阴谋	,	我们	,	这	警长的	,

值此纪念火药阴谋案之际，我们，警长们，

[əˈtendid] [maɪ] [lɔːrd] [ˈmeɪər] [frʌm; frəm] [ˈgɪldhɔːl] [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈpɔlz] : [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

attended	my	Lord	Mayor	from	Guildhall	to	St	.	Paul's	:	and	as	his
参加	我的	主	市长	从	市政厅	到	英石	.	保罗的	:	和	作为	他的

['lɔːrdʃɪps] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] ,

lordship's	coach	was	,
领主的	教练	曾是	,

我陪同市长大人从市政厅前往圣保罗大教堂：当时他的马车是.....

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [drɔːn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [baɪ] [sɪks] [ˈhɔːrsɪz] ,

on	this	occasion	,	drawn	as	before	by	six	horses	,
在	这	场合	,	绘制	作为	前	经过	六	马匹	,

这一次，依然由六匹马牵引，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] ['evri] ['pʌblɪk] [əˈkeɪʒn] ,

which	he	intended	to	do	on	every	public	occasion	,
哪个	他	故意的	到	做	在	每一个	民众	场合	,

他打算在所有公开场合都这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

it	caused	a	more	than	ordinary	concourse	of	people	in	the	streets	.
它	导致	一个	更多的	比	普通的	大厅	的	人们	在	这	街道	.

它导致街上人潮涌动，远超平常。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , ['mɪstər] . ['hɔr] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['skɑːrlət] [gaʊn] , [wɪð; wɪθ]

"	On	Sunday	,	the	11th	of	January	,	Mr	.	Hoare	,	in	his	scarlet	gown	,	with
"	在	星期日	,	这	11th	的	一月	,	先生	.	霍尔	,	在	他的	猩红	袍	,	和

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ,

the	Lord	Mayor	,
这	主	市长	,

“1月11日星期日，霍尔先生身穿猩红色礼服，与市长在一起，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːldəmən] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['hoʊli] [kəˈmjuːniən] , [ɪn] [ˌes ˈtiː] . ['lɔrənsɪz]

and	several	of	the	aldermen	,	received	the	holy	communion	,	in	St	.	Lawrence's
和	一些	的	这	市议员	,	已收到	这	圣	圣餐	,	在	英石	.	劳伦斯的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

几位市议员在圣劳伦斯教堂领受了圣餐。

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuːts] , [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['mædʒɪstrits] ;

in	pursuance	of	the	statutes	,	to	qualify	themselves	to	act	as	magistrates	;
在	追究	的	这	法规	,	到	资格	他们自己	到	行为	作为	地方法官	;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

and	on	the	following	day	,
和	在	这	下列的	天	,

根据相关法规，他们应具备担任治安法官的资格；并在次日，

['biːɪŋ] [plaʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [hiː; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,

being	Plough	Monday	,	he	attended	the	Lord	Mayor	at	Guildhall	,
存在	犁	周一	,	他	参加	这	主	市长	在	市政厅	,

那天是农历新年星期一，他前往市政厅会见了市长。

" [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['sevrəl] [prɪ'zɛntmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['wɔːdməjt] ['ɪnˌkwests][ʌv; əv]

"	to	receive	the	several	presentments	of	the	respective	wardmote	inquests	of
"	到	收到	这	一些	礼物	的	这	各自	守卫	死因调查	的

[iːtʃ] [wɔːrd] ,

each	ward	,
每个	病房	,

"接收各病房相关死因调查的若干呈文，

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [swer] [ɪn][ɔːl] [nuː] ['kɔnstəbəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]

—	and	at	the	same	time	to	swear	in	all	new	constables	for	the	ensuing
—	和	在	这	相同的	时间	到	发誓	在	全部	新的	警员	为了	这	随后

[jɪr] .

year	.
年	.

——同时为来年所有新警员举行宣誓就职仪式。

" [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] 14th

"	On	Wednesday	,	the	14th
"	在	周三	,	这	14th

"星期三，14日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ðə; ði]['kwɔːrtər] ['seʃnz] [kə'menst] ,

the	quarter	sessions	commenced	,
这	四分之一	会议	开始	,

季度会议开始了，

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [oʊðz]

"	when	it	is	usual	for	the	several	common	councilmen	to	take	the	oaths
"	什么时候	它	是	通常	为了	这	一些	常见的	市议员	到	拿	这	誓言

[ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] ;

of	allegiance	;
的	忠诚	;

"通常情况下，几位普通议员都要宣誓效忠；

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːrdɪŋli] .

"	which	was	done	accordingly	.
"	哪个	曾是	完毕	因此	.

并已按要求执行。

" ['fraɪdeɪ] , ['februeri] 20th .

"	Friday	,	February	20th	.
"	星期五	,	二月	20th	.

"2月20日，星期五。

['weɪtɪd] [ɑːn][maɪ][lɔːrd] ['meɪər] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][maɪ]['skɑːrlət] ,
Waited on my Lord Mayor to Bow church , in my scarlet ,
等待 在 我的 主 市长 到 弓 教会 , 在 我的 猩红 ,

我身着猩红色长袍，等候市长大人前往教堂鞠躬。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] ;
to hear a sermon upon the propagation of the gospel in foreign parts ;
到 听到 一个 讲道 之上 这 传播 的 这 福音 在 外国的 部分 ;

聆听关于在国外传播福音的讲道；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [koʊtʃ] , [ænd; ənd]
to which the Archbishop of Canterbury also came in his state coach , and
到 哪个 这 大主教 的 坎特伯雷 还 来了 在 他的 状态 教练 , 和
[wɪð; wɪθ][grænd] [sə'lemnəti] ,
with grand solemnity ,
和 盛大 严肃 ,

坎特伯雷大主教也乘坐他的御用马车前来，场面庄严肃穆。

[ə'tendid] [baɪ]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ðæt]
attended by seven or eight bishops , and great numbers of gentlemen of that
参加 经过 七 或者 八 主教们 , 和 伟大的 数字 的 先生们 的 那
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

出席者包括七八位主教，以及该社会的众多绅士。

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] (['hʌmfri] ['pɑːrsənz]) [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] 21st ,
" The Lord Mayor (Humphry Parsons) died on the evening of March the 21st ,
" 这 主 市长 (汉弗莱 帕森斯) 死亡 在 这 晚上 的 行进 这 21st ,

“市长（汉弗莱·帕森斯）于3月21日晚去世，

- ; [ɑːn][ðə; ði] 23rd , ['dænjəl]['læmbərt] , [ɛs'kwɑɪər] . [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm; ɪm] ,
1741 ; on the 23rd , Daniel Lambert , Esq . was elected to succeed him ,
- ; 在 这 23rd , 丹尼尔 兰伯特 , 先生 . 曾是 当选 到 成功 他 ,

1741年；23日，丹尼尔·兰伯特先生当选为他的继任者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['tʃænslər] ,
and the same evening he was presented to the Lord Chancellor ,
和 这 相同的 晚上 他 曾是 呈现 到 这 主 校长 ,

当晚，他就觐见了大法官。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] .
and approved of in the usual manner .
和 得到正式认可的 的 在 这 通常 方式 .

并按惯例获得批准。

" ['wenzdeɪ] , [mɑːrtʃ] 15th .
" Wednesday , March 15th .
" 周三 , 行进 15th .

“3月15日，星期三。

[ðɪs] [deɪ][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] ['meɪər] [went] [ɪn][grænd] [steɪt] [ænd; ənd] [prə'seʃ(ə)n] [baɪ][lænd][tuː; tə][ðə; ði]
This day the new Lord Mayor went in grand state and procession by land to the
这 天 这 新的 主 市长 去 在 盛大 状态 和 游行 经过 土地 到 这
['taʊər] - [geɪt] ,
Tower - gate ,
塔 - 门 ,

当天，新任市长乘坐盛大的仪仗队，经由陆路前往伦敦塔门。

[ɑːn] ['taʊər] - [hɪl] , [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][swɔːrn][ɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

on	Tower	-	hill	,	to	be	there	presented	to	and	sworn	in	before	the
在	塔	-	爬坡道	,	到	是	那里	呈现	到	和	宣誓	在	前	这

['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

Constable	of	the	Tower	,
警官	的	这	塔	,

在塔山，向伦敦塔警长呈递并宣誓就职。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][lɔːrd] ['meɪər]

according	to	the	charter	and	ancient	custom	and	usage	when	a	Lord	Mayor
根据	到	这	宪章	和	古老的	风俗	和	用法	什么时候	一个	主	市长

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

根据宪章和古老的习俗，当出现市长时，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [aʊt][ʌv; əv][tɜːrm][taɪm] ; [ænd; ənd] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

as	in	this	case	,	to	be	chosen	out	of	term	time	;	and	,	consequently	,
作为	在	这	案件	,	到	是	选定	出去	的	学期	时间	;	和	,	最后	,

就像本例中一样，是在学期之外选择的；因此，

['kænɑːt][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['westmɪnstər] .

cannot	be	presented	to	the	Barons	of	the	Exchequer	sitting	at	Westminster	.
不能	是	呈现	到	这	男爵	的	这	国库	坐着	在	威斯敏斯特	.

不能提交给在威斯敏斯特开会的财政大臣们。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] - [geɪt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [buːθ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp] ,

Just	at	the	entrance	of	the	Tower	-	gate	,	a	large	booth	was	built	up	,
只是	在	这	入口	的	这	塔	-	门	,	一个	大的	展位	曾是	建造	向上	,

在塔门入口处，搭建了一个大型亭子，

[wɪð; wɪθ] [siːts] [ænd; ənd] [bentʃiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] ,

with	seats	and	benches	at	the	upper	end	,
和	座位	和	长椅	在	这	上	结尾	,

上层设有座椅和长凳，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnərəb(ə)l] [lɔːrd] [kɔːn'wɔlis] , ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	the	middle	of	which	the	right	honourable	Lord	Cornwallis	,	Constable	of	the
在	这	中间	的	哪个	这	正确的	光荣的	主	康沃利斯	,	警官	的	这

['taʊər] ,

Tower	,
塔	,

其中最引人注目的是尊敬的康沃利斯勋爵，伦敦塔守卫官，

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

was	seated	,	attended	by	the	officers	and	servants	belonging	to	him	;
曾是	坐着	,	参加	经过	这	警官	和	仆人	属于	到	他	;

他坐在那里，身边有他的官员和仆人服侍；

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] ,

to	whom	the	Lord	Mayor	was	conducted	and	presented	,
到	谁	这	主	市长	曾是	实施	和	呈现	,

市长被引荐并觐见于他面前。

[ænd; ənd][swɔːrn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bærənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

and	sworn	in	the	same	manner	as	before	the	Barons	of	the	Exchequer	.
和	宣誓	在	这	相同的	方式	作为	前	这	男爵	的	这	国库	.

并以与在财政大臣面前相同的方式宣誓。

" [ɑːn][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , ['biːɪŋ] ['iːstər] [iːv] , [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ə'tendid] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər]
" **On** **the** **28th** **of** **March** **,** **being** **Easter** **Eve** **,** **the** **sheriff's** **attended** **the** **Lord** **Mayor**
" 在 这 28th 的 行进 , 存在 复活节 前夕 , 这 警长的 参加 这 主 市长
" [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
" **through** **the** **streets** **,**
" 通过 这 街道 ,

"3月28日是复活节前夕，治安官陪同市长'穿过街道'

[tuː; tə] [kə'lekt] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['prizənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ænjuəl]
to **collect** **charity** **for** **the** **prisoners** **in** **the** **city** **prisons** **,** **according** **to** **annual**
到 收集 慈善机构 为了 这 囚犯 在 这 城市 监狱 , 根据 到 年度的
['kʌstəm] ;
custom **;**
风俗 ;

按照年度惯例，为市监狱的囚犯募集慈善捐款；

" [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['fɑːloʊɪŋ] , [ðeɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] , [ɪn] [prə'seʃ(ə)n]
" **and** **on** **the** **Monday** **following** **,** **they** **accompanied** **his** **lordship** **,** **in** **procession**
" 和 在 这 周一 下列的 , 他们 伴随 他的 领主 , 在 游行
,
,
,

接下来的星期一，他们陪同大人参加了游行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['braɪdz] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [hɪr]
with **the** **rest** **of** **the** **court** **of** **aldermen** **to** **St** **.** **Bride's** **church** **to** **hear**
和 这 休息 的 这 法庭 的 市议员 到 英石 . 新娘的 教会 到 听到
[ðə; ði] - ['spɪtl] [ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l]['sɜːrmən] [priːtʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
the **'** **Spital** **or** **Hospital** **Sermon** **preached** **before** **the** **governors** **of** **the** **several**
这 - 斯皮塔尔或者 医院 讲道 布道 前 这 州长们 的 这 一些
['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] ['tʃærəti] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
hospitals **and** **charity** **schools** **of** **the** **city** **;**
医院 和 慈善机构 学校 的 这 城市 ;

与其余市议员一同前往圣布莱德教堂，聆听在市内各医院和慈善学校的负责人面前宣讲的"医院布道"；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] " [ɔːl][ðə; ði] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [skuːlz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ]
and **to** **which** **"** **all** **the** **charity** **children** **of** **the** **several** **schools** **,** **as** **also**
和 到 哪个 " 全部 这 慈善机构 孩子们 的 这 一些 学校 , 作为 还
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
those **of** **Christ's** **hospital** **,**
那些 的 基督的 医院 ,

并将"各学校的所有慈善儿童，以及基督医院的儿童"捐赠给慈善机构。

[goʊ][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] .
go **in** **procession** **,** **and** **are** **seated** **in** **the** **galleries** **.**
去 在 游行 , 和 是 坐着 在 这 画廊 .

他们列队入场，并在楼座就座。

" [ðɪs] ['sɜːrmən][ɪz] " ['dʒen(ə)rəli] [priːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" **This** **sermon** **is** **"** **generally** **preached** **by** **a** **bishop** **,** **"** **and** **that** **on** **the** **following**
" 这 讲道 是 " 一般来说 布道 经过 一个 主教 , " 和 那 在 这 下列的
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

"这篇布道词'通常由主教宣讲'，而第二天，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːrtʃ] ([wɪtʃ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,) [baɪ][ə; eɪ] [diːn] .
in **the** **same** **church** **(** **which** **is** **likewise** **attended** **by** **the** **corporation** **,** **)** **by** **a** **dean** **.**
在 这 相同的 教会 (哪个 是 同样地 参加 经过 这 公司 ,) 经过 一个 院长 .

在同一座教堂（该教堂也是公司成员的教堂）由一位院长主持。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ɪn] ['iːstər] [wiːk] , [ðə; ði] - ['spɪtl] ['sɜːrmən][ɪz] [priːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn]

On	the	third	day	in	Easter	week	,	the	'	Spital	sermon	is	preached	by	a	doctor	in
在	这	第三	天	在	复活节	星期	,	这	-	斯皮塔尔	讲道	是	布道	经过	一个	医生	在

[dɪ'vɪnəti] .

divinity	.
神	.

复活节周的第三天，由一位神学博士在圣灵堂布道。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstər] [entə'teɪnmənts] , ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrnəlɪst] [steɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Speaking	of	the	Easter	Entertainments	,	our	journalist	states	the	following
请讲	的	这	复活节	娱乐	,	我们的	记者	各州	这	下列的

[pə'tiku:ləz] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] : —

particulars	as	the	cause	of	their	origin	:	—
细节	作为	这	原因	的	他们的	起源	:	—

谈到复活节娱乐活动，我们的记者列举了以下几点作为其起源原因：——

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [entə'teɪnmənts] [wʌz; wəz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd]

"	The	original	institution	of	those	entertainments	was	occasioned	by	the	Lord
"	这	原来的	机构	的	那些	娱乐	曾是	引发	经过	这	主

['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃɛrəfs] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,

Mayor	and	the	two	sheriffs	being	accustomed	to	,
市长	和	这	二	警长	存在	习惯	到	,

“这些娱乐活动的最初设立，是因为市长和两位郡长习惯于.....”

['seprətli] , [æsk] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːldəmən][ɔːr] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

separately	,	ask	such	of	their	friends	who	were	aldermen	or	governors	of	the
分别地	,	问	这样的	的	他们的	朋友们	WHO	是	市议员	或者	州长们	的	这

['hɒspɪtlz] ,

hospitals	,
医院	,

另行询问他们的朋友中那些担任过市议员或医院院长的人，

[huːm] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] .

whom	they	saw	at	church	,	to	dine	with	them	at	their	own	houses	.
谁	他们	锯	在	教会	,	到	用餐	和	他们	在	他们的	自己的	房屋	.

他们在教堂里遇到的人，就邀请他们到自己家里一起吃饭。

[bʌt; bət][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] ,

But	in	process	of	time	,
但	在	过程	的	时间	,

但随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'vaɪt][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]

it	was	agreed	that	the	Lord	Mayor	should	invite	all	that	were	at	church	on
它	曾是	同意	那	这	主	市长	应该	邀请	全部	那	是	在	教会	在

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ;

the	first	day	;
这	第一的	天	;

双方一致同意，市长应邀请第一天在教堂做礼拜的所有人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [sək'siːdɪŋ] [deɪz] .

and	the	two	sheriff's	,	in	their	turn	,	on	the	next	succeeding	days	.
和	这	二	警长的	,	在	他们的	转动	,	在	这	下一个	成功	天	.

接下来的几天，两位警长也轮番上阵。

[hens] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Hence	,	by	degrees	,	they	began	to	invite	other	of	their	friends	;	and	the
因此	,	经过	学位	,	他们	开始	到	邀请	其他	的	他们的	朋友们	;	和	这

['ɔːldəmən] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['leɪdiz] ,

aldermen	bringing	their	ladies	,
市议员	带来	他们的	女士们	,

因此，他们逐渐开始邀请其他朋友；而市议员们也带着他们的夫人前来。

['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn'vaɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [nɑːt] ['biːɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ,

other	ladies	were	also	invited	,	so	that	the	private	houses	not	being	large	enough	,
其他	女士们	是	还	受邀	，所以	那	这	私人的	房屋	不是	存在	大的	足够的	，	

其他女士也被邀请了，因为私人住宅不够大，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [hɔːlz] : [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə]

they	began	to	entertain	at	their	respective	halls	:	whence	it	is	now	brought	to
他们	开始	到	招待	在	他们的	各自	大厅	:	何处	它	是	现在	带来	到

[pæs] ,

pass	,
经过	，

他们开始在各自的宴会厅里进行娱乐活动：事情的由来就是这样，

[ðæt] [ðiːz] ['iːstər] [entə'teɪnmənts] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tʃiːfɪst] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪk'spens] [bəuθ]

that	these	Easter	entertainments	are	become	the	chiefest	articles	of	expense	both
那	这些	复活节	娱乐	是	变得	这	酋长	文章	的	费用	两个都

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃɛrəfs] .

to	the	Lord	Mayor	and	the	two	sheriffs	.
到	这	主	市长	和	这	二	警长	.

这些复活节娱乐活动已成为市长和两位郡长的主要开支项目。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 6th .

"	Monday	,	April	6th	.
"	周一	,	四月	6th	.

“4月6日，星期一。

[ðə; ði] ['seʃnz] [bɪ'gæn][æt; ət] ['gɪldhɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	sessions	began	at	Guildhall	,	but	the	Lord	Mayor	dispensed	with	the
这	会议	开始	在	市政厅	,	但	这	主	市长	分发	和	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ,

presence	of	the	sheriffs	,
在场	的	这	警长	,

会议在市政厅举行，但市长取消了郡治安官的出席。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ðæt] [wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [æt; ət] ['westmɪnstər] ,

on	account	that	we	this	day	were	obliged	to	attend	at	Westminster	,
在	帐户	那	我们	这	天	是	有义务	到	出席	在	威斯敏斯特	,

因为我们今天必须到威斯敏斯特参加会议。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['prɔfəz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [baɪ][ə; eɪ] ['tendər] [ʌv; əv]

where	we	were	to	make	our	proffers	at	the	Exchequer	by	a	tender	of
在哪里	我们	是	到	制作	我们的	报价	在	这	国库	经过	一个	投标	的

40s . ;

40s	.	;
40s	.	;

我们原本要向财政部提交报价，报价为40先令。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛkənˌdɛriːz] [æt; ət][ðə; ði] ['tæli] -

and	which	was	accordingly	made	by	one	of	the	secondaries	at	the	Tally	-
和	哪个	曾是	因此	制成	经过	一	的	这	二级	在	这	相符	-

['ɑːfɪs] ;

office	;
办公室	;

因此，计票办公室的一名二级职员制作了这份计票单；

[baɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [rent] [ʌv; əv] 300l . ,

by	which	,	and	the	annual	rent	of	300l	.	,
经过	哪个	,	和	这	年度的	租	的	300l	.	,

由此，年租金为300升。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [hoʊld][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['ʃerifwik] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd]

the	citizens	of	London	hold	and	enjoy	the	Sheriffwick	of	London	and
这	公民	的	伦敦	抓住	和	享受	这	谢里夫威克	的	伦敦	和

['mɪdlseks] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tʃɑ:rtər] .

Middlesex	according	to	their	charter	.
米德尔塞克斯	根据	到	他们的	宪章	.

伦敦市民根据其特许状持有并享有伦敦和米德尔塞克斯郡治安官的职位。

['æftərwərdz] [wi:; wi] [ˌentər'teɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['ɑ:fəsərz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,

Afterwards	we	entertained	all	the	Exchequer	officers	,	according	to	ancient	custom	,
然后	我们	娱乐	全部	这	国库	警官	,	根据	到	古老的	风俗	,

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [tu:] [kævz] - ['hedz] ,

with	fifty	-	two	calves	'	heads	,
和	五十	-	二	小牛	-	头部	,

之后，我们按照古老的习俗，用五十二个牛头款待了所有财政部官员。

[drest] [ɪn] ['dɪfrənt] ['mænərz] .

dressed	in	different	manners	.
穿着	在	不同的	礼仪	.

穿着打扮各不相同。

" [ɑ:n][ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][lɔ:rd] ['meɪər] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]

"	On	the	20th	of	April	the	sheriffs	accompanied	the	Lord	Mayor	to	hold	a
"	在	这	20th	的	四月	这	警长	伴随	这	主	市长	到	抓住	一个

[kɔ:rt] ['bærən][ænd; ənd] [kɔ:rt] [li:t] [æt; ət][ðə; ði]['maɪtər][ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['pærɪʃ] ,

Court	Baron	and	Court	Leet	at	the	Mitre	in	St	.	James's	parish	,
法庭	男爵	和	法庭	利特	在	这	主教冠	在	英石	.	詹姆斯的	教区	,

"4月20日，郡治安官陪同市长在圣詹姆斯教区的主教冠冕酒店举行了男爵法庭和庄园法庭。"

[ɪn] ['du:ks] - [pleɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] " [ə; eɪ] ['fræntʃaɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

in	Duke's	-	place	,	which	is	"	a	franchise	within	the	liberty	of	London	.
在	公爵的	-	地方	,	哪个	是	"	一个	特许经营	之内	这	自由	的	伦敦	.

在公爵广场，它是"伦敦自由领地内的特许地"。

" ['æftər][ə; eɪ]['dʒʊri][hæd; həd] [bɪn] [swɔ:rn] , & [si:] . , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ['bi:ɪŋ]

"	After	a	jury	had	been	sworn	,	&	c	.	,	the	names	of	the	inhabitants	being
"	后	一个	陪审团	有	到过	宣誓	,	&	c	.	,	这	姓名	的	这	居民	存在

[kɔ:ld] ['oʊvər] ,

called	over	,
称为	超过	,

"陪审团宣誓就职后，等等，居民的名字被念了出来，

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər]['æbsənt][ænd; ənd][sent][noʊ][ɪk'skju:s][wɜ:r; wər] [ə'mɜ:s] ,

those	who	were	absent	and	sent	no	excuse	were	amerced	,
那些	WHO	是	缺席的	和	发送	不	原谅	是	支付	,

那些缺席且未提交请假条的人被罚款。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [sent] " [ðer; ðər][iks'kju:ziz][baɪ][ðer; ðər] [frendz] , [peɪd] ['oʊnli] [li:t] [pens] .

but	those	who	sent	"	their	excuses	by	their	friends	,	paid	only	leet	pence	.
但	那些	WHO	发送	"	他们的	借口	经过	他们的	朋友们	,	有薪酬的	仅有的	精英	便士	.

但那些通过朋友发送"借口"的人，只支付了 leet 便士。

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðen] ['græntɪd]['laɪsənsɪz][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [swɔ:r] [ɪn][ðə; ði]

"	The	court	then	granted	licenses	to	the	public	houses	,	and	swore	in	the
"	这	法庭	然后	的确	许可证	到	这	民众	房屋	,	和	发誓	在	这

['hed,bʌrə] ,

headboroughs	,
行政区	,

"随后，法院向这些酒馆颁发了营业执照，并让各区负责人宣誓就职。"

['kɔnstəbəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] .

constables	**,**	**and**	**other**	**officers**	**.**
警员	,	和	其他	警官	.

警员和其他警官。

[ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ([baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

On	**the**	**27th**	**of**	**May**	**the**	**sheriffs**	**(**	**by**	**invitation**	**,**
在	这	27th	的	可能	这	警长	(	经过	邀请	,

5月27日，警长们（应邀）

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [noʊ][kən'sɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,) [ə'tendid] [ðə; ði][lɔːrd]

they	**having**	**no**	**concern**	**with**	**the**	**jurisdiction**	**of**	**the**	**court**	**,**	**)**	**attended**	**the**	**Lord**
他们	拥有	不	忧虑	和	这	管辖权	的	这	法庭	,	)	参加	这	主

['meɪər] [tuː; tə] ['strætfərd] ,

Mayor	**to**	**Stratford**	**,**
市长	到	斯特拉特福德	,

他们并不关心法院的管辖权，而是陪同市长前往斯特拉特福德。

[ɪn] ['esɪks] , [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ɪn] [kent] ,

in	**Essex**	**,**	**and**	**Greenwich**	**in**	**Kent**	**,**
在	埃塞克斯	,	和	格林威治	在	肯特	,

在埃塞克斯郡，以及肯特郡的格林威治，

[tuː; tə][hoʊld] " [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kən'sɜːrvənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪʃəri] [ʌv; əv]

to	**hold**	**"**	**his**	**Court**	**of**	**Conservancy**	**of**	**the**	**navigation**	**and**	**fishery**	**of**
到	抓住	"	他的	法庭	的	自然保护区	的	这	导航	和	渔业	的

[ðə; ði] ['rɪvər] [temz] ,

the	**River**	**Thames**	**,**
这	河	泰晤士河	,

召开"泰晤士河航行和渔业管理法庭"，

[frʌm; frəm] ['steɪnz] [brɪdʒ] , [ɪn] ['mɪdlseks] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['mɛdˌweɪ] ,

from	**Staines**	**bridge**	**,**	**in**	**Middlesex**	**,**	**down**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**river**	**Medway**	**,**
从	污渍	桥	,	在	米德尔塞克斯	,	向下	到	这	嘴	的	这	河	梅德韦	,

从米德尔塞克斯郡的斯坦斯桥一直到梅德韦河口，

[æt; ət] ['ʃɪrnəs] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [nəuə] ; " [hiː; hi] " ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli] [hɪm'self] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]

at	**Sheerness**	**,**	**beyond**	**the**	**Nore**	**;**	**"**	**he**	**"**	**being**	**personally**	**himself**	**,**	**by**	**virtue**	**of**
在	希尔内斯	,	超过	这	诺尔	;	"	他	"	存在	亲自	他自己	,	经过	美德	的

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

his	**office**	**,**
他的	办公室	,

在诺尔河对岸的希尔内斯；"他本人，凭借其职务，

[ðə; ði][soʊl] [kən'sɜːrvətər] .

the	**sole**	**Conservator**	**.**
这	唯一	监护人	.

唯一监护人。

" [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] ,

"	**On**	**returning**	**,**	**"**	**a**	**little**	**after**	**ten**	**o'clock**	**,**
"	在	返回	,	"	一个	小的	后	十	点钟	,

"返回时，大约十点刚过，

" [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'temptɪd] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [sterz] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] ,

"	**the**	**party**	**attempted**	**to**	**land**	**at**	**the**	**King's**	**Stairs**	**at**	**the**	**tower**	**,**
"	这	派对	尝试过	到	土地	在	这	国王学院	楼梯	在	这	塔	,

"该队伍试图在塔楼的国王阶梯处降落，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['wɔːrdʊər] [riˈfjuːzɪŋ]
" but they being shut , and , after waiting some time , the wardour refusing
" 但 他们 存在 关闭 , 和 , 后 等待 一些 时间 , 这 沃德 拒绝
[tuː; tə] ['oʊpən] [ðem; ðəm] ,
to open them ,
到 打开 他们 ,

"但是门都关着，等了一段时间后，狱卒还是拒绝打开，

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sterz] [nɪr] [ðæt] ['fɔːrtrəs] .
" they were obliged to proceed to the common stairs near that fortress .
" 他们 是 有义务 到 继续 到 这 常见的 楼梯 靠近 那 堡垒 .

他们不得不前往堡垒附近的公共楼梯。

" [suːn] ['æftər] , [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ['meɪər] [tuː; tə] [əˈkweɪnt]
" Soon after , the major of the tower came to my Lord Mayor to acquaint
" 很快 后 , 这 主要的 的 这 塔 来了 到 我的 主 市长 到 熟人
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"不久之后，塔楼的负责人前来拜访我的市长大人，向他介绍了情况。"

[ðæt] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈfjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːrdʊər] [hæd; həd] [bɪn]
that ' he was sorry for the refusal of which the wardour had been
那 - 他 曾是 对不起 为了 这 拒绝 的 哪个 这 沃德 有 到过
['gɪlti] ,
guilty ,
有罪的 ,

"他对狱卒的拒绝行为感到后悔，这是他的过错。"

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [strɪkt] ['duːti] , [ænd; ənd] [wʊd] [əˈblaɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm]
whom he had ordered to strict duty , and would oblige him to come
谁 他 有 订购 到 严格的 责任 , 和 会 必须 他 到 来

他命令他严格履行职责，并将迫使他前来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ænd; ənd] [æsk] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] . -
and ask pardon for his insolence . '
和 问 赦免 为了 他的 傲慢 . -

并为他的傲慢无礼请求原谅。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈpɑːlədʒi] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs] [ɔːr] [kəmˈpleɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Upon this apology , it was agreed that no further notice or complaint should be
之上 这 道歉 , 它 曾是 同意 那 不 更远 注意 或者 抱怨 应该 是
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

经此道歉，双方同意不再提出任何通知或投诉；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
for it is to be known that the Lord Mayor of this city has the privilege
为了 它 是 到 是 已知 那 这 主 市长 的 这 城市 有 这 特权
[ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə] [teɪk] ['wɔːtər] ,
of going through the Tower to take water ,
的 去 通过 这 塔 到 拿 水 ,

众所周知，本市市长有权穿过伦敦塔取水。

[ɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [sterz] , ['sendɪŋ] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz]

or	on	his	landing	at	the	King's	Stairs	,	sending	reasonable	notice	of	such	his
或者	在	他的	降落	在	这	国王学院	楼梯	,	发送	合理的	注意	的	这样的	他的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

或者在他登上国王阶梯时，发出合理的通知，表明他的这种意图。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] , [held][ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

"	At	a	Common	Council	,	held	on	the	17th	of	June	,
"	在	一个	常见的	理事会	,	握住	在	这	17th	的	六月	,

“在6月17日举行的市议会上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ðæt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [faɪn][ʌv; əv] 400l

it	was	ordered	that	every	person	who	had	paid	the	customary	fine	of	400l
它	曾是	订购	那	每一个	人	WHO	有	有薪酬的	这	习惯	美好的	的	400l

.

:
.

下令，凡缴纳了400英镑惯常罚款的人。

[ænd; ənd] ['twenti] [maːrks] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	twenty	marks	more	towards	the	maintenance	of	the	ministers	of	the
和	二十	标记	更多的	向	这	维护	的	这	部长们	的	这

['sevrəl] ['prizənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] ,

several	prisons	of	this	city	,
一些	监狱	的	这	城市	,

另拨二十马克用于维持本市各监狱牧师的生计。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [fiːz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ig'zemptid] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

"	with	the	usual	fees	,	should	be	exempted	for	ever	from	serving	the	office
"	和	这	通常	费用	,	应该	是	豁免	为了	曾经	从	服务	这	办公室

[ʌv; əv] ['ʃerɪf] ,

of	sheriff	,
的	警长	,

“缴纳通常费用后，应永久免除担任警长的义务。”

" [ən'les] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət]['eni] [taɪm] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɔːldərmən] .

"	unless	he	should	at	any	time	become	an	alderman	.
"	除非	他	应该	在	任何	时间	变得	一个	市议员	.

除非他日后当选为市议员。

" ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðæt] [ækt] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ɪk'skjuːzd]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] .

"	Previously	to	that	act	,	the	payment	of	the	fine	excused	only	for	one	year	.
"	之前	到	那	行为	,	这	支付	的	这	美好的	已原谅	仅有的	为了	一	年	.

“在此法案颁布之前，罚款的缴纳仅可免除一年。”

" ['tuːzdeɪ] , [dʒuːn] 23rd .

"	Tuesday	,	June	23rd	.
"	周二	,	六月	23rd	.

“星期二，6月23日。

[ə'tendid] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['eɪbəl] ['ɔːldrɪdʒ] ,

Attended	the	Lord	Mayor	to	a	court	of	aldermen	,	at	which	Abel	Aldridge	,
参加	这	主	市长	到	一个	法庭	的	市议员	,	在	哪个	亚伯	奥尔德里奇	,

陪同市长出席市议员法庭，阿贝尔·奥尔德里奇在场，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ʃerɪf] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['kɒmpɜːgeɪtə] , [ænd; ənd] ,

who	had	been	nominated	for	sheriff	,	came	with	six	Compurgators	,	and	,
WHO	有	到过	提名	为了	警长	,	来了	和	六	计算者	,	和	,

被提名为警长的候选人，带着六名检察官，以及

([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)l] , [sɜːr][dʒeɪ] . ['bɑːrnɑːrd] , ['meɪər] ,

(	according	to	the	act	of	Common	Council	,	Sir	J	.	Barnard	,	Mayor	,
(	根据	到	这	行为	的	常见的	理事会	,	先生	J	.	巴纳德	,	市长	,

（根据市议会法案，市长 J. Barnard 爵士，

) [swɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] - , 000l .

)	swore	he	was	not	of	the	value	of	15	,	000l	.
)	发誓	他	曾是	不是	的	这	价值	的	-	,	000l	.

）发誓他没有价值 15,000 升。

[ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['seprət] ['dɛts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmpɜːgeɪtə] ['swerɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ,

in	money	and	separate	debts	;	and	his	Compurgators	swearing	also	,
在	钱	和	分离	债务	;	和	他的	计算者	咒骂	还	,

包括金钱和其他债务；他的代理人也发誓，

[ðæt] [ðeɪ] [biˈliːvd] [wʌt] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm]

that	they	believed	what	he	swore	to	be	true	,	he	was	excused	from
那	他们	相信	什么	他	发誓	到	是	真的	,	他	曾是	已原谅	从

['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [sed] ['ɑːfɪs] ,

serving	the	said	office	,
服务	这	说	办公室	,

他们相信他所宣誓的话是真的，因此他被免除了该职务。

[wɪˈðaʊt] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['eni] [faɪn] .

without	payment	of	any	fine	.
没有	支付	的	任何	美好的	.

无需缴纳任何罚款。

" [ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,

"	On	the	22nd	of	August	the	sheriffs	waited	on	the	Lord	Mayor	at	Guildhall	,
"	在	这	22nd	的	八月	这	警长	等待	在	这	主	市长	在	市政厅	,

“8月22日，郡治安官们在市政厅觐见了市长，

" [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [went][ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] , [wɪð; wɪθ]['sɪti]['ɑːfəsərz]

"	and	from	thence	went	in	procession	to	Smithfield	,	with	city	officers
"	和	从	因此	去	在	游行	到	史密斯菲尔德	,	和	城市	警官

[ænd; ənd] ['trʌmpits] [tuː; tə][prə'kleɪm] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] .

and	trumpets	to	proclaim	Bartholomew	Fair	.
和	小号	到	宣布	巴塞洛缪	公平的	.

“然后，他们从那里列队前往史密斯菲尔德，有市政官员和号角手在场，宣布巴塞洛缪集市开幕。

" [ɑːn][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [sepˈtembər] , " [ðɪs] [deɪ] ['biːɪŋ] [kept] ['sɑːləm] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv]

"	On	the	2nd	of	September	,	"	this	day	being	kept	solemn	in	commemoration	of
"	在	这	2nd	的	九月	,	"	这	天	存在	保留	庄严	在	纪念	的

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

the	fire	of	London	,
这	火	的	伦敦	,

“9月2日，这一天是为纪念伦敦大火而举行的庄严肃穆的纪念日，

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['pɔlz] [ɪn][ðer; ðər] " [blæk] [gaʊnz] , [ænd; ənd][noʊ] [tʃeɪnz] ,

"	they	went	to	St	.	Paul's	in	their	"	black	gowns	,	and	no	chains	,
"	他们	去	到	英石	.	保罗的	在	他们的	"	黑色的	礼服	,	和	不	链条	,

她们身穿黑色长袍，没有佩戴任何锁链，前往圣保罗教堂。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [sed] [əˈkeɪʒn] .

and	heard	a	sermon	on	the	said	occasion	.
和	听到	一个	讲道	在	这	说	场合	.

并听取了关于该场合的布道。

" [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] , [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] ,

"	On	the	8th	of	September	the	sheriffs	waited	on	the	Lord	Mayor	,	in	procession	,
"	在	这	8th	的	九月	这	警长	等待	在	这	主	市长	,	在	游行	,

“9月8日，治安官们列队觐见市长，

" [ðə; ði] ['sɪti] ['mjuːzɪk] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] ['sʌðərk] [fer] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːmənli]
" the city music going before , to proclaim Southwark Fair , as it is commonly
" 这 城市 音乐 去 前 , 到 宣布 南华克 公平的 , 作为 它 是 通常
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

“城市音乐在之前响起，宣告着通常被称为南华克集市的到来，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃɪz] [θruː]
although the ceremony is no more than our going in our coaches through
虽然 这 仪式 是 不 更多的 比 我们的 去 在 我们的 教练 通过
[ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,
the Borough ,
这 行政区 ,

虽然仪式只不过是我们乘坐大巴穿过这个行政区而已，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [baɪ] [seɪnt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tʃɜːrtʃ] , [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ]
and turning round by Saint George's church , back again to the Bridge
和 转弯 圆形的 经过 圣 乔治的 教会 , 后退 再次 到 这 桥
[haʊs] ;
House ;
房子 ;

然后绕道圣乔治教堂，回到桥屋；

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [fer] .
and this to signify the license to begin the fair .
和 这 到 表示 这 执照 到 开始 这 公平的 .

这是展会开幕的许可证。

" [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] [ædz] : — " [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [sɔːrd] - ['berər] [werz] [ə; eɪ] [faɪn] [im'brɔidəd]
" The journalist adds : — " On this day the sword - bearer wears a fine embroidered
" 这 记者 添加 : — " 在 这 天 这 剑 - 持有人 穿着 一个 美好的 绣花
[kæp] ,
cap ,
帽 ,

记者补充道：“在这一天，持剑者会戴上一顶精美的刺绣帽子，

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] . "
said to have been worked and presented to the city by a monastery . "
说 到 有 到过 工作 和 呈现 到 这 城市 经过 一个 修道院 . "

据说这件物品是由一座修道院制作并赠送给这座城市的。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [sep'tembər] 21st , ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuːz] [deɪ] ,
" Monday , September 21st , being St . Matthew's Day ,
" 周一 , 九月 21st , 存在 英石 . 马修的 天 ,

“9月21日星期一，是圣马太日，

['weɪtɪd] [ɑːn] [maɪ] [lɔːrd] ['meɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] ['kraɪsts] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
waited on my Lord Mayor to the great hall in Christ's Hospital ,
等待 在 我的 主 市长 到 这 伟大的 大厅 在 基督的 医院 ,

我侍候市长大人前往基督医院的大厅，

[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rezɪdənts] [ænd; ənd] ['gʌvənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
where we were met by several of the presidents and governors of the
在哪里 我们 是 遇见 经过 一些 的 这 总统们 和 州长们 的 这
['ʌðər] ['hɒspɪtlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ;
other hospitals within the city ;
其他 医院 之内 这 城市 ;

在那里，我们遇到了市内其他几家医院的院长和负责人；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæst] [tuː] [baɪ] [tuː] ,
and **being** **seated** **at** **the** **upper** **end** **,** **the** **children** **passed** **two** **by** **two** **,**
和 存在 坐着 在 这 上 结尾 , 这 孩子们 通过了 二 经过 二 ,

孩子们坐在上层，两人一组地经过。

[huːm] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrmən] , [keɪm] [bæk]
whom **we** **followed** **to** **the** **church** **,** **and** **after** **hearing** **a** **sermon** **,** **came** **back**
谁 我们 随后 到 这 教会 , 和 后 听力 一个 讲道 , 来了 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['græmər] [skuːl] ,
to **the** **grammar** **school** **,**
到 这 语法 学校 ,

我们跟着他去了教堂，听完布道后，就回到了小学。

[wer] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['benɪfæktəz] , [wʌn][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
where **two** **boys** **made** **speeches** **in** **commemoration** **of** **their** **benefactors** **,** **one** **in** **English**
在哪里 二 男孩们 制成 演讲 在 纪念 的 他们的 恩人 , 一 在 英语
, [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['lætn] ;
, **the** **other** **in** **Latin** **;**
, 这 其他 在 拉丁 ;

两名男孩分别用英语和拉丁语发表了讲话，以纪念他们的恩人；

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] ['gɪni] ,
to **each** **of** **whom** **it** **is** **customary** **for** **the** **Lord** **Mayor** **to** **give** **one** **guinea** **,**
到 每个 的 谁 它 是 习惯 为了 这 主 市长 到 给 一 几内亚 ,

按照惯例，市长会给每人一基尼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃɛrəfs] [hæf] - [ə; eɪ] - ['gɪni] [ə; eɪ] [piːs] , [æz; əz][wiː; wi][dɪd] .
and **the** **two** **sheriffs** **half** **-** **a** **-** **guinea** **a** **piece** **,** **as** **we** **did** **.**
和 这 二 警长 一半 - 一个 - 几内亚 一个 片 , 作为 我们 做过 .

我们也给了两位警长每人半基尼。

['æftərwərdz] ,
Afterwards **,**
然后 ,

然后，

[ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
the **clerk** **of** **the** **hospital** **delivered** **to** **the** **Lord** **Mayor** **a** **list** **of** **the** **several**
这 职员 的 这 医院 发表 到 这 主 市长 一个 列表 的 这 一些
['gʌvənəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['hɒspɪtlz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .
governors **to** **the** **several** **hospitals** **nominated** **the** **preceding** **year** **.**
州长们 到 这 一些 医院 提名 这 前 年 .

医院职员向市长递交了一份名单，列出了前一年提名的各家医院的几位理事。

[ðen] [ðə; ði] ['sevrəl] ['biːdl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [keɪm] [ɪn] ,
Then **the** **several** **beadles** **of** **all** **the** **hospitals** **came** **in** **,**
然后 这 一些 珠子 的 全部 这 医院 来了 在 ,

然后，各家医院的几位执事都进来了。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [steɪvz] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
and **laying** **down** **their** **staves** **on** **the** **middle** **of** **the** **floor** **,**
和 躺下 向下 他们的 杖 在 这 中间 的 这 地面 ,

他们将木棍放在地板中央，

[rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
retired **to** **the** **bottom** **of** **the** **hall** **.**
退休 到 这 底部 的 这 大厅 .

退到了大厅最底层。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrʃ(ə)l] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['æftər]

Thereupon	**the**	**Lord**	**Mayor**	**addressed**	**himself**	**to**	**the**	**City**	**Marshal**	**,**	**enquiring**	**after**
于是	这	主	市长	已解决	他自己	到	这	城市	元帅	,	查询	后

[ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

their	**conduct**	**,**
他们的	执行	,

于是，市长向城市治安官询问他们的行为。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;

and	**if**	**any**	**complaint**	**was**	**to**	**be**	**made**	**against**	**any**	**one**	**in**	**particular**	**;**
和	如果	任何	抱怨	曾是	到	是	制成	反对	任何	一	在	特别的	;

如果有人要对其中任何一人提出投诉；

[ænd; ənd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

and	**no**	**objection**	**being**	**made**	**,**	**the**	**Lord**	**Mayor**	**ordered**	**them**	**to**	**take**	**up**
和	不	异议	存在	制成	,	这	主	市长	订购	他们	到	拿	向上

[ðer; ðər] [steɪvz] [ə'gen] :

their	**staves**	**again**	**:**
他们的	杖	再次	:

由于无人反对，市长命令他们重新拿起权杖：

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['toʊkən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] ,

all	**which**	**is**	**done**	**in**	**token**	**of**	**their**	**submission**	**to**	**the**	**chief**	**magistrate**	**,**
全部	哪个	是	完毕	在	令牌	的	他们的	提交	到	这	首席	地方法官	,

这一切都是为了表示他们对首席法官的服从。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ðoʊ] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['gʌvənəz] .

and	**that**	**they**	**hold**	**their**	**places**	**at**	**his**	**will**	**,**	**though**	**elected**	**by**	**their**	**respective**	**governors**	**.**
和	那	他们	抓住	他们的	地方	在	他的	将要	,	尽管	当选	经过	他们的	各自	州长们	.

他们虽然由各自的州长选举产生，但其职位完全由他掌控。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [keɪks] [ænd; ənd] [bɜːrnt] [waɪn] .

We	**were**	**afterwards**	**treated**	**in**	**the**	**customary**	**manner**	**with**	**sweet**	**cakes**	**and**	**burnt**	**wine**	**.**
我们	是	然后	治疗	在	这	习惯	方式	和	甜的	蛋糕	和	烧焦的	葡萄酒	.

之后，我们按照惯例受到了款待，享用了甜蛋糕和焦糖酒。

" [ðə; ði] ['ʃrivlti] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɔr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfɪsər] , [ɪk'spaɪərd] [ɑːn] [ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

"	**The**	**shrievalty**	**of**	**Mr**	**.**	**Hoare**	**,**	**and**	**his**	**brother**	**officer**	**,**	**expired**	**on**	**the**	**28th**	**of**	**September**	**,**
"	这	郡长	的	先生	.	霍尔	,	和	他的	兄弟	官	,	已到期	在	这	28th	的	九月	,

"霍尔先生及其同僚的郡长职务于9月28日终止。"

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪn'dɛntʃɚz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː] ['ʃɛrəfs] [wɜːr; wər] ['eksɪkjuːtɪd] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,

and	**about**	**seven**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**the**	**indentures**	**with**	**the**	**new**	**sheriffs**	**were**	**executed**	**at**	**Guildhall**	**,**
和	关于	七	点钟	在	这	晚上	这	契约	和	这	新的	警长	是	执行	在	市政厅	,

晚上七点左右，与新任郡长的契约在市政厅执行。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒeɪl] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [trʌsts] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðɪs]

"	and	the	charge	of	the	gaols	and	all	other	trusts	relating	to	this
"	和	这	收费	的	这	监狱	和	全部	其他	信托	相关	到	这

[greɪt] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] ,

great	and	hazardous	,
伟大的	和	危险	,

"以及监狱的管理权和与此重大而危险的事件相关的所有其他信托，

[ðoʊ] ['ʌðərwaɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] , [ɪm'plɔɪmənt] , [dɪ'lɪvərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .

though	otherwise	honourable	,	employment	,	delivered	over	to	them	.
尽管	否则	光荣的	,	就业	,	发表	超过	到	他们	.

虽然工作性质体面，但却交给了他们。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [rɪ'geɪld] [wɪð; wɪθ] [sæk] [ænd; ənd] ['wɔːlnʌts] ,

And	after	being	regaled	with	sack	and	walnuts	,
和	后	存在	盛宴	和	解雇	和	核桃	,

在享用了麻袋和核桃之后，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [kə'pæsəti] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

I	returned	to	my	own	house	in	my	private	capacity	,	to	my	great	consolation
我	返回	到	我的	自己的	房子	在	我的	私人的	容量	,	到	我的	伟大的	安慰

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

and	comfort	.
和	舒适	.

我以个人身份回到了自己的家，这让我感到非常欣慰和舒适。

" [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] ,

"	In	concluding	this	account	of	a	manuscript	,
"	在	总结	这	帐户	的	一个	手稿	,

"在结束对这份手稿的描述时，

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

which	illustrates	so	many	of	the	customs	and	privileges	of	the	city	,
哪个	图示	所以	许多	的	这	海关	和	特权	的	这	城市	,

这充分体现了这座城市的许多习俗和特权。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['veriəs] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [triːts] [ɔːr] ['dinəz]

it	should	be	mentioned	that	it	includes	various	notices	of	the	treats	or	dinners
它	应该	是	提及	那	它	包括	各种各样的	通知	的	这	款待	或者	晚餐

[wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [gɪv] [baɪ][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

which	the	Lord	Mayor	and	the	sheriffs	give	by	turns	to	the	judges	,
哪个	这	主	市长	和	这	警长	给	经过	转弯	到	这	法官	,

值得一提的是，其中包含了市长和郡长轮流款待法官的各种宴请或晚宴的通知。

['sɑːdʒənts] , & [siː] . [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [tɜːrmz] ;

sergeants	,	&	c	.	at	the	beginning	and	end	of	the	respective	terms	;
中士	,	&	c	.	在	这	开始	和	结尾	的	这	各自	条款	;

军士长等在各自任期的开始和结束时；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [pə'tɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

as	well	as	of	the	manner	of	delivering	petitions	to	the	House	of
作为	出色地	作为	的	这	方式	的	运送	请愿书	到	这	房子	的

['kɑːmənz] ,

Commons	,
公共领域	,

以及向下议院递交请愿书的方式，

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ;

which	is	generally	done	by	the	sheriff	;
哪个	是	一般来说	完毕	经过	这	警长	;

这通常由警长负责；

[ðə; ði] ['sɪti] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [pə'tɪʃənz] [baɪ][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

the	city	having	a	right	to	present	petitions	by	an	officer	of	its	own	,
这	城市	拥有	一个	正确的	到	展示	请愿书	经过	一个	官	的	它是	自己的	,

市政府有权委派自己的官员递交请愿书。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['membər] .

and	without	the	intervention	of	any	member	.
和	没有	这	干涉	的	任何	成员	.

而且没有任何成员干预。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	NATURALIST	.
这	博物学家	.

博物学家。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

THE	NIGHTINGALE	.
这	夜莺	.

夜莺。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:rblər] ;

The	nightingale	is	universally	admitted	to	be	the	most	enchanting	of	warblers	;
这	夜莺	是	普遍地	承认	到	是	这	最多	妖娆	的	莺类	;

夜莺被公认为最迷人的莺类;

[ænd; ənd] ['meni] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][en'keɪdʒ][ðə; ði] [me'lɪfluəs] ['sɔ:ŋstər] ,

and	many	might	be	tempted	to	encage	the	mellifluous	songster	,
和	许多	可能	是	受诱惑	到	禁闭	这	悦耳动听	歌手	,

许多人可能会忍不住想要把这位歌喉甜美的歌手囚禁起来。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ]['prɑ:pər] [fu:d] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

but	for	the	supposed	difficulty	of	procuring	proper	food	for	it	.
但	为了	这	据称	困难	的	采购	恰当的	食物	为了	它	.

但据说很难为它找到合适的食物。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:si] , [nɪr] ['nɔrwɪtʃ] ,

In	the	village	of	Cossey	,	near	Norwich	,
在	这	村庄	的	科西	,	靠近	诺维奇	,

在诺里奇附近的科西村,

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][keɪdʒ] [sɪns] [læst]['eɪprəl] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri]

an	individual	has	had	a	nightingale	in	cage	since	last	April	;	it	is	very
一个	个人	有	有	一个	夜莺	在	笼	自从	最后的	四月	;	它	是	非常

['helθi] [ænd; ənd] ['laɪvli] ,

healthy	and	lively	,
健康	和	热闹	,

某人自去年四月起就一直饲养着一只笼养夜莺;它非常健康活泼。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [tʃɑ:rm] [ɪts] ['oʊnər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [swi:t] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]

and	has	been	wont	to	charm	its	owner	with	its	sweet	and	powerful
和	有	到过	惯于	到	魅力	它是	所有者	和	它是	甜的	和	强大的

[streɪnz] .

strains	.
菌株	.

它以其甜美而强劲的香气征服了它的主人。

[ðə; ði][bɜ:rd] [ə'pɪrz] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [gɔ:n] [θru:] [ðɪs] ['jɪrz] ['moʊltɪŋ] .

The	bird	appears	about	two	years	old	:	it	has	gone	through	this	year's	moulting	.
这	鸟	出现	关于	二	年	老的	:	它	有	已消失	通过	这	年	换毛	.

这只鸟看起来大约两岁:它已经完成了今年的换毛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːksəm] [keɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [saɪdz] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] ['waɪərd]
It **is** **kept** **in** **a** **darksome** **cage** **,** **with** **three** **sides** **wood** **,** **and** **the** **fourth** **wired**
它 是 保留 在 一个 黑暗的 笼 , 和 三 侧面 木头 , 和 这 第四 有线
.
:
.

它被关在一个黑暗的笼子里，笼子三面是木头做的，第四面是铁丝网做的。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .
The **bottom** **of** **the** **cage** **is** **covered** **with** **moss** **.**
这 底部 的 这 笼 是 涵盖 和 苔藓 .

笼子底部覆盖着苔藓。

[ɪts] ['kɑːnstənt] [fuːd] [ɪz][ə; eɪ] [peɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] [ɔːr] ['mʌt(ə)n] ,
Its **constant** **food** **is** **a** **paste** **,** **which** **is** **composed** **of** **fresh** **beef** **or** **mutton** **,**
它是 持续的 食物 是 一个 粘贴 , 哪个 是 由 的 新鲜的 牛肉 或者 羊肉 ,

它的主要食物是一种糊状物，由新鲜的牛肉或羊肉制成。

[skreɪpt] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ɪn]['iːkwəl] ['pɔːʃənz] [mɪkst]
scraped **fine** **with** **a** **knife** **,** **and** **in** **equal** **portions** **mixed**
刮擦 美好的 和 一个 刀 , 和 在 平等的 部分 混合

用刀刮成细粉，然后等量混合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **215** **]**
[页 -]

[第215页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][joʊk][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [bɔɪld] [hɑːrd] .
with **the** **yolk** **of** **an** **egg** **boiled** **hard** **.**
和 这 蛋黄 的 一个 蛋 煮沸 难的 .

用煮熟的鸡蛋的蛋黄。

[ðə; ði] ['oʊnər] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] - [deɪ] , ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['miːlwɜːrm] ;
The **owner** **,** **however** **,** **about** **once** **a** **-** **day** **,** **gives** **it** **also** **a** **mealworm** **;**
这 所有者 , 然而 , 关于 一次 一个 - 天 , 给予 它 还 一个 面包虫 ;

不过，主人每天还会喂它一条面包虫；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [læst] ['deɪnti] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] ,
he **does** **not** **think** **this** **last** **dainty** **to** **be** **necessary** **,**
他 做 不是 思考 这 最后的 纤巧 到 是 必要的 ,

他认为最后这道甜点并非必要。

[bʌt; bət]['oʊnli]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .
but **only** **calculated** **to** **keep** **the** **nightingale** **in** **better** **spirits** **.**
但 仅有的 计算 到 保持 这 夜莺 在 更好的 烈酒 .

但这样做只是为了让夜莺心情好一些。

[ðə; ði] [peɪst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['saʊər][ænd; ənd] ['teɪntɪd] .
The **paste** **should** **be** **changed** **before** **it** **becomes** **sour** **and** **tainted** **.**
这 粘贴 应该 是 已更改 前 它 变成 酸的 和 受污染的 .

酱料在变酸变质之前应该更换。

- .
PHILOMELOS **.**
- .

菲洛梅洛斯。

[noʊts]
NOTES
笔记

笔记

[əˈbrɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmægəziːn][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Abridged	**from**	**the**	**Magazine**	**of**	**Natural**	**History**	**.**
简略	从	这	杂志	的	自然的	历史	.

节选自《自然史杂志》。

[ˈsɪlkwɜːrm] . — ([baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .) — [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ]

Silkworm	**.**	**—**	**(**	**By**	**a**	**Correspondent**	**.**	**)**	**—**	**It**	**has**	**occurred**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**
蚕	.	—	(	经过	一个	通讯员	.	)	—	它	有	发生	到	我	,	和	我

[hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈmɑːkt] [ˈelsˌwer] ,

have	**not**	**seen**	**it**	**remarked**	**elsewhere**	**,**
有	不是	已见	它	评论	别处	,

蚕——（通讯员来信）——我突然想到，虽然我在其他地方没有看到有人提到过这一点，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsekt] ,

as	**a**	**striking**	**and**	**interesting**	**peculiarity**	**of**	**this**	**insect**	**,**
作为	一个	引人注目	和	有趣的	特点	的	这	昆虫	,

这是这种昆虫一个引人注目且有趣的特性，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈwɑːndər][əˈbaʊt][æz; əz][ɔːl] [ˈʌðər] [kætəˈpɪləz] [duː] ,

that	**it**	**does**	**not**	**wander**	**about**	**as**	**all**	**other**	**caterpillars**	**do**	**,**
那	它	做	不是	漫步	关于	作为	全部	其他	毛毛虫	做	,

它不像其他毛虫那样四处游荡，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈsteɪʃəneri] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][bɑːks][ɔːr] [treɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst]

but	**that**	**it**	**is**	**nearly**	**stationary**	**in**	**the**	**open**	**box**	**or**	**tray**	**where**	**it**	**is**	**placed**
但	那	它	是	几乎	静止的	在	这	打开	盒子	或者	托盘	在哪里	它	是	放置

[ænd; ənd] [fed] :

and	**fed**	**:**
和	美联储	:

但它几乎静止不动地待在放置和喂食的敞开的盒子或托盘里：

[ˈæftər] [kənˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈmʌlberi] [liːvz] , [ˌaɪ ˈtiː][weɪts] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər]

after	**consuming**	**the**	**immediate**	**supply**	**of**	**mulberry**	**leaves**	**,**	**it**	**waits**	**patiently**	**for**
后	消费	这	即时	供应	的	桑	树叶	,	它	等待	耐心	为了

[mɔːr] [ˈbiːɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] .

more	**being**	**provided**	**.**
更多的	存在	假如	.

在吃完眼前的桑叶后，它会耐心地等待更多的桑叶到来。

[aɪ] [ˌæprɪˈhend] [ðɪs] [ˈkænɑːt][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪnsekt] [wətˈevər] .

I	**apprehend**	**this**	**cannot**	**be**	**said**	**of**	**any**	**other**	**insect**	**whatever**	**.**
我	逮捕	这	不能	是	说	的	任何	其他	昆虫	任何	.

我认为这种情况不适用于其他任何昆虫。

[ðɪs] [ˈdɑːs(ə)l][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrm] [ˈhɑːrmənaɪz] [ˈbjuːtɪfli] [wɪð; wɪθ][ɪts][væst][ɪmˈpɔːrt(ə)ns]

This	**docile**	**quality**	**of**	**the**	**worm**	**harmonizes**	**beautifully**	**with**	**its**	**vast**	**importance**
这	温顺	质量	的	这	蠕虫	协调	非常漂亮	和	它是	广阔的	重要性

[tuː; tə][mænˈkaɪnd] ,

to	**mankind**	**,**
到	人类	,

这种蠕虫温顺的性格与其对人类的巨大重要性完美地契合在一起。

[ɪn] [ˈfəːniʃɪŋ] [ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [wɪtʃ] [əˈfɔːrdz] [ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ˈelɪgənt] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [nɑːt]

in	**furnishing**	**a**	**material**	**which**	**affords**	**our**	**most**	**elegant**	**and**	**beautiful**	**,**	**if**	**not**
在	家具	一个	材料	哪个	提供	我们的	最多	优雅的	和	美丽的	,	如果	不是

[moʊst][ˈjuːsf(ə)l] , [ʌv; əv][ˈgɑːrmənts] .

most	**useful**	**,**	**of**	**garments**	**.**
最多	有用	,	的	服装	.

为我们提供了一种材料，这种材料可以制作出我们最优雅、最美丽（即使不是最实用）的服装。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsekt][ɪn][ðə; ði][flaɪ][ɔːr] [mɔːθ] [steɪt] ,

The	same	remark	applies	to	the	insect	in	the	fly	or	moth	state	,
这	相同的	评论	适用	到	这	昆虫	在	这	飞	或者	蛾	状态	,

这句话同样适用于处于苍蝇或飞蛾状态的昆虫。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [flaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	female	being	quite	incapable	of	flight	,	and	the	male	,	although	of	a
这	女性	存在	相当	无法	的	航班	,	和	这	男性	,	虽然	的	一个

[mʌtʃ] ['laɪtər] [meɪk] ,

much	lighter	make	,
很多	打火机	制作	,

雌性完全不具备飞行能力，而雄性虽然体型轻盈得多，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['æktɪv] , [kæn; kən][flaɪ][bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪktli] ;

and	more	active	,	can	fly	but	very	imperfectly	;
和	更多的	积极的	,	能	飞	但	非常	不完美地	;

而且更加活跃，能够飞行但飞行能力很差；

[ðə; ði] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [in'ʃuəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

the	latter	circumstance	ensures	to	us	the	eggs	for	the	following	season	,
这	后者	环境	确保	到	我们	这	鸡蛋	为了	这	下列的	季节	,

后一种情况确保了我们下个季节的鸡蛋供应。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pliːts] [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] , [ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] ,

and	thus	completes	the	adaptation	of	the	insect	,	in	its	different	stages	,
和	因此	完成	这	适应	的	这	昆虫	,	在	它是	不同的	阶段	,

至此，昆虫在不同阶段的适应过程就完成了。

[tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə][fʊl'fɪl][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] .

to	the	useful	purpose	it	is	destined	to	fulfil	for	our	advantage	.
到	这	有用	目的	它	是	注定	到	实现	为了	我们的	优势	.

使其发挥其注定要为我们带来的益处。

[ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ænd; ənd] ['nætʃrəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsekt][ðə; ði]['faɪər][flaɪ] .

The	Possibility	of	introducing	and	naturalizing	that	beautiful	Insect	the	Fire	Fly	.
这	可能性	的	介绍	和	自然化	那	美丽的	昆虫	这	火	飞	.

— [ˌaɪ 'tiː] [ə'baundz] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['kænədə] ,

—	It	abounds	not	only	in	Canada	,
—	它	很多	不是	仅有的	在	加拿大	,

引入并使其自然归化这种美丽的昆虫——萤火虫——的可能性。这种昆虫不仅在加拿大大量存在，

[wer] [ðə; ði] ['wɪntɝz] [ɑːr; ər][soʊ] [sɪ'vɪr] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['voʊˌdɔɪz][ɪn]

where	the	winters	are	so	severe	,	but	in	the	villages	of	the	Vaudois	in
在哪里	这	冬天	是	所以	严重	,	但	在	这	村庄	的	这	沃州	在

['piːdˌmɑːnt] .

Piedmont	.
皮埃蒙特	.

那里冬季气候严寒，但在皮埃蒙特沃州的村庄里却并非如此。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] : [ænd; ənd] , [æt; ət] 10s .

These	are	a	poor	people	much	attached	to	the	English	:	and	,	at	10s	.
这些	是	一个	贫穷的	人们	很多	随附的	到	这	英语	:	和	,	在	10s	.

这是一个贫穷的民族，他们非常依恋英国人：而且，价格为 10 先令。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [dɪ'lɪvər] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn][bɑːksɪz]['prɑːpərli] [kən'traɪvd] , ['eni]

a	dozen	,	would	,	no	doubt	,	deliver	in	Paris	,	in	boxes	properly	contrived	,	any
一个	打	,	会	,	不	怀疑	,	递送	在	巴黎	,	在	盒子	适当地	人为的	,	任何

['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kriːtʃərz] ,

number	of	these	creatures	,
数字	的	这些	生物	,

毫无疑问，一打这样的生物，装在精心设计的盒子里，可以运送到巴黎，数量不限。

[ɪn] ['evri] [steɪʤ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [eg] , [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [bi:; bi]

in	every	stage	of	their	existence	,	and	even	in	the	egg	,	should	that	be
在	每一个	阶段	的	他们的	存在	,	和	甚至	在	这	蛋	,	应该	那	是

[dɪ'zaɪrd] :

desired	:
想要的	:

在它们存在的每一个阶段，甚至在蛋中，如果需要的话：

[ænd; ənd] [ɪf] ['twenti] ['dʌz(ə)n][wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

and	if	twenty	dozen	were	turned	out	in	different	parts	of	England	,
和	如果	二十	打	是	转向	出去	在	不同的	部分	的	英格兰	,

如果英格兰各地一共生产了二十打，

[ðer; ðər]['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,

there	cannot	remain	a	doubt	but	that	,	in	a	few	years	,
那里	不能	保持	一个	怀疑	但	那	,	在	一个	很少	年	,

毫无疑问，几年之内，

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:mən] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sʌmər] ['i:vnɪŋz] ,

they	would	be	common	through	the	country	;	and	,	in	our	summer	evenings	,
他们	会	是	常见的	通过	这	国家	;	和	,	在	我们的	夏天	晚上	,

[bi:; bi][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bju:tɪf(ə)l] .

be	exquisitely	beautiful	.
是	精美绝伦	美丽的	.

它们在全国各地都很常见；而且，在我们夏日的夜晚，它们会显得格外美丽。

[vi:n] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə'merɪkə] , [sez] : — " [æt; ət] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði]['faɪər] -

Vigne	,	in	his	Six	Months	in	America	,	says	:	—	"	At	Baltimore	I	first	saw	the	fire	-
维涅	,	在	他的	六	几个月	在	美国	,	说道	:	—	"	在	巴尔的摩	我	第一的	锯	这	火	-

[flai] .

fly	.
飞	.

维涅在他的《美国六个月》中写道："在巴尔的摩，我第一次看到了萤火虫。"

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'baʊt] ['sʌnset] , ['æftər] [wɪʧ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

They	begin	to	appear	about	sunset	,	after	which	they	are	sparkling	in	all	directions	.
他们	开始	到	出现	关于	日落	,	后	哪个	他们	是	闪闪发光	在	全部	方向	.

它们在日落时分开始出现，之后便向四面八方闪闪发光。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['leɪdiz] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [her] ,

In	some	places	ladies	wear	them	in	their	hair	,
在	一些	地方	女士们	穿	他们	在	他们的	头发	,

有些地方的女士会把它们戴在头发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['brɪliənt] .

and	the	effect	is	said	to	be	very	brilliant	.
和	这	影响	是	说	到	是	非常	杰出的	.

据说效果非常出色。

['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kætʃ] [ə; eɪ] [bʊl] - [frɑ:g] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər]

Mischievous	boys	will	sometimes	catch	a	bull	-	frog	,	and	fasten	them	all	over
恶作剧	男孩们	将要	有时	抓住	一个	公牛	-	青蛙	,	和	系	他们	全部	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

顽皮的男孩有时会捉到牛蛙，然后把它们绑在自己身上。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [tu:; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ; [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [frɑ:g] ,

They	show	to	great	advantage	;	while	the	poor	frog	,
他们	展示	到	伟大的	优势	;	尽管	这	贫穷的	青蛙	,

它们展现出了极大的优势；而可怜的青蛙，

[huː] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] - [nuː] [laɪts] - [ðæt] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

who	cannot	understand	the	'	new	lights	'	that	are	breaking	upon	him	,
WHO	不能	理解	这	-	新的	灯	-	那	是	打破	之上	他	,

他无法理解那些正向他显现的"新曙光",

[ə'fɔːrdz] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tɔː'mentəz] [baɪ] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn]

affords	amusement	to	his	tormentors	by	hopping	about	in	a	state	of	desperation
提供	娱乐	到	他的	折磨者	经过	跳跃	关于	在	一个	状态	的	绝望

.

:

.

他在绝望中蹦蹦跳跳，给折磨他的人带来了乐趣。

" [ðə; ði] ['væmpaɪər] [bæt] . — ['bɪʃəp] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃər] [baɪ]

"	The	Vampire	Bat	.	—	Bishop	Heber's	opinion	of	the	innocence	of	this	creature	by
"	这	吸血鬼	蝙蝠	.	—	主教	-	观点	的	这	无辜	的	这	生物	经过

[noʊ] [miːnz] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌn] [hæz; həz] [riːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['blʌdθɜːrsti] ['hæbɪts] ;

no	means	agrees	with	what	one	has	read	of	his	bloodthirsty	habits	;
不	方法	同意	和	什么	一	有	读	的	他的	嗜血	习惯	;

"吸血蝙蝠——希伯主教认为这种生物是无辜的，这与人们读到的关于它嗜血习性的描述完全不符;

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['ɪnstənsiz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['stɛdmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ʌv; əv]

and	particularly	the	instances	given	by	Captain	Stedman	,	in	his	Travels	of
和	特别	这	实例	给定	经过	队长	斯特德曼	,	在	他的	旅行	的

[ˌsuəri'nɑːm] ,

Surinam	,
苏里南	,

特别是斯特德曼船长在其《苏里南游记》中列举的例子,

[huː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	,	more	than	once	,	individually	,	experienced	the	inconvenience	of	the
WHO	,	更多的	比	一次	,	单独	,	经验丰富的	这	不便	的	这

[sængrɑːdoʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [blʌd] - ['letɪŋ] ,

Sangrado	system	of	blood	-	letting	,
圣格拉多	系统	的	血	-	出租	,

他们不止一次地亲身体验过桑格拉多放血疗法的种种不便。

[ɔːr] , [mɔːr] ['prɑːpərli] , [blʌd] - ['teɪkɪŋ] , [pər'suːd] [baɪ] [ðɪs] [præk'tɪʃənər] .

or	,	more	properly	,	blood	-	taking	,	pursued	by	this	practitioner	.
或者	,	更多的	适当地	,	血	-	采取	,	追击	经过	这	实践者	.

或者更准确地说，是这位医生进行的抽血检查。

" [nɑːn] - - , ['naɪsaɪ] [plenə] - [hi'ruːdəu] .

"	Non	missura	cutern	,	nisi	plena	cruoris	hirudo	.
"	非	-	-	,	尼西	普莱纳	-	蛭	.

"Non missura cutern，nisi plena cruoris hirudo。

" [hɔːr] .

"	HOR	.
"	hor	.

"HOR。

" [ðɪs] [liːtʃ] [wɪl] [sʌk] [ðə; ði] [veɪn] , [ʌn'tɪl]

"	This	leech	will	suck	the	vein	,	until
"	这	水蛭	将要	吸	这	静脉	,	直到

"这条水蛭会吸吮血管，直到....."

[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [blʌd] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

From	your	heart's	blood	he	gets	his	fill	.
从	你的	心脏的	血	他	获得	他的	充满	.

他从你心脏的血液中汲取养分。

" [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] ,
" In answer to a query ,
" 在 回答 到 一个 询问 ,

"针对一个询问，

" ['weðər] [ðə; ði]['væmpaɪər][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [biː; bi][ʌv; əv][wʌn]
" whether the vampire of India and that of South America be of one
" 无论 这 吸血鬼 的 印度 和 那 的 南 美国 是 的 一
['spiːʃiːz] ,
species ,
物种 ,

"印度的吸血鬼和南美洲的吸血鬼是否属于同一物种，

" ['mɪstər] . ['wɔːtərˌtɑːn][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [aɪ][beg][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ][kən'sɪdər][ðem; ðəm][dɪ'stɪŋkt]
" Mr . Waterton replies , " I beg to say that I consider them distinct
" 先生 . 沃特顿 回复 , " 我 求 到 说 那 我 考虑 他们 清楚的
['spiːʃiːz] .
species .
物种 .

沃特顿先生回答说："恕我直言，我认为它们是不同的物种。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [siːn] [ə; eɪ][bæt][frʌm; frəm]['ɪndiə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membreɪn] ['raɪzɪŋ]
I have never yet seen a bat from India with a membrane rising
我 有 绝不 然而 已见 一个 蝙蝠 从 印度 和 一个 膜 上升
[ˌpəːpən'dikjuləli] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][noʊz] ;
perpendicularly from the end of its nose ;
垂直 从 这 结尾 的 它是 鼻子 ;

我从未见过印度蝙蝠的鼻尖有垂直向上延伸的膜状物；

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [bæts][ɪn]['ɪndiə] [sʌk] ['ænɪmlz] ,
nor have I ever been able to learn that bats in India suck animals ,
也不 有 我 曾经 到过 有能力的 到 学习 那 蝙蝠 在 印度 吸 动物 ,

我也从未了解到印度的蝙蝠会吸食动物的血液。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
though I have questioned many people on this subject .
尽管 我 有 被质问 许多 人们 在 这 主题 .

虽然我曾就此问题询问过很多人。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [tuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][bæts][ɪn][gai'ænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membreɪn] ['raɪzɪŋ]
I could only find two species of bats in Guiana , with a membrane rising
我 可以 仅有的 寻找 二 物种 的 蝙蝠 在 圭亚那 , 和 一个 膜 上升
[frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz] .
from the nose .
从 这 鼻子 .

我在圭亚那只找到了两种蝙蝠，它们的鼻子上有一层膜状物。

[bəuθ] [ðiːz] [kaɪndz] [sʌk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [iːt] [fruːt] ;
Both these kinds suck animals and eat fruit ;
两个都 这些 种类 吸 动物 和 吃 水果 ;

这两种动物都吸食动物的体液，也吃水果；

[waɪl] [ðoʊz] [bæts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['membreɪn] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn'taɪərli][ə'pɑːn]
while those bats without a membrane on the nose seem to live entirely upon
尽管 那些 蝙蝠 没有 一个 膜 在 这 鼻子 似乎 到 居住 完全 之上
[fruːt][ænd; ənd]['ɪnsekts] ,
fruit and insects ,
水果 和 昆虫 ,

而那些鼻子上没有鼻膜的蝙蝠似乎完全以水果和昆虫为食。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] ['ɪnsekts] .

but	chiefly	insects	.
但	主要	昆虫	.

但主要是昆虫。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] [neɪm] ['wɔlkɑːt] , [frʌm; frəm][bɑːr'beɪdoʊz] , [lɪvd] [haɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]

A	gentleman	,	by	name	Walcott	,	from	Barbadoes	,	lived	high	up	the	river
一个	绅士	，经过		姓名	沃尔科特	，	从	巴巴多斯	，	居住地	高的	向上	这	河

[ˌdemə'reərə] .

Demerara	.
德梅拉拉	.

一位名叫沃尔科特的巴巴多斯绅士住在德梅拉拉河上游。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

While	I	was	passing	a	day	or	two	at	his	house	,
尽管	我	曾是	通过	一个	天	或者	二	在	他的	房子	，

我在他家待了一两天期间，

[ðə; ði]['væmˌpaɪəz] [sʌkt] [hɪz; ɪz][sʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ə'baʊt] [ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

the	vampires	sucked	his	son	a	boy	of	about	ten	or	eleven	years	old	,
这	吸血鬼	真烂	他的	儿子	一个	男生	的	关于	十	或者	十一	年	老的	，

吸血鬼吸干了他儿子的血，那是一个大约十岁或十一岁的男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faʊlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒæk] - [æs] .

some	of	his	fowls	and	his	jack	-	ass	.
一些	的	他的	家禽	和	他的	杰克	-	屁股	.

他的一些家禽和他的驴。

[ðə; ði] [juːθ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æt; ət] ['deɪbreɪk] : [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bliːdɪŋ] [ə'peɪs] ,

The	youth	showed	me	his	forehead	at	daybreak	:	the	wound	was	still	bleeding	apace	,
这	青年	显示	我	他的	前额	在	拂晓	:	这	伤口	曾是	仍然	出血	迅速	,

天刚亮，年轻人就给我看他的额头：伤口还在迅速流血。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	I	examined	it	with	minute	attention	.
和	我	检查	它	和	分钟	注意力	.

我仔细地检查了它。

[ðə; ði] [pʊr] [æs] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðiːz] ['sæŋgwɪneri] [ɪmps] [ʌv; əv] [naɪt] :

The	poor	ass	was	doomed	to	be	a	prey	to	these	sanguinary	imps	of	night
这	贫穷的	屁股	曾是	注定失败	到	是	一个	猎物	到	这些	血腥	小恶魔	的	夜晚

这头可怜的驴注定要成为这些嗜血夜魔的猎物：

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['mɪzəri] [stiːpt] [ɪn] ['vɪnɪgər] .

he	looked	like	misery	steeped	in	vinegar	.
他	看起来	喜欢	苦难	浸泡	在	醋	.

他看起来就像是浸泡在醋里的痛苦。

[aɪ] [sɔː] , [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [sɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪ'bɪləti] ,

I	saw	,	by	the	numerous	sores	on	his	body	,	and	by	his	apparent	debility	,
我	锯	,	经过	这	很多的	疮	在	他的	身体	,	和	经过	他的	明显	虚弱	,

我从他身上众多的疮痍和他明显的虚弱状态中看出，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [sɪŋk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'flɪkʃənz] .

that	he	would	soon	sink	under	his	afflictions	.
那	他	会	很快	下沉	在下面	他的	苦难	.

他很快就会被病痛折磨得死去活来。

['mɪstər] . ['wɔlkɑːt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [faʊlz] ,

Mr	.	Walcott	told	me	that	it	was	with	the	greatest	difficulty	he	could	keep	a	few	fowls	,
先生	.	沃尔科特	讲述	我	那	它	曾是	和	这	最	困难	他	可以	保持	一个	很少	家禽	,

沃尔科特先生告诉我，他费了九牛二虎之力才养活了几只家禽。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['væmpaɪər] ;

on	account	of	the	smaller	vampire	;
在	帐户	的	这	较小的	吸血鬼	;

因为吸血鬼体型较小；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] [kaɪnd] [wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] [æs] [baɪ] [ɪntʃɪz] .

and	that	the	larger	kind	were	killing	his	poor	ass	by	inches	.
和	那	这	更大的	种类	是	杀	他的	贫穷的	屁股	经过	英寸	.

而且体型较大的那些，正一点一点地蚕食着他可怜的屁股。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwɑ:druped] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði]

It	was	the	only	quadruped	he	had	brought	up	with	him	into	the
它	曾是	这	仅有的	四足动物	他	有	带来	向上	和	他	进入	这

['fɔ:rɪst] .

forest	.
森林	.

这是他唯一带到森林里的四足动物。

" [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dʌtʃ] [gai'ænə] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:rə'noʊkoʊ] [ænd; ənd]

"	Although	I	was	so	long	in	Dutch	Guiana	and	visited	the	Orinoco	and
"	虽然	我	曾是	所以	长的	在	荷兰语	圭亚那	和	到访	这	奥里诺科	和

[kaɪ'en] ,

Cayenne	,
辣椒	,

“虽然我在荷属圭亚那待了很长时间，也去过奥里诺科河和卡宴，

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [θru:] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [gai'ænə] ,

and	ranged	through	part	of	the	interior	of	Portuguese	Guiana	,
和	范围	通过	部分	的	这	内部的	的	葡萄牙语	圭亚那	,

并遍及葡属圭亚那内陆部分地区，

[stɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['væmˌpaɪəz] ['æktʃuəli] [drɔ:] [ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd] ,

still	I	could	never	find	out	how	the	vampires	actually	draw	the	blood	;	and	,
仍然	我	可以	绝不	寻找	出去	如何	这	吸血鬼	实际上	画	这	血	;	和	,

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

at	this	day	,
在	这	天	,

但我始终没能弄明白吸血鬼究竟是如何吸血的；而且，直到今天，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:əl] ['prɑ:ses] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn]

I	am	as	ignorant	of	the	real	process	as	though	I	had	never	been	in
我	是	作为	无知	的	这	真实的	过程	作为	尽管	我	有	绝不	到过	在

[ti: 'eɪtʃ] « ['væmpaɪrz] ['kʌntri] .

th	«	vampire's	country	.
th	«	吸血鬼的	国家	.

我对真正的过程一无所知，就好像我从未去过“吸血鬼的国度”一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fi:l] [soʊ] ['mɔ:tifaid] [æt; ət] [maɪ] ['toʊt(ə)l] ['feɪljər] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

I	should	not	feel	so	mortified	at	my	total	failure	in	attempting	the	discovery	,
我	应该	不是	感觉	所以	羞愧难当	在	我的	全部的	失败	在	尝试	这	发现	,

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我本不该因为尝试发现的彻底失败而感到如此羞愧。

[aɪ] [nɑ:t] [meɪd] [sʌtʃ] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] ['æftər] [ðə; ði] ['væmpaɪər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] [hɔ:nts] .

I	not	made	such	diligent	search	after	the	vampire	,	and	examined	its	haunts	.
我	不是	制成	这样的	勤奋	搜索	后	这	吸血鬼	,	和	检查	它是闹鬼的地方		.

我没有像其他人那样仔细搜寻吸血鬼，也没有调查它经常出没的地方。

[ˌjʊərə'pi:ənz] [meɪ] [kən'sɪdər] [æz; əz] ['fæbjələs] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væmpaɪər] ; [bʌt; bət] ,

Europeans	may	consider	as	fabulous	the	stories	related	of	the	vampire	;	but	,
欧洲人	可能	考虑	作为	太棒了	这	故事	有关的	的	这	吸血鬼	;	但	,

[fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] ,

for	my	own	part	,
为了	我的	自己的	部分	,

欧洲人或许认为有关吸血鬼的故事纯属虚构；但就我个人而言，

[aɪ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,

I	must	believe	in	its	powers	of	sucking	blood	from	living	animals	,
我	必须	相信	在	它是	权力	的	吸吮	血	从	活的	动物	,

我必须相信它有吸取活体动物血液的能力。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [siːn] [bəuθ][men][ænd; ənd] [biːsts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] ,

as	I	have	repeatedly	seen	both	men	and	beasts	which	had	been	sucked	,
作为	我	有	反复	已见	两个都	男人	和	野兽	哪个	有	到过	真烂	,

我曾多次亲眼目睹被吸血的人和动物，

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] ['veri] [maɪ'nuːtli] [ðer; ðər] ['bliːdɪŋ] ['wuːndz] .

and	,	moreover	,	I	have	examined	very	minutely	their	bleeding	wounds	.
和	,	而且	,	我	有	检查	非常	精确到分钟	他们的	出血	伤口	.

而且，我还非常仔细地检查了他们流血的伤口。

" ['wɪʃfl] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪ]

"	Wishful	of	having	it	in	my	power	to	say
"	愿望	的	拥有	它	在	我的	力量	到	说

“我多么希望自己有能力说……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sʌkt] [baɪ][ðə; ði]['væmpaɪər] ,

that	I	had	been	sucked	by	the	vampire	,
那	我	有	到过	真烂	经过	这	吸血鬼	,

我被吸血鬼吸干了。

[ænd; ənd][nɑːt] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

and	not	caring	for	the	loss	of	ten	or	twelve	ounces	of	blood	,
和	不是	关怀	为了	这	损失	的	十	或者	十二	盎司	的	血	,

丝毫不在意失血十盎司或十二盎司，

[aɪ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [pʊt][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['traɪəl] .

I	frequently	and	designedly	put	myself	in	the	way	of	trial	.
我	频繁地	和	故意	放	我	在	这	方式	的	审判	.

我经常故意让自己身处审判之中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['væmpaɪər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][dɪs'laɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

But	the	vampire	seemed	to	take	a	personal	dislike	to	me	;
但	这	吸血鬼	似乎	到	拿	一个	个人的	不喜欢	到	我	;

但那个吸血鬼似乎对我怀有个人敌意；

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'voʊkɪŋ] [bruːt] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] - [wʌn]['sɑːlətəri]['traɪəl] ,

and	the	provoking	brute	would	refuse	to	give	my	clavet	one	solitary	trial	,
和	这	挑衅	蛮力	会	拒绝	到	给	我的	-	一	孤	审判	,

而那个挑衅的畜生竟然拒绝给我的克拉维特琴一次单独试用的机会。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tæp][ðə; ði] [mɔːr] ['feɪvərd] ['ɪndiːənz] [toʊ] ,

though	he	would	tap	the	more	favoured	Indian's	toe	,
尽管	他	会	轻敲	这	更多的	受青睐	印度人的	脚趾	,

虽然他会轻拍那位更受青睐的印第安人的脚趾，

[ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][maɪn] .

in	a	hammock	within	a	few	yards	of	mine	.
在	一个	吊床	之内	一个	很少	码	的	矿	.

就在离我家几码远的吊床上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ɪ'levə(ə)n] [mʌnθs] ,

For	the	space	of	eleven	months	,
为了	这	空间	的	十一	几个月	,

在长达十一个月的时间里，

[aɪ] [slept] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdˌkʌtərz] [ə'bændənd] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

I	slept	alone	in	the	loft	of	a	woodcutter's	abandoned	house	in	the	forest	;
我	睡着了	独自的	在	这	阁楼	的	一个	伐木工的	弃	房子	在	这	森林	;

我独自一人睡在森林里一间伐木工废弃房屋的阁楼里;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['væmpaɪər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ['evri] [naɪt] ,

and	though	the	vampire	came	in	and	out	every	night	,
和	尽管	这	吸血鬼	来了	在	和	出去	每一个	夜晚	,

虽然吸血鬼每晚都会进出,

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

and	I	had	the	finest	opportunity	of	seeing	him	,
和	我	有	这	最好的	机会	的	看到	他	,

我有幸见到了他,

[æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [θruː] [æ'pətʃəz] [wer] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ,

as	the	moon	shone	through	apertures	where	windows	had	once	been	,
作为	这	月亮	闪耀	通过	孔径	在哪里	视窗	有	一次	到过	,

月光透过曾经是窗户的缝隙照射进来,

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ə'tempt] [tuː; tə] [kwentʃ]

I	never	could	be	certain	that	I	saw	him	make	a	positive	attempt	to	quench
我	绝不	可以	是	肯定	那	我	锯	他	制作	一个	积极的	试图	到	淬火

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [frʌm; frəm] [maɪ] [veɪnz] ,

his	thirst	from	my	veins	,
他的	口渴	从	我的	静脉	,

我始终无法确定我是否亲眼看到他试图从我的血管中汲取血液来解渴。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hæmək] .

though	he	often	hovered	over	the	hammock	.
尽管	他	经常	悬停	超过	这	吊床	.

虽然他经常在吊床上徘徊。

" [ðə; ði] [stɔːrk]

"	THE	STORK
"	这	鹳

《鹳》

[ɪz] [naʊ] ['rerli] [siːn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] ;

Is	now	rarely	seen	in	Britain	;
是	现在	很少	已见	在	英国	;

现在在英国已经很少见了;

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [haʊs] ,

one	was	killed	a	short	time	since	in	the	neighbourhood	of	Ethie	House	,
一	曾是	被杀	一个	短的	时间	自从	在	这	邻里	的	-	房子	,

不久前，在埃西屋附近发生了一起命案。

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['mɪstər] . - [mju'ziːəm] , [brɪdʒ] - [striːt] , ['mɑːnˌtroʊz] .

and	is	to	be	seen	in	Mr	.	Mollison's	Museum	,	Bridge	-	street	,	Montrose	.
和	是	到	是	已见	在	先生	.	-	博物馆	,	桥	-	街道	,	蒙特罗斯	.

可以在蒙特罗斯桥街的莫里森先生博物馆看到。

[ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnˌtroʊz] [rɪ'vjuː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɪld] [ɪn]

The	editor	of	the	Montrose	Review	believes	that	a	stork	had	not	been	killed	in
这	编辑	的	这	蒙特罗斯	审查	相信	那	一个	鹳	有	不是	到过	被杀	在

['skɑːtlənd] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - .

Scotland	since	the	year	1766	.
苏格兰	自从	这	年	-	.

《蒙特罗斯评论》的编辑认为，自 1766 年以来，苏格兰就没有发生过鹳被杀的事件。

[faɪn] [aːts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['tɪʃən] .
THE GRAVE OF TITIAN .
这 严重 的 提香 .

提香之墓。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [pleɪn] [sə'pʌlkrəl] [stoʊn] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['sæntə][mə'riːə][diː]['frɑːri] ,
Beneath this plain sepulchral stone , in the church of Santa Maria de Frari ,
下面 这 清楚的 墓穴 石头 , 在 这 教会 的 圣诞老人 玛丽亚 德 弗拉里 ,

在这座朴素的墓碑下，位于圣玛丽亚·德·弗拉里教堂内，

[æt; ət] ['venɪs] — [rest][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] [skuːl] [ʌv; əv]
at Venice — rest the ashes of TITIAN , the prince of the Venetian school of
在 威尼斯 — 休息 这 灰烬 的 提香 , 这 王子 的 这 威尼斯 学校 的
['peɪntəz] ,
painters ,
画家 ,

在威尼斯——安葬着威尼斯画派王子提香的骨灰。

[ænd; ənd] [huː] , " [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ] ['sizər] .
and who , " was worthy of being waited upon by Cæsar .
和 WHO , " 曾是 值得 的 存在 等待 之上 经过 凯撒 .

以及"有资格受到凯撒侍奉的人"。

" [jes] , [ðɪs] [ə'loʊn] [diˈnəuts] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] - [ˌdiː 'aɪ] - .
" Yes , this alone denotes his grave at the foot dell'Altare di Crocisfisso .
" 是的 , 这 独自的 表示 他的 严重 在 这 脚 - 迪 - .

"是的，仅此一点就表明他的墓地位于十字架祭坛脚下。"

['tɪʃən] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ælps] [ʌv; əv]['friːuli] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
Titian was born at a sequestered town in the Alps of Friuli , in the year
提香 曾是 出生 在 一个 隔离 镇 在 这 阿尔卑斯山 的 弗留利 , 在 这 年
- ,
1477 ,
- ,

提香于1477年出生在弗留利阿尔卑斯山脉中一个与世隔绝的小镇。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv] [vɛtʃɛli] .
his father being of the ancient family of Vecelli .
他的 父亲 存在 的 这 古老的 家庭 的 韦切利 .

他的父亲是古老的韦切利家族的成员。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['veri] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['fɪgjər]
He began very early to show a turn for drawing , and designed a figure
他 开始 非常 早期的 到 展示 一个 转动 为了 绘画 , 和 设计 一个 数字
[ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,
of the Virgin ,
的 这 处女 ,

他很早就展现出绘画天赋，并设计了一幅圣母像。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlərz] ['prɑːbəbli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
with the juice of flowers , the only colours probably within his reach .
和 这 汁 的 花朵 , 这 仅有的 颜色 大概 之内 他的 抵达 .

用花汁，或许是他唯一能接触到的色彩。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skɑ:lər] [ʌv; əv][dʒo'vanni][bɛ'li:noʊ] , [bʌt; bət][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

He	was	the	scholar	of	Giovanni	Bellino	,	but	adopted	the	manner	of
他	曾是	这	学者	的	乔瓦尼	贝利诺	,	但	已采用	这	方式	的

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne][soʊ] [sək'sesfəli] ,

Giorgione	so	successfully	,
乔尔乔内	所以	成功地	,

他是乔瓦尼·贝利诺的学生，但却成功地模仿了乔尔乔内的风格。

[ðæt] [tu:; tə] ['sevrəl] ['pɔ:trɪts] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [æsə'teind] .

that	to	several	portraits	their	respective	claims	could	not	be	ascertained	.
那	到	一些	肖像	他们的	各自	索赔	可以	不是	是	已确定	.

对于几幅肖像画，其各自的归属权无法确定。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][fə'rɑ:rə][wʌz; wəz][soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['tɪʃən] ,

The	Duke	of	Ferrara	was	so	attached	to	Titian	,
这	公爵	的	费拉拉	曾是	所以	随附的	到	提香	,

费拉拉公爵对提香非常喜爱，

[ðæt] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rdʒ][frʌm; frəm] ['venɪs]

that	he	frequently	invited	him	to	accompany	him	in	his	barge	from	Venice
那	他	频繁地	受邀	他	到	陪伴	他	在	他的	驳船	从	威尼斯

[tu:; tə][fə'rɑ:rə] .

to	Ferrara	.
到	费拉拉	.

他经常邀请他一起乘坐他的驳船从威尼斯前往费拉拉。

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɑ:ri'ɒstoʊ] .

At	the	latter	place	he	became	acquainted	with	Ariosto	.
在	这	后者	地方	他	成为	熟人	和	阿里奥斯托	.

在后一个地方，他结识了阿里奥斯托。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . ['tɪʃən] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [kɔ:rt] .

In	1647	,	at	the	invitation	of	Charles	V	.	Titian	joined	the	imperial	court	.
在	-	,	在	这	邀请	的	查尔斯	V	.	提香	加入	这	帝国	法庭	.

1647年，提香应查理五世之邀加入皇室。

[ðə; ði] ['empərər] [ðen] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] [sæt][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] .

The	emperor	then	advanced	in	years	sat	to	him	for	the	third	time	.
这	皇帝	然后	先进的	在	年	卫星	到	他	为了	这	第三	时间	.

皇帝年事渐高，第三次坐在他面前。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] , ['tɪʃən] ['hæpənd] [tu:; tə][drɑ:p][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penslz] ,

During	the	time	of	sitting	,	Titian	happened	to	drop	one	of	his	pencils	,
期间	这	时间	的	坐着	,	提香	发生	到	降低	一	的	他的	铅笔	,

在作画过程中，提香不小心掉了一支铅笔。

[ðə; ði]['empərər] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ;

the	emperor	took	it	up	;
这	皇帝	采取	它	向上	;

皇帝采纳了它；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ɪk'spresɪŋ] [haʊ] [ʌn'wɜ:rði] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nər] ,

and	on	the	artist	expressing	how	unworthy	he	was	of	such	an	honour	,
和	在	这	艺术家	表达	如何	不配	他	曾是	的	这样的	一个	荣誉	,

而这位艺术家则表达了他觉得自己配不上这份荣誉。

[tʃɑ:rlz] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] ['tɪʃən] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ] ['sizər] .

Charles	replied	,	"	that	Titian	was	worthy	of	being	waited	upon	by	Cæsar	.
查尔斯	回复	,	"	那	提香	曾是	值得	的	存在	等待	之上	经过	凯撒	.

查理回答说："提香配得上凯撒的侍奉。"

" [bʌt; bət] , " [tuː; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði] [prə'tektəz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] ['tɪʃən] ,

"	But	,	"	to	reckon	up	the	protectors	and	friends	of	Titian	,
"	但	,	"	到	估计	向上	这	保护者	和	朋友们	的	提香	,

但是，“要统计提香的保护者和朋友，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [neɪm] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [tuː; tə] [huːm] [ræŋk] ,

would	be	to	name	nearly	all	the	persons	of	the	age	,	to	whom	rank	,
会	是	到	姓名	几乎	全部	这	人	的	这	年龄	,	到	谁	秩	,

如果要把这个年龄段的几乎所有人，包括他们的等级，都列出来，那就太可惜了。

['tælənt] , [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ['kærəktər] , [ˌæpə'teɪn] .

talent	,	and	exalted	character	,	appertained	.
天赋	,	和	崇高	特点	,	相关的	.

才华横溢，品格高尚。

['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] , [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] - ,

Being	full	of	years	and	honours	,	he	fell	a	victim	to	the	plague	in	1576	,
存在	满的	的	年	和	荣誉	,	他	跌倒	一个	受害者	到	这	瘟疫	在	-	,

他年事已高，功勋卓著，却于1576年死于瘟疫。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] .

at	the	age	of	ninety	-	nine	.
在	这	年龄	的	九十	-	九	.

享年九十九岁。

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][æt; ət] ['venɪs] [prə'poʊzd] ['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz]

To	perpetuate	his	memory	,	the	artists	at	Venice	proposed	celebrating	his
到	延续	他的	记忆	,	这	艺术家	在	威尼斯	建议的	庆祝	他的

['ɑːbsəkwiz] ,

obsequies	,
葬礼	,

为了纪念他，威尼斯的艺术家们提议举办他的葬礼。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] ,

with	great	pomp	and	magnificence	in	the	church	of	St	.	Luke	,
和	伟大的	盛大场面	和	壮丽	在	这	教会	的	英石	.	卢克	,

在圣路加教堂里，举行了盛大而隆重的仪式。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][riː'doʊlfi] ; [bʌt; bət] ,

the	programme	of	which	is	given	at	length	,	by	Ridolfi	;	but	,
这	程序	的	哪个	是	给定	在	长度	,	经过	里多尔菲	;	但	,

里多尔菲对此有详细的阐述；但是，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , [noʊ]['fjuːnərəl]['serəmoʊni][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [baɪ]

owing	to	the	prevalence	of	the	plague	,	no	funeral	ceremony	was	allowed	by
欠款	到	这	患病率	的	这	瘟疫	,	不	葬礼	仪式	曾是	允许	经过

[ðə; ði] [steɪt] :

the	state	:
这	状态	:

由于瘟疫肆虐，国家不允许举行任何葬礼仪式：

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [haʊ'evər] , [meɪd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] ['tɪʃənz] ['feɪvər] ,

the	authorities	,	however	,	made	an	exception	in	Titian's	favour	,
这	当局	,	然而	,	制成	一个	例外	在	提香的	偏爱	,

然而，当局却为提香破例。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

and	suffered	him	to	be	buried	in	the	church	of	Friari	,	as	we	have
和	遭受	他	到	是	埋葬	在	这	教会	的	-	,	作为	我们	有

['steɪtɪd] .

stated	.
声明	.

正如我们所说，他们允许将他埋葬在弗里亚里教堂。

" [sɜːr]['eɪbrəhæm] [hjuːm] , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ænəuteitə][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv]
" Sir Abraham Hume , the accomplished annotator of the Life and Works of
" 先生 亚伯拉罕 休谟 , 这 完成 注释者 的 这 生活 和 作品 的
['tɪʃən] ,
Titian ,
提香 ,

“亚伯拉罕·休谟爵士，提香生平与作品的杰出注释者，

[əb'zəːvz] : " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['tɪʃən] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]
observes : " It appears to be generally understood that Titian had , in the
观察 : " 它 出现 到 是 一般来说 理解 那 提香 有 , 在 这
['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][laɪf] ,
different periods of life ,
不同的 时期 的 生活 ,

观察道：“人们普遍认为，提香在其人生的不同时期，

[θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['mænərz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ; [ðə; ði][fɜːrst][hɑːrd][ænd; ənd][draɪ] , [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz]
three distinct manners of painting ; the first hard and dry , resembling his
三 清楚的 礼仪 的 绘画 ; 这 第一的 难的 和 干燥 , 类似 他的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

三种截然不同的绘画风格；第一种是生硬而干涩的，类似于他的老师，

[dʒo'vanni][bɛ'liːnoʊ] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne] ,
Giovanni Bellino ; the second , acquired from studying the works of Giorgione ,
乔瓦尼 贝利诺 ; 这 第二 , 获得 从 学习 这 作品 的 乔尔乔内 ,
[wʌz; wəz] [mɔːr] [boʊld] ,
was more bold ,
曾是 更多的 大胆的 ,

乔瓦尼·贝利诺；第二个版本是通过研究乔尔乔内的作品而获得的，风格更加大胆。

[raʊnd] , [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] [ʌp] ;
round , rich in colour , and exquisitely wrought up ;
圆形的 , 富有的 在 颜色 , 和 精美绝伦 锻 向上 ;

圆润饱满，色彩浓郁，做工精美；

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊrd] [teɪst] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]
the third was the result of his matured taste and judgment , and
这 第三 曾是 这 结果 的 他的 成熟的 品尝 和 判断 , 和
['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,
properly speaking ,
适当地 请讲 ,

第三部作品是他成熟的品味和判断力的体现，严格来说，

[meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [mɔːr] [kuːl] [tɪnts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
may be termed his own ; in which he introduced more cool tints into the shadows
可能 是 称为 他的 自己的 ; 在 哪个 他 介绍 更多的 凉爽的 色调 进入 这 阴影
[ænd; ənd] [fleʃ] ,
and flesh ,
和 肉 ,

可以称之为他自己的风格；他在阴影和肤色中引入了更多冷色调，

[ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə]['neɪtʃər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gloʊ] [ʌv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne] .
approaching nearer to nature than the universal glow of Giorgione .
接近 更近 到 自然 比 这 普遍的 辉光 的 乔尔乔内 .

比乔尔乔内的普世光辉更接近自然。

" ['æftər] ['steɪtɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['tɪʃən] [ɪn]
" After stating what little is known of the mechanical means employed by Titian in
" 后 声明 什么 小的 是 已知 的 这 机械的 方法 受雇 经过 提香 在
[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,
the colouring of his pictures ,
这 染色 的 他的 图片 ,

在阐述了人们对提香在其画作着色过程中所使用的机械方法知之甚少之后，

[sɜːr]['eɪbrəhæm] [əb'zəːvz] : " ['tɪʃənz] [grænd]['siːkrət][ʌv; əv][ɔːl] ,
Sir Abraham observes : " Titian's grand secret of all ,
先生 亚伯拉罕 观察 : " 提香的 盛大 秘密 的 全部 ,

亚伯拉罕爵士评论道："提香最大的秘密，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
appears to have consisted in the unremitting exercise of application , patience ,
出现 到 有 由……组成 在 这 不懈 锻炼 的 应用 , 耐心 ,
[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] ,
and perseverance ,
和 毅力 ,

似乎是通过坚持不懈的努力、耐心和毅力实现的。

[dʒɔɪnd][tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] :
joined to an enthusiastic attachment to his art :
加入 到 一个 热情的 依恋 到 他的 艺术 :

这与他对艺术的热情投入密不可分：

[hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] , ['wɜːrkɪŋ]
his custom was to employ considerable time in finishing his pictures , working
他的 风俗 曾是 到 采用 大量 时间 在 精加工 他的 图片 , 在职的
[ɑːn][ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪdli] ,
on them repeatedly ,
在 他们 反复 ,

他习惯于花费大量时间完成画作，反复修改。

[tɪl] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæksɪm][wʌz; wəz] , [ðæt] [wət'evər]
till he brought them to perfection ; and his maxim was , that whatever
直到 他 带来 他们 到 完美 ; 和 他的 格言 曾是 , 那 任何
[wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
was done in a hurry ,
曾是 完毕 在 一个 匆忙 ,

直到他将它们完善到极致；他的格言是，凡是匆忙完成的事，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wel] [dʌn] .
could not be well done .
可以 不是 是 出色地 完毕 .

没能做好。

" [ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kærəktər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['tælənt] ,
" In manners and character , as well as talent ,
" 在 礼仪 和 特点 , 作为 出色地 作为 天赋 ,

"无论在举止、品格还是才华方面，

['tɪʃən] [meɪ] [nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriətli] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['peɪntər] [ðɪs]
Titian may not inappropriately be associated with " the most eminent painter this
提香 可能 不是 不恰当地 是 联系 和 " 这 最多 杰出 画家 这
['kʌntri] ['evər] [prə'duːst] " — [sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] .
country ever produced " — Sir Joshua Reynolds .
国家 曾经 生产 " — 先生 约书亚 雷诺兹 .

将提香与"这个国家有史以来最杰出的画家"——约书亚·雷诺兹爵士——相提并论或许并不为过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

['hɑːspɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] , [hænts] .
HOSPITAL OF ST . CROSS , HANTS .
医院 的 英石 . 叉 , 汉斯 .

汉普郡圣十字医院。

([ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .)
(The Church .)
(这 教会 .)

（教会。）

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['strʌktʃər] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
This is one of the most interesting structures in Great Britain .
这 是 一 的 这 最多 有趣的 结构 在 伟大的 英国 .

这是英国最有趣的建筑之一。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'baʊt][wʌn] [maɪl] [west] [frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər] , [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər]
It stands about one mile west from Winchester , on the banks of the river
它 站立 关于 一 英里 西方 从 温彻斯特 , 在 这 银行 的 这 河
['ɪtʃən] .
Itchin .
瘙痒 .

它位于温彻斯特以西约一英里处，在伊钦河岸边。

[ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['kærəktər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [suː'pɪrɪər] [skɪl]
Its architectural character is of the first importance in illustrating the superior skill
它是 建筑 特点 是 的 这 第一的 重要性 在 图示 这 优越的 技能
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ;
of our ancestors ;
的 我们的 祖先 ;

其建筑特色首先体现了我们祖先的高超技艺；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ri'teɪnd] [mɔːr] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [ðæn; ðən]['eni]['sɪmələr]
while it has retained more of its original character than any similar
尽管 它 有 保留 更多的 的 它是 原来的 特点 比 任何 相似的
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['paɪəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] .
record of ancient piety and charity in our island .
记录 的 古老的 虔诚 和 慈善机构 在 我们的 岛 .

虽然它比我们岛上任何其他类似的古代虔诚和慈善记录都更能保留其原有的特色。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɪlnə] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [fitʃər] , [əb'zəːvz] : " [ðə; ðɪ]['lɔːfti] ['taʊər]
Dr . Milner , in allusion to its principal features , observes : " the lofty tower
博士 . 米尔纳 , 在 典故 到 它是 主要的 特征 , 观察 : " 这 高远 塔
, [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['greɪtɪd] [dɔːr] ,
, with the grated door ,
, 和 这 磨碎的 门 ,

米尔纳博士在提及它的主要特征时指出："高耸的塔楼，带有栅栏门，

[ænd; ənd] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ][rɪ'taɪərd]['æmbjələtɔːri] ; [ðə; ðɪ] ['seprət] ['sɛlz] ; [ðə; ðɪ]
and porter's lodge beneath it ; the retired ambulatory ; the separate cells ; the
和 搬运工 小屋 下面 它 ; 这 退休 可移动的 ; 这 分离 细胞 ; 这
['kɑːmən] [rɪ'fektəri] ;
common refectory ;
常见的 食堂 ;

以及楼下的门房；退役的走廊；独立的牢房；公共餐厅；

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] ; [ðə; ði] [blæk] ['floʊɪŋ] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [krɔ:s] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði]
the venerable church ; the black flowing dress and the silver cross worn by the
这 可敬 教会 ; 这 黑色的 流动 裙子 和 这 银 叉 磨损 经过 这
['membər] ;
members ;
成员 ;

古老的教堂；教徒们身穿的黑色长袍和佩戴的银十字架；

[ðə; ði][kən'ventjuəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'lu:t] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
the conventual appellation of brother , with which they salute each other ; in short ,
这 会议 称谓 的 兄弟 , 和 哪个 他们 礼炮 每个 其他 ; 在 短的 ,

修道院里对兄弟的称呼，他们用这个称呼互相问候；简而言之，

[ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:tnəs] , [ðæt] [hɪr] [reɪn] ,
the silence , the order , and the neatness , that here reign ,
这 沉默 , 这 命令 , 和 这 整洁 , 那 这里 在位 ,

这里一片寂静，秩序井然，整洁有序。

[si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [si:n] [wʌn] ,
seem to recall the idea of a monastery to those who have seen one ,
似乎 到 记起 这 主意 的 一个 修道院 到 那些 WHO 有 已见 一 ,

对于那些见过修道院的人来说，这似乎会让他们联想到修道院的景象。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [noʊ] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]
and will give no imperfect idea of such an establishment to those who
和 将要 给 不 不完善 主意 的 这样的 一个 建立 到 那些 WHO
[hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] . " [θri:]
have not had that advantage . " 3
有 不是 有 那 优势 . " 3

并且不会让那些没有机会体验这种机构的人对这种机构产生任何不完整的印象。"3

[ˌes 'ti:] . [krɔ:s] , [haʊ'evər] , " ['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] ,
St . Cross , however , " never was a monastery ,
英石 . 叉 , 然而 , " 绝不 曾是 一个 修道院 ,

然而，圣十字教堂"从来就不是修道院"。

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən]['hɑ:spɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm][men] ,
but only an hospital for the support of ancient and infirm men ,
但 仅有的 一个 医院 为了 这 支持 的 古老的 和 虚弱 男人 ,

但这只是一家为年老体弱者提供医疗服务的医院。

['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['mænər] .
living together in a regular and devout manner .
活的 一起 在 一个 常规的 和 虔诚的 方式 .

以规律而虔诚的方式共同生活。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['faʊndər] [wʌz; wəz] ['henri] [di:][blwɑ:] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [hu:] [institju:tid]
" The original founder was Henry de Blois , bishop of Winchester , who instituted
" 这 原来的 创始人 曾是 亨利 德 布卢瓦 , 主教 的 温彻斯特 , WHO 已设立
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

"最初的创始人是温彻斯特主教亨利·德·布洛瓦，他创立了它。"

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][ðæt] " [ˌθɜ:r'ti:n] [pʊr] [men] ,
between the years 1132 and 1136 ; and required that " thirteen poor men ,
之间 这 年 - 和 - ; 和 必需的 那 " 十三 贫穷的 男人 ,

在1132年至1136年间；并要求"十三名贫苦男子，

[soʊ] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd][pæst][ðer; ðər] [streŋθ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃærətəbl] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] ['kænɑ:t]

so	decayed	and	past	their	strength	that	without	charitable	assistance	they	cannot
所以	腐烂的	和	过去的	他们的	力量	那	没有	慈善	协助	他们	不能

[meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] ,

maintain	themselves	,
维持	他们自己	,

它们已经衰败不堪，力量衰弱到如果没有慈善援助就无法维持生存。

[ʃæl; ʃəl][ə'baɪd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

shall	abide	continually	in	the	hospital	,
将	遵守	持续	在	这	医院	,

应持续留在医院，

[hu:] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][bedz]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər]

who	shall	be	provided	with	proper	clothing	and	beds	suitable	to	their
WHO	将	是	假如	和	恰当的	衣服	和	床	合适的	到	他们的

[ɪn'fɜ:mətɪz] ;

infirmities	;
弱点	;

应为他们提供适合其身体状况的衣物和床铺；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'laʊəns] ['deɪli][ʌv; əv] [gʊd] [wi:t] [bred] , [gʊd] [bɪr] , [θri:]

and	shall	have	an	allowance	daily	of	good	wheat	bread	,	good	beer	,	three
和	将	有	一个	津贴	日常的	的	好的	小麦	面包	,	好的	啤酒	,	三

[mesiz] [i:tʃ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,

messes	each	for	dinner	,
混乱	每个	为了	晚餐	,

每日配给的食品包括优质小麦面包、优质啤酒，以及三顿晚餐。

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

and	one	for	supper	.
和	一	为了	晚餐	.

还有一份当晚餐。

[ðæt] [bɪ'saɪd] [ði:z] [ˌθɜ:r'ti:n] [pʊr] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [pʊr] ,

That	beside	these	thirteen	poor	,	a	hundred	other	poor	,
那	旁	这些	十三	贫穷的	,	一个	百	其他	贫穷的	,

除了这十三位穷人之外，还有一百位其他穷人，

[ʌv; əv]['mɑ:dɪst] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ɪndɪdʒənt] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

of	modest	behaviour	and	the	most	indigent	that	can	be	found	,	shall	be
的	谦虚的	行为	和	这	最多	贫困者	那	能	是	成立	,	将	是

[rɪ'si:vd] ['deɪli] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ,

received	daily	at	dinner	-	time	,
已收到	日常的	在	晚餐	-	时间	,

每天晚餐时间，我们将接待举止谦逊、最贫困的人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [i:tʃ] [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] ['kɔrsɚ] [bred] , [wʌn] [mes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑ:pər]

and	shall	have	each	a	loaf	of	coarser	bread	,	one	mess	,	and	a	proper
和	将	有	每个	一个	面包	的	较粗糙	面包	,	一	混乱	,	和	一个	恰当的

[ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bɪr] ,

allowance	of	beer	,
津贴	的	啤酒	,

每人应得一条粗面包、一份餐食和适量的啤酒。

[wɪð; wɪθ] [li:v] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wət'evər] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mi:t]

with	leave	to	carry	away	with	them	whatever	remains	of	their	meat
和	离开	到	携带	离开	和	他们	任何	遗迹	的	他们的	肉

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['æftər] ['dɪnər] .

and	drink	after	dinner	.
和	喝	后	晚餐	.

允许他们饭后带走剩余的肉和饮料。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪn][ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [kɔːld]

"	They	were	to	dine	in	a	hall	appointed	for	the	purpose	,	and	called
"	他们	是	到	用餐	在	一个	大厅	任命	为了	这	目的	,	和	称为

['hʌndrəd] [hɔːl] ,

Hundred	Mennes	Hall	,
百	门尼斯	大厅	,

“他们将在为此目的指定的大厅里用餐，该大厅名为百门堂。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] .

from	this	circumstance	.
从	这	环境	.

由此情况而来。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər] , [ə; eɪ] ['stuːərd] ,

The	establishment	also	contained	an	endowment	for	a	master	,	a	steward	,
这	建立	还	包含	一个	捐赠基金	为了	一个	掌握	,	一个	管家	,

[fɔːr] [t'ʃæplɪnz] ,

four	chaplains	,
四	随军牧师	,

该机构还设有专项基金，用于聘请院长、管家和四名牧师。

[ˌθɜːr'tiːn] [klɑːks] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['kɔristəz] .

thirteen	clerks	,	and	seven	choristers	.
十三	职员	,	和	七	唱诗班成员	.

十三名职员和七名唱诗班成员。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðoʊz] " [gʊd] [oʊld][taɪmz] ,

But	,	in	those	"	good	old	times	,
但	,	在	那些	"	好的	老的	时代	,

但是，在那些“美好的旧时光”里，

" [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd]['waɪzɪst]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

"	abuses	in	institutions	formed	for	the	best	and	wisest	purposes
"	滥用	在	机构	形成	为了	这	最好的	和	最明智的	目的

[wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] ;

were	not	uncommon	;
是	不是	罕见	;

“即使是出于最好、最明智的目的而建立的机构，也常常出现滥用职权的情况；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] , [soʊ] ['ɜːrli] [dɪd]['iːv(ə)l][bɪ'gɪn][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [gʊd] ,

and	in	the	case	of	St	.	Cross	,	so	early	did	evil	begin	to	counteract	good	,
和	在	这	案件	的	英石	.	叉	,	所以	早期的	做过	邪恶的	开始	到	抵消	好的	,

而就圣克罗斯而言，邪恶很早就开始与善良对抗。

[ðæt] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

that	,	in	little	more	than	two	centuries	from	its	foundation	,
那	,	在	小的	更多的	比	二	几个世纪	从	它是	基础	,

那座城市，从建城至今不过两个多世纪，

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ænjuəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊndɝz] [wɪʃɪz] , [wɜːr; wər]

the	revenues	assigned	for	the	annual	fulfilment	of	the	founder's	wishes	,	were
这	收入	分配	为了	这	年度的	履行	的	这	创始人	愿望	,	是

['groʊsli] ['misə'plaid] .

grossly	misapplied	.
粗略地	误用	.

用于实现创始人年度愿望的收入被严重挪用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn]['vælјuː] ,

They	had	increased	in	value	,
他们	有	增加	在	价值	,

它们的价值增加了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n][ʌv; əv]

and	the	masters	and	brethren	of	the	hospital	of	St	.	John	of
和	这	大师	和	弟兄们	的	这	医院	的	英石	.	约翰	的

[dʒə'ru:sələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

以及耶路撒冷圣约翰医院的院长和修士们，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['gɑ:dɪənz] [ænd; ənd][æd'mɪnɪˌstreɪtɝz] , [si:zd] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

who	were	guardians	and	administrators	,	seized	the	surplus	and	put	it	into
WHO	是	守护者	和	管理员	,	查获	这	剩余	和	放	它	进入

[ðer; ðər][oʊn] ['pɑ:kəts] .

their	own	pockets	.
他们的	自己的	口袋	.

那些身为监护人和管理者的人，攫取了剩余财产，并将其中饱私囊。

['bɪʃəp] ['wɪkəm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ɪn] - ,

Bishop	Wykeham	,	who	was	appointed	to	the	see	of	Winchester	,	in	1366	,
主教	威克汉姆	,	WHO	曾是	任命	到	这	看	的	温彻斯特	,	在	-	,

威克汉姆主教于1366年被任命为温彻斯特教区主教。

[set] [ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'fɔ:rm][ʌv; əv] [ði:z] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:]

set	about	the	reform	of	these	abuses	,	which	he	was	enabled	to	do
放	关于	这	改革	的	这些	滥用	,	哪个	他	曾是	已启用	到	做

[baɪ][hɪz; ɪz] [kə'nɑ:nɪkl] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] :

by	his	canonical	jurisdiction	:
经过	他的	典范	管辖权	:

他着手改革这些弊端，而他之所以能够这样做，是因为他拥有教会法管辖权：

— " [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['revənu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dedɪkeɪtɪd]

—	"	he	determined	that	the	whole	revenue	of	the	hospital	should	be	dedicated
—	"	他	决定	那	这	所有的	收入	的	这	医院	应该	是	投入的

[tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

to	the	poor	,
到	这	贫穷的	,

他决定将医院的全部收入用于救济穷人。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faʊndər] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][veɪn] [traɪd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n]

as	was	the	intention	of	the	founder	,	and	having	in	vain	tried	admonition
作为	曾是	这	意图	的	这	创始人	,	和	拥有	在	徒劳	尝试	警告

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrəns] ,

and	remonstrance	,
和	抗议	,

正如创始人的初衷，并且在劝诫和抗议都徒劳无功之后，

['sʌmənd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz][tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

summoned	the	four	masters	to	appear	before	him	and	answer	for	their
被召唤	这	四	大师	到	出现	前	他	和	回答	为了	他们的

['stu:ərdʃɪp] .

stewardship	.
管家职权	.

他召集四位大师到他面前，质问他们是否尽职尽责。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][set] ['wɪkəm] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

They	were	bold	enough	to	set	Wykeham	at	defiance	,
他们	是	大胆的	足够的	到	放	威克汉姆	在	蔑视	,

他们胆大妄为，竟敢与威克汉姆对抗。

[ænd; ənd] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]
and **availed** **themselves** **of** **all** **the** **subtleties** **of** **the** **law** **,** **and** **of** **all**
和 已利用 他们自己 的 全部 这 微妙之处 的 这 法律 , 和 的 全部
['mænər] [ʌv; əv][ɪ'veɪʒ(ə)n] ,
manner **of** **evasion** **,**
方式 的 逃避 ,

他们利用了法律的所有微妙之处和各种规避手段，

[baɪ] [ə'pi:l] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] , [tu:; tə] [θwɔ:rt] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .
by **appeal** **and** **otherwise** **,** **to** **thwart** **and** **throw** **him** **.**
经过 上诉 和 否则 , 到 阻挠 和 扔 他 .

通过上诉或其他方式，阻止并击败他。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['bɪʃəp] [pə'sistid] — [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ə'kaʊnt] —
The **upright** **bishop** **persisted** **—** **he** **called** **them** **to** **the** **severest** **account** **—**
这 直立 主教 持续 — 他 称为 他们 到 这 最严重 帐户 —
[hæd; həd][ðem; ðəm][faɪnd] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
had **them** **fined** **,** **and** **till** **they** **made** **restitution** **,**
有 他们 罚款 , 和 直到 他们 制成 归还 ,

这位正直的主教坚持不懈——他严厉地追究他们的责任——对他们处以罚款，直到他们赔偿为止。

[ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid] — [ænd; ənd]['faɪnəli] [rɪ'stɔ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'daʊmənt] [tu:; tə][ɪts] ['prɪmətɪv]
excommunicated **—** **and** **finally** **restored** **the** **whole** **endowment** **to** **its** **primitive**
被逐出教会 — 和 最后 恢复 这 所有的 捐赠基金 到 它是 原始
['pɜ:rpəs] . " [fɔ:r]
purpose **.** **"** **4**
目的 . " 4

将其逐出教会——最终恢复了全部捐赠的原始用途。"4

[ðə; ði][prə'praɪəti][ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] -
The **propriety** **and** **good** **effects** **of** **Wykeham's**
这 礼 和 好的 效果 的 -

威克姆的合理性和良好效果

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **218** **]**
[页 -]

[第218页]

[ˌrestə'reɪʃn] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'pærənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['kɑ:rdɪnl] ['boʊfərt] , ['hævɪŋ]
restoration **were** **so** **apparent** **,** **that** **his** **successor** **,** **Cardinal** **Beaufort** **,** **having**
恢复 是 所以 明显 , 那 他的 接班人 , 红衣主教 博福特 , 拥有
[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][sʌm; səm]['pɜ:rmənənt] ['tʃærəti] ,
determined **to** **engage** **in** **some** **permanent** **charity** **,**
决定 到 从事 在 一些 永恒的 慈善机构 ,

复兴的迹象如此明显，以至于他的继任者博福特枢机主教决定从事一些永久性的慈善事业，

[rɪ'zɑ:lvd] ['ræðər] [tu:; tə] [ɪn'lɑ:rdʒ] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
resolved **rather** **to** **enlarge** **this** **institution** **,** **than** **to** **found** **a** **new** **one** **.**
已解决 相当 到 放大 这 机构 , 比 到 成立 一个 新的 一 .

与其另立新机构，不如扩大现有机构的规模。

" [hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [tu:] [pri:sts] , [ænd; ənd]
" **He** **therefore** **endowed** **it** **for** **the** **additional** **support** **of** **two** **priests** **,** **and**
" 他 所以 捐赠 它 为了 这 额外的 支持 的 二 神父 , 和
['θɜ:rti] - [faɪv] [pʊr] [men] ,
thirty **-** **five** **poor** **men** **,**
三十 - 五 贫穷的 男人 ,

因此，他捐资用于额外资助两位神父和三十五位穷人。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['rezɪdənts] , [ænd; ənd] [θriː] ['hɑːspɪt(ə)l] [nʌnz] , [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]

who	were	to	become	residents	,	and	three	hospital	nuns	,	who	were	to
WHO	是	到	变得	居民	,	和	三	医院	修女	,	WHO	是	到

[ə'tend] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sɪk] ['breðrən] :

attend	upon	the	sick	brethren	:
出席	之上	这	生病的	弟兄们	:

他们将成为住院医师，还有三位医院修女，她们将照顾生病的修士：

[hiː; hɪ]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] . " [faɪv]

he	also	caused	a	considerable	portion	of	the	hospital	to	be	rebuilt	.	"	5
他	还	导致	一个	大量	部分	的	这	医院	到	是	重建	.	"	5

他还促成了医院相当一部分的重建。"5

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [spiːk] [ɪn]['diːteɪl] .

Of	the	present	establishment	we	shall	presently	speak	in	detail	.
的	这	展示	建立	我们	将	目前	说话	在	细节	.

接下来我们将详细讨论目前的机构情况。

" [ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , " [sez] [loʊθ] , " [ðoʊ] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ɪts] ['revənjuːz] , [baɪ] [wʌt]

"	The	hospital	,	"	says	Lowth	,	"	though	much	diminished	in	its	revenues	,	by	what
"	这	医院	,	"	说道	低	,	"	尽管	很多	减少	在	它是	收入	,	经过	什么

[miːnz] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,

means	I	cannot	say	,
方法	我	不能	说	,

洛斯说："医院的收入虽然大幅减少，但具体原因我无法说明。"

[jet] [stɪl] [səb'sɪsts] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][bəuθ] [ɪn'daʊmənts] .

yet	still	subsists	upon	the	remains	of	both	endowments	.
然而	仍然	存在	之上	这	遗迹	的	两个都	捐赠基金	.

然而，它仍然依靠这两笔捐赠的剩余部分维持生存。

" [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [kəm'poʊzd] [tuː] [kɔːrts] ;

"	The	buildings	of	the	hospital	composed	two	courts	;
"	这	建筑物	的	这	医院	由	二	法院	;

医院的建筑由两个院落组成；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] ['kwɑːdræŋgl] [hæz; həz] [bɪn] [pʊld] [daʊn] .

but	the	south	side	of	the	interior	quadrangle	has	been	pulled	down	.
但	这	南	边	的	这	内部的	四边形	有	到过	拉	向下	.

但内部四合院的南侧已被拆除。

[ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [ɪz] [θruː] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs]

The	entrance	to	the	first	court	from	the	north	is	through	a	capacious
这	入口	到	这	第一的	法庭	从	这	北	是	通过	一个	宽敞

['geɪtweɪ] . [sɪks][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [saɪd][ɪz][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] - [hɔːl] ,

gateway	.	6	On	the	east	side	is	the	Hundred	-	Mennes	Hall	,
网关	.	6	在	这	东方	边	是	这	百	-	门尼斯	大厅	,

从北面进入第一庭院的入口是一座宽敞的大门。6 东面是百门堂，

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bruːhaʊs] ;

which	is	about	forty	feet	long	,	and	has	been	converted	into	a	brewhouse	;
哪个	是	关于	四十	脚	长的	,	和	有	到过	转换	进入	一个	酿酒厂	;

它长约四十英尺，已被改造成酿酒厂；

[ðə; ðɪ] [ruːf] [ɪz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [oʊk] , [ænd; ənd] [left] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɪmbɚz] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]

the	roof	is	of	Irish	oak	,	and	left	open	to	the	timbers	,	adjoining	are	the
这	屋顶	是	的	爱尔兰	橡木	,	和	左边	打开	到	这	木材	,	相邻的	是	这

['mæstɚz] [ə'pɑːrtmənts] .

master's	apartments	.
硕士学位	公寓	.

屋顶采用爱尔兰橡木建造，裸露的木梁清晰可见，旁边是主人的房间。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːʃənz]

On	the	west	is	a	range	of	offices	;	and	,	on	the	south	,	with	portions
在	这	西方	是	一个	范围	的	办公室	;	和	,	在	这	南	,	和	部分

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] ,

of	other	buildings	,
的	其他	建筑物	,

西侧是一排办公楼；南侧则是其他建筑物的部分区域，

[ɪz][ðə; ði]['lɔːfti][ænd; ənd] ['hænsəm] ['taʊər] ['geɪtweɪ] , [i'rektid] [baɪ] ['kɑːrdɪnl] ['boʊfərt] , [huːz]

is	the	lofty	and	handsome	tower	gateway	,	erected	by	Cardinal	Beaufort	,	whose
是	这	高远	和	英俊的	塔	网关	,	竖立	经过	红衣主教	博福特	,	谁

['stætʃuː] ,

statue	,
雕像	,

是高耸而雄伟的塔楼大门，由博福特枢机主教建造，他的雕像也矗立于此。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːrdɪnəlz] ['hæbɪt] , [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['niːlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['elɪgənt] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər]

in	his	Cardinal's	habit	,	is	represented	kneeling	in	an	elegant	niche	in	the	upper
在	他的	红衣主教的	习惯	,	是	代表	跪着	在	一个	优雅的	小众市场	在	这	上

[pɑːrt] :

part	:
部分	:

他身着红衣主教的服饰，跪在上方一个雅致的壁龛中：

[tuː] ['ʌðər] [nɪtʃiz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['stætʃuːz] ,

two	other	niches	,	of	the	same	form	,	but	deprived	of	their	statues	,
二	其他	利基市场	,	的	这	相同的	形式	,	但	被剥夺的	的	他们的	雕像	,

另外两个壁龛形状相同，但里面的雕像已经不见了。

[ə'pɪr] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

appear	also	on	the	same	level	.
出现	还	在	这	相同的	等级	.

看起来也处于同一水平线上。

['milnə] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taʊər] :

Milner	describes	the	embellishments	of	this	tower	:
米尔纳	描述	这	装饰	的	这	塔	:

米尔纳描述了这座塔楼的装饰：

" [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrnɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪts] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz] [hæt] [dɪ'spleɪd] ,

"	in	a	cornice	over	the	gates	we	behold	the	Cardinal's	hat	displayed	,
"	在	一个	檐口	超过	这	大门	我们	看哪	这	红衣主教的	帽子	显示	,

“在大门上方的檐口上，我们看到了红衣主教的帽子，”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [dʒɑːn][ʌv; əv] [gɔːnt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

together	with	the	busts	of	his	father	,	John	of	Gaunt	,	of	his	royal
一起	和	这	半身像	的	他的	父亲	,	约翰	的	高特	,	的	他的	皇家

['nefjuːz] , ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

nephews	,	Henry	IV	.
侄子们	,	亨利	第四	.

与他的父亲冈特的约翰以及他的侄子亨利四世的半身像一起。

[ænd; ənd] ['henri] [viː] . , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['predəsesər] , ['wɪkəm] : [ɪn][ðə; ði]['spændrəl] , [ɑːn]

and	Henry	V	.	,	and	of	his	predecessor	,	Wykeham	:	in	the	spandrils	,	on
和	亨利	V	.	,	和	的	他的	前任	,	威克汉姆	:	在	这	斜脊	,	在

[iːtʃ] [saɪd] ,

each	side	,
每个	边	,

以及亨利五世，以及他的前任威克汉姆：在拱肩上，每一侧，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['faʊndɜ-z] [ɑːrmz] .

are	the	founder's	arms	.
是	这	创始人	武器	.

是创始人的徽章。

[ðə; ði]['sentər] [bɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['grɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɪz] [kaːvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [krɔːs] ,

The	centre	boss	in	the	groining	of	the	gateway	is	carved	into	a	curious	cross	,
这	中心	老板	在	这	腹股沟	的	这	网关	是	雕刻	进入	一个	好奇的	叉	,

城门拱顶中央的凸起部分雕刻成一个奇特的十字架形状。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] :

composed	of	leaves	,	and	surrounded	with	a	crown	of	thorns	:
由	的	树叶	,	和	包围	和	一个	王冠	的	荆棘	:

由树叶组成，周围环绕着荆棘冠冕：

[ɑːn][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔrtɜ-z] [lɑːdʒ] . ['sɛvən] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['geɪtweɪ] ,

on	the	left	is	the	door	of	the	porter's	lodge	.	7	Passing	through	this	gateway	,
在	这	左边	是	这	门	的	这	搬运工	小屋	.	7	通过	通过	这	网关	,

左侧是门房的门。7 穿过这道门，

[ðə; ði]['spektеɪtər] [siːz] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

the	spectator	sees	,	on	his	right	,	a	long	line	of	buildings	,
这	旁观者	看到	,	在	他的	正确的	,	一个	长的	线	的	建筑物	,

观众看到右侧有一长排建筑物，

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faʊn'deɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ,

of	the	age	of	the	original	foundation	,	for	the	use	of	the	brethren	,
的	这	年龄	的	这	原来的	基础	,	为了	这	使用	的	这	弟兄们	,

自创立之初，供弟兄们使用。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [tuː; tə][hɪm'self] .

each	of	whom	has	a	house	and	garden	to	himself	.
每个	的	谁	有	一个	房子	和	花园	到	他自己	.

他们每个人都拥有自己的房子和花园。

[ɑːn][ðə; ði][left][ɪz][æn; ən]['æmbjələtɔːri] , [ɔːr] ['klɔɪstər] , - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

On	the	left	is	an	ambulatory	,	or	cloister	,	135	feet	in	length	,
在	这	左边	是	一个	可移动的	,	或者	修道院	,	-	脚	在	长度	,

左侧是一条长135英尺的回廊，或者说是修道院回廊。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

and	extending	to	the	church	on	the	south	-	east	.
和	扩展	到	这	教会	在	这	南	-	东方	.

并向东南方向延伸至教堂。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['æmbjələtɔːri][ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪn'fɜːrməri] , [ænd; ənd] ['tʃembər] [kɔːld] [ðə; ði] -

Above	the	ambulatory	is	the	ancient	infirmary	,	and	chambers	called	the	Nuns's
多于	这	可移动的	是	这	古老的	医务室	,	和	房间	称为	这	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

回廊上方是古老的医务室，以及被称为修女房间的房间。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [θriː] ['hɑːspɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

from	their	having	been	allotted	to	three	hospital	sisters	on	the	foundation	of
从	他们的	拥有	到过	分配	到	三	医院	姐妹	在	这	基础	的

['kɑːrdɪnl] ['boʊfərt] .

Cardinal	Beaufort	.
红衣主教	博福特	.

她们是根据博福特枢机主教的基金会，被分配给三位医院修女的。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [græs] - [plɑ:t] , [ænd; ənd] ['grævə(ə)l] [wɔ:ks] [ˌɪntər'sekt]

The	centre	of	the	court	has	a	grass	-	plot	,	and	gravel	walks	intersecting
这	中心	的	这	法庭	有	一个	草	-	阴谋	,	和	碎石	散步	相交

[pɑ:r'ter] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ʃrʌbz] , & [si:] .

parterres	of	flowers	,	shrubs	,	&	c	.
花坛	的	花朵	,	灌木	,	&	c	.

庭院中央有一片草坪，碎石小路与花坛、灌木丛等植物交错。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['milnə] [əb'zə:vz] " [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [krɔ:s] [ɪz][bʌt; bət]

"	Dr	.	Milner	observes	"	the	present	establishment	of	St	.	Cross	is	but
"	博士	.	米尔纳	观察	"	这	展示	建立	的	英石	.	叉	是	但

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ɪts] [tu:] ['eɪnʃənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ;

the	wreck	of	its	two	ancient	institutions	;
这	破坏	的	它是	二	古老的	机构	;

米尔纳博士指出，“圣十字学院现在的样子只不过是其两个古老机构的残骸而已；

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'vɪrli] [fli:st] , [ðoʊ] [nɑ:t][kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['ʌðər]

it	having	been	severely	fleeced	,	though	not	quite	destroyed	,	like	so	many	other
它	拥有	到过	严重	羊毛	,	尽管	不是	相当	损毁	,	喜欢	所以	许多	其他

['hɒspɪtlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

hospitals	at	the	Reformation	.
医院	在	这	宗教改革	.

虽然没有像宗教改革时期许多其他医院那样被彻底摧毁，但它却遭到了严重的掠夺。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['rezɪdənts] , [æz; əz] [wel] ['klɜ:rdʒi][æz; əz]['leɪəti] , [hu:] [wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪn'taɪərli]

Instead	of	seventy	residents	,	as	well	clergy	as	laity	,	who	were	here	entirely
反而	的	七十	居民	,	作为	出色地	牧师	作为	俗人	,	WHO	是	这里	完全

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

supported	,
有	,

这里原本有七十位居民，包括神职人员和平信徒，他们都得到了完全的供养。

[bɪ'saɪdz] [wʌn] ['hʌndrəd] [aʊt] - ['membər] , [hu:] ['deɪli] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

besides	one	hundred	out	-	members	,	who	daily	received	their	meat	and	drink	,
除了	一	百	出去	-	成员	,	WHO	日常的	已收到	他们的	肉	和	喝	,

除了每天领取肉食和饮料的一百名非成员外，

[ðə; ði] ['tʃærəti] [kən'sɪsts] [æt; ət]['prez(ə)nt][bʌt; bət][ʌv; əv][ten] [ri'zaidɪŋ] ['breðrən] [ænd; ənd] [θri:] [aʊt] -

the	charity	consists	at	present	but	of	ten	residing	brethren	and	three	out	-
这	慈善机构	由	在	展示	但	的	十	居住	弟兄们	和	三	出去	-

['penʃənəz] ,

pensioners	,
退休人员	,

该慈善机构目前只有十名常驻修士和三名外出退休人员。

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][wʌn] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] .

exclusive	of	one	chaplain	and	the	master	.
独家的	的	一	牧师	和	这	掌握	.

除一名牧师和教长外，其余人员均在内。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [haʊ'evər] ,

It	is	true	,	however	,
它	是	真的	,	然而	,

的确如此。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] " [dəulz] " [ʌv; əv] [bred] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'strɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv]

that	certain	"	doles	"	of	bread	continue	to	be	distributed	to	the	poor	of
那	肯定	"	救济金	"	的	面包	继续	到	是	分布式	到	这	贫穷的	的

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

the	neighbourhood	;
这	邻里	;

继续向附近贫困居民分发一定数量的面包；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] , [pər'hæps] ,
and **what** **is** **,** **perhaps** **,**
和 什么 是 , 也许 ,

或许，这又是什么呢?

[ðə; ði]['oʊnli]['vestɪdʒ] [left][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv]
the **only** **vestige** **left** **in** **the** **kingdom** **of** **the** **simplicity** **and** **hospitality** **of**
这 仅有的 痕迹 左边 在 这 王国 的 这 简单 和 热情好客 的
['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
ancient **times** **,**
古老的 时代 ,

这是王国中唯一保留下来的古代淳朴和好客的痕迹。

[ðə; ði] ['potər] [ɪz]['deɪli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] [bɪr] ,
the **porter** **is** **daily** **furnished** **with** **a** **certain** **quantity** **of** **good** **bread** **and** **beer** **,**
这 搬运工 是 日常的 提供 和 一个 肯定 数量 的 好的 面包 和 啤酒 ,

门房每天都会得到一定数量的优质面包和啤酒。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['trævələr] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [ˌhu:soʊ'evər] , [ðæt] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
of **which** **every** **traveller** **,** **or** **other** **person** **whosoever** **,** **that** **knocks** **at** **the** **lodge** **,**
的 哪个 每一个 游客 , 或者 其他 人 无论谁 , 那 敲门声 在 这 小屋 ,

其中，凡是敲响旅店门的旅客或其他任何人，

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [grə'tu:ɪtəsli] .
and **calls** **for** **relief** **,** **is** **entitled** **to** **partake** **gratuitously** **.**
和 呼叫 为了 宽慰 , 是 标题 到 参加 免费 .

并呼吁救济，有权免费领取。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃærəti] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mɪlnə] [roʊt] , [ɔ:r] , [ɪn][ðə; ði]
" **Such** **was** **the** **state** **of** **the** **charity** **when** **Dr** **.** **Milner** **wrote** **,** **or** **,** **in** **the**
" 这样的 曾是 这 状态 的 这 慈善机构 什么时候 博士 . 米尔纳 写道 , 或者 , 在 这
[jɪr] - .
year **1809** **.**
年 - .

"米尔纳博士在 1809 年写下这些话时，慈善事业的状况就是这样。"

['aʊər; ɑ:r] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [pi:] . [kju:] . [hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
Our **Correspondent** **,** **P** **.** **Q** **.** **has** **furnished** **us** **with** **the** **following**
我们的 通讯员 , P . 问 . 有 提供 我们 和 这 下列的
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][læst] [meɪ] .
information **to** **the** **20th** **of** **last** **May** **.**
信息 到 这 20th 的 最后的 可能 .

我们的通讯员 PQ 向我们提供了截至去年 5 月 20 日的以下信息。

" [ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɑ:spɪt(ə)l][ɑ:r; ər] ['veri] ['æmp(ə)l] ; [fɔ:r; fər] ,
" **The** **funds** **of** **this** **hospital** **are** **very** **ample** **;** **for** **,**
" 这 资金 的 这 医院 是 非常 充足 ; 为了 ,

这家医院的资金非常充足；因为，

['æftər] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['mæstər] ([ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['gɪlfərd]) [eɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪbərəl]
after **providing** **the** **master** **(** **the** **present** **Earl** **of** **Guildford** **)** **8** **with** **a** **liberal**
后 提供 这 掌握 (这 展示 伯爵 的 吉尔福德) 8 和 一个 自由主义
['saɪnɪkjʊr] ,
sinecure **,**
闲职 ,

在为主人（现任吉尔福德伯爵）8提供了一份丰厚的闲职之后，

[sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ʌp'həuldɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɪk'stensɪv]
supporting **the** **brethren** **and** **servants** **,** **and** **upholding** **the** **very** **extensive**
支持 这 弟兄们 和 仆人 , 和 维护 这 非常 广泛的
['bɪldɪŋz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] - [dəulz] : -
buildings **,** **there** **are** **distributed** **the** **following** **'** **doles** **:** **'**
建筑物 , 那里 是 分布式 这 下列的 - 救济金 : -

为了供养弟兄们和仆人，以及维护规模庞大的建筑物，分发以下"救济金"：

" [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [meɪ] , 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['festəvəlz][ʌv; əv]
" **On** **the** **3rd** **of** **May** **,** **10th** **of** **August** **,** **and** **the** **eve** **of** **the** **festivals** **of**
" 在 这 3rd 的 可能 , 10th 的 八月 , 和 这 前夕 的 这 节日 的
['iːstər] ,
Easter **,**
复活节 ,

"5月3日、8月10日以及复活节前夕，

['wɪtsntaɪd] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] , ['ænjuəli] ,
Whitsuntide **,** **and** **Christmas** **,** **annually** **,**
圣灵降临节 , 和 圣诞节 , 每年 ,

每年的圣灵降临节和圣诞节

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'semb(ə)l][ænd; ənd]
the **whole** **of** **the** **brethren** **and** **the** **steward** **of** **the** **house** **assemble** **and**
这 所有的 的 这 弟兄们 和 这 管家 的 这 房子 集合 和
[fɔːrm] [tuː] [laɪnz][ɔːr][ræŋks] ,
form **two** **lines** **or** **ranks** **,**
形式 二 线条 或者 排名 ,

全体弟兄和管家聚集在一起，排成两列。

[æt; ət] ['sʌnset] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] ['geɪtweɪ] ; [wen] ,
at **sunset** **,** **within** **the** **door** **of** **the** **outer** **gateway** **;** **when** **,**
在 日落 , 之内 这 门 的 这 外 网关 ; 什么时候 ,

日落时分，在外门内；当，

[tuː; tə] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] (['iːv(ə)n][tuː; tə]['ɪnfənts]) [huː] [ə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
to **every** **person** **(** **even** **to** **infants** **)** **who** **applies** **at** **the** **gate** **,**
到 每一个 人 (甚至 到 婴儿) WHO 适用 在 这 门 ,

凡在门口申请的人（甚至包括婴儿），

[ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [braʊn] [bred] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [paʊndz] .
is **given** **a** **loaf** **of** **brown** **bread** **,** **weighing** **about** **three** **pounds** **.**
是 给定 一个 面包 的 棕色的 面包 , 称重 关于 三 磅 .

得到一条重约三磅的棕色面包。

[ðɪs] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [bred] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə'weɪ] ;
This **distribution** **is** **continued** **until** **all** **the** **bread** **is** **given** **away** **;**
这 分配 是 持续 直到 全部 这 面包 是 给定 离开 ;

这种分发活动一直持续到所有面包都分发完毕为止；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['æplikənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [loʊvz] [ɪn] ['nʌmbər] , [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **if** **the** **applicants** **should** **exceed** **the** **loaves** **in** **number** **,** **to** **each** **of** **the**
和 如果 这 申请人 应该 超过 这 面包 在 数字 , 到 每个 的 这

如果申请人数超过面包数量，则分配给每个人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **219** **]**
[页 -]

[第219页]

[rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːsənz][ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['hæfpeni] , [biː; bi] [ðeɪ] ['evər][soʊ] ['nuːmərəs] .
remaining **persons** **is** **given** **an** **halfpenny** **,** **be** **they** **ever** **so** **numerous** **.**
其余的 人 是 给定 一个 半便士 , 是 他们 曾经 所以 很多的 .

其余的人，无论人数多少，每人分得半便士。

" [ðiːz] - [dəulz] - [ɑːr; ər] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] [ænd; ənd][və'sɪnəti] ;
" These ' doles ' are very beneficial to the poor of Winchester and vicinity ;
" 这些 - 救济金 - 是 非常 有利 到 这 贫穷的 的 温彻斯特 和 附近 ;

"这些'救济金'对温彻斯特及其周边地区的穷人非常有益;

[fɔːr; fər][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ə'tend] [ænd; ənd][əb'teɪn][æn; ən] ['ɜːrli] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][loʊf][ɪz]['gɪv(ə)n] .
for to all who attend and obtain an early admission a loaf is given .
为了 到 全部 WHO 出席 和 获得 一个 早期的 入学 一个 面包 是 给定 .

凡参加并提前入场者，均可获赠一条面包。

[aɪ] [noʊ] , [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['nevər] [mɪst] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [dəulz] ,
I know , that when I was a boy , and never missed going to the ' doles ,
我 知道 , 那 什么时候 我 曾是 一个 男生 , 和 绝不 错过 去 到 这 - 救济金 ,

我知道，当我还是个孩子的时候，我从来没有错过领取救济金的机会。

- [sʌm; səm]['fæməliz] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] , [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə]
' some families , where the children were numerous , received from seven to
- 一些 家庭 , 在哪里 这 孩子们 是 很多的 , 已收到 从 七 到
[ten] [loʊvz] .
ten loaves .
十 面包 .

有些家庭，尤其是孩子多的家庭，会收到七到十个面包。

" ['laɪkwaɪz] ['evri] ['trævələr] [huː] [ə'plaɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔrtɚz] [lɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv]
" Likewise every traveller who applies at the porter's lodge at the outer gate of
" 同样地 每一个 游客 WHO 适用 在 这 搬运工 小屋 在 这 外 门 的
[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ,
this hospital is entitled to ,
这 医院 是 标题 到 ,

"同样，凡在本医院外门门房提出申请的旅客均有权获得....."

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] , [ə; eɪ][hɔːrn][ʌv; əv] [gʊd] [bɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ɔːr][slaɪs][ʌv; əv]
and receives , a horn of good beer and a loaf or slice of
和 接收 , 一个 喇叭 的 好的 啤酒 和 一个 面包 或者 片 的
[bred] .
bread .
面包 .

然后，他会得到一大杯好啤酒和一条面包或一片面包。

[ðɪs] [dɪ'mænd][ɪz] ['friːkwəntli] [meɪd] [baɪ]['pɝːsənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwɑːləti][frʌm; frəm][ðæt]
This demand is frequently made by persons of a different quality from that
这 要求 是 频繁地 制成 经过 人 的 一个 不同的 质量 从 那
[ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndər] ,
intended by the founder ,
故意的 经过 这 创始人 ,

这种要求往往是由与创始人预期素质不同的人提出的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'testɪŋ] [ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] .
for the sake of attesting the peculiarity of the custom .
为了 这 清酒 的 证明 这 特点 的 这 风俗 .

为了证明该习俗的特殊性。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [bred] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə'baʊt] [fɔːr] ['aʊnsɪz] — [ʌv; əv] [bɪr]
The quantity of bread given to each person is about four ounces — of beer
这 数量 的 面包 给定 到 每个 人 是 关于 四 盎司 — 的 啤酒
[ə'baʊt] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪnt] .
about three - fourths of a pint .
关于 三 - 第四部分 的 一个 品脱 .

每人分到的面包量约为四盎司，啤酒量约为四分之三品脱。

" [wiː; wi][nekst][proʊˈsiːd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪkˈstɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] :

"	We	next	proceed	to	describe	the	exterior	of	the	venerable	church	:
"	我们	下一个	继续	到	描述	这	外部的	的	这	可敬	教会	:

接下来，我们将描述这座古老教堂的外观：

[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər]['ɑːrtɪk(ə)l] .

the	interior	will	form	the	subject	of	a	future	article	.
这	内部的	将要	形式	这	主题	的	一个	未来	文章	.

室内设计将是未来文章的主题。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [kɔːrt] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]

On	entering	the	second	court	the	first	object	that	usually	attracts	attention	is
在	进入	这	第二	法庭	这	第一的	目的	那	通常	吸引	注意力	是

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [krɔːs] ,

the	Church	of	St	.	Cross	,
这	教会	的	英石	.	叉	,

进入第二庭院后，首先映入眼帘的通常是圣十字教堂。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [disˈtrɔiz] [ɪts]

which	extends	a	considerable	distance	into	the	court	,	and	destroys	its
哪个	扩展	一个	大量	距离	进入	这	法庭	,	和	摧毁	它是

[ˌregjuˈlærəti][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .

regularity	on	the	east	side	.
规律性	在	这	东方	边	.

它向球场内延伸了相当长的距离，破坏了球场东侧的规整性。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ɪmˈpoʊzɪŋ] .

The	exterior	of	the	church	is	not	altogether	imposing	.
这	外部的	的	这	教会	是	不是	共	气势磅礴	.

教堂外观并不十分气派。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] , [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] ,

"	The	windows	,	with	one	exception	,	are	seen	to	disadvantage	from	without	,
"	这	视窗	,	和	一	例外	,	是	已见	到	劣势	从	没有	,

“除了一扇窗户外，从外面看，这些窗户都显得不太美观。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃraʊd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['grævəli] ['pleɪstər] ,

and	the	whole	building	is	enveloped	in	a	shroud	of	yellow	gravelly	plaister	,
和	这	所有的	建筑	是	被包裹	在	一个	裹尸布	的	黄色的	砾石	石膏	,

整栋建筑都被一层黄色的砂砾状灰泥包裹着。

['streɪndʒli] ['dɪsənənt] [wɪð; wɪθ][aɪˈdiːəz][ʌv; əv]['nɔːrmən] ['meɪsənri] . " [naɪn]

strangely	dissonant	with	ideas	of	Norman	masonry	.	"	9
奇怪的	不和谐的	和	想法	的	诺曼	石工	.	"	9

与诺曼石工的理念显得格格不入。”9

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd]['trænsept] ,

The	church	is	built	in	the	cathedral	form	,	with	a	nave	and	transept	,
这	教会	是	建造	在	这	大教堂	形式	,	和	一个	中殿	和	横隔	,

这座教堂采用大教堂式建筑风格，设有中殿和耳堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['mæsɪv] ['taʊər] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] :

and	a	low	and	massive	tower	,	rising	from	the	intersection	:
和	一个	低的	和	大量的	塔	,	上升	从	这	路口	:

十字路口耸立着一座低矮而巨大的塔楼：

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] - [fiːt] ; [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsept][ɪz]

the	whole	length	of	the	church	is	150	feet	;	the	length	of	the	transept	is
这	所有的	长度	的	这	教会	是	-	脚	;	这	长度	的	这	横隔	是

- [fiːt] .

120	feet	.
-	脚	.

教堂全长150英尺；耳堂长120英尺。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['strʌktʃər] [ɪz] ['sɪŋgjələrli] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ðə; ði]

The	architecture	of	this	structure	is	singularly	curious	,	and	deserving	the
这	建筑学	的	这	结构	是	单独地	好奇的	,	和	值得	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntɪkweri] ,

attention	of	the	antiquary	,
注意力	的	这	古董商	,

这座建筑的风格十分独特，值得古董收藏家关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] ,

as	it	appears	to	throw	a	light	on	the	progress	,	if	not	on	the	origin	,
作为	它	出现	到	扔	一个	光	在	这	进步	,	如果	不是	在	这	起源	,

因为它似乎揭示了发展进程，即使不能揭示起源。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] .

of	the	pointed	or	English	style	.
的	这	尖	或者	英语	风格	.

尖头式或英式。

['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [steɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː]

Our	Correspondent	states	the	whole	to	have	been	repaired	about	twenty	-	two
我们的	通讯员	各州	这	所有的	到	有	到过	已修复	关于	二十	-	二

['jɪrz] [sɪns] ,

years	since	,
年	自从	,

据我们的通讯员报道，整个工程大约在二十二年前进行了修复。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] .

at	a	very	considerable	expense	.
在	一个	非常	大量	费用	.

代价非常高昂。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːnəlz] .

THE	PUBLIC	JOURNALS	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

[skræps] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] .

SCRAPS	FROM	THE	DIARY	OF	A	TRAVELLER	.
碎屑	从	这	日记	的	一个	游客	.

旅行者日记摘录。

[baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔː] , [ɛs'kwɑɪər] .

BY	THOMAS	MOORE	,	ESQ	.
经过	托马斯	摩尔	,	先生	.

作者：托马斯·摩尔律师

[oʊ]['poʊəts] , ['poʊəts] , [driːm] [æt; ət][hoʊm] ,

O	poets	,	poets	,	dream	at	home	,
哦	诗人	,	诗人	,	梦	在	家	,

哦，诗人啊，诗人啊，在家中做梦吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] ['vɪʒənz] [hɔːnt] [juː; jʊ] ;

If	you	would	still	have	visions	haunt	you	;
如果	你	会	仍然	有	愿景	出没	你	;

如果你仍然会被幻象所困扰；

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ɪf] [wʌns] [ə'brɔːd] [juː; jʊ][roʊm] ,

Trust	me	,	if	once	abroad	you	roam	,
相信	我	,	如果	一次	国外	你	漫游	,

相信我，如果你一旦出国，四处游荡，

[ðæt] [mɑːr] - [ɔːl] , [truːθ] , [wɪl] [ˌdɪsɪn'tʃænt] [juː; jʊ] .
That mar - all , Truth , will disenchant you .
那 马尔 - 全部 , 真相 , 将要 幻灭 你 .

真相终将让你失望。

[stɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['venɪs] , [æz; əz][ɪn] [driːmz]
Still think of VENICE , as in dreams
仍然 思考 的 威尼斯 , 作为 在 梦境

依然会想起威尼斯，就像梦里那样

[juːv] [siːn] [hɜːr; hər] , [baɪ][hɜːr; hər]['oʊʃ(ə)n] - [striːmz] ; —
You've seen her , by her ocean - streams ; —
你已经 已见 她 , 经过 她 海洋 - 溪流 ; —

你曾在她的海洋溪流旁见过她；——

['fænsi] [ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] [di'laits]
Fancy the calm and cool delights
想要 这 冷静的 和 凉爽的 美味

享受平静清凉的乐趣

[ʌv; əv] ['gɔndələz] [ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] :
Of gondolas on summer nights :
的 贡多拉 在 夏天 夜晚 :

夏夜的贡多拉:

[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] [lə'guːn] ,
Of sailing o'er the bright Lagoon ,
的 帆船 超过 这 明亮的 泻湖 ,

在明亮的泻湖上航行，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][glaɪd] [ə'lɔːŋ] ,
And listening , as you glide along ,
和 聆听 , 作为 你 滑行 沿着 ,

聆听着，你缓缓滑行，

[tuː; tə] [leiz] [frʌm; frəm]['tæˌsoʊ] , [baɪ] [ðæt] [muːn]
To lays from TASSO , by that moon
到 躺下 从 塔索 , 经过 那 月亮

塔索的诗句，在那轮明月下

[huːz] [biːmz] , [ə'læs] !
Whose beams , alas !
谁 光束 , 唉 !

唉，是谁的光束!

[hiː; hi] [felt] [tuː] [strɔːŋ] ,
he felt too strong ,
他 毛毡 也 强的 ,

他感觉自己太强大了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] - ['fɪltər] [ɔːl] ,
And of whose mad'ning philters all ,
和 的 谁 - 滤液 全部 ,

以及他们所有那些令人疯狂的药剂，

[huː] [fiːl] [ðə; ði]['mjuːzɪz]['dʒenjuɪn][kɔːl] ,
Who feel the Muse's genuine call ,
WHO 感觉 这 缪斯的 真的 称呼 ,

谁真正感受到缪斯的召唤，

[ɑːr; ər] , [æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [diːp] ,
Are doom'd , at times , to drink as deep ,
是 注定失败 , 在 时代 , 到 喝 作为 深的 ,

有时注定要喝得如此之深，

[æz; əz][dɪd] [en'dɪmiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] !
As **did** **Endymion** **in** **his** **sleep** **!**
作为 做过 恩底弥翁 在 他的 睡觉 !

就像恩底弥翁在睡梦中那样!

[stɪl] [baɪ][jʊr; jər]['faɪər] - [saɪdz][sɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
Still **by** **your** **fire** **-** **sides** **sit** **,** **and** **think**
仍然 经过 你的 火 - 侧面 坐 , 和 思考

你们依然坐在炉火旁，思考着。

[ʌv; əv] ['pæləs] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][brɪŋk]
Of **palaces** **,** **along** **the** **brink**
的 宫殿 , 沿着 这 边缘

宫殿，沿着边缘

[ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] - [flʌdz] , — [huːz] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər]
Of **ocean** **-** **floods** **,** **—** **whose** **shadows** **there**
的 海洋 - 洪水 , — 谁 阴影 那里

海洋洪水，——它的影子在那里

[lʊk] [laɪk][ðə; ði]['ruːɪnz] , [grænd][ænd; ənd] [fer] ,
Look **like** **the** **ruins** **,** **grand** **and** **fair** **,**
看 喜欢 这 废墟 , 盛大 和 公平的 ,

看起来像废墟，宏伟而美丽，

[ʌv; əv][sʌm; səm][lɔːst] [ˌætə'lænˌtɪs] , [siːn]
Of **some** **lost** **ATALANTIS** **,** **seen**
的 一些 丢失的 阿塔兰蒂斯 , 已见

一些失落的阿塔兰提斯，可见

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪv] , [wen] ['hɛvənz] [sə'riːn] .
Beneath **the** **wave** **,** **when** **heaven's** **serene** **.**
下面 这 海浪 , 什么时候 天 安详 .

在波涛之下，当天堂宁静。

['piːp(ə)l] [ðoʊz] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][fɔːrmz]
People **those** **palaces** **with** **forms**
人们 那些 宫殿 和 表格

人们用各种形式建造宫殿

['lʌvli] [æz; əz] ['tɪʃən] ['evər] [druː] —
Lovely **as** **TITIAN** **ever** **drew** **—**
迷人的 作为 提香 曾经 画 —

如泰坦尼克号画作般优美——

[braɪt] ['kriːtʃərz] , [huːm] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɔːmz]
Bright **creatures** **,** **whom** **the** **sunbeam** **warms**
明亮的 生物 , 谁 这 阳光 温暖

阳光温暖着明亮的生灵

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'θɪriəl] [gæs] , [ɔːl] [θruː] .
With **that** **ethereal** **gas** **,** **all** **through** **.**
和 那 空灵的 气体 , 全部 通过 .

伴随着那缥缈的气体，一切都开始了。

[wɪtʃ] [faindz][ə; eɪ][vent][æt; ət][lɪps][ænd; ənd] [aɪz] ,
Which **finds** **a** **vent** **at** **lips** **and** **eyes** **,**
哪个 发现 一个 发泄 在 嘴唇 和 眼睛 ,

它通过嘴唇和眼睛排出气体，

[ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [saɪz] .
And **lights** **up** **in** **a** **lover's** **sighs** **.**
和 灯 向上 在 一个 恋人的 叹息 .

并在恋人的叹息中闪耀。

['fænsi] [ðiːz] [jʌŋ] [və'niːʃn] [meɪdz]
Fancy these young Venetian maids
想要 这些 年轻的 威尼斯 女佣

瞧瞧这些年轻的威尼斯女仆

['lɪsnɪŋ] , [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [ˌserə'neɪdz]
Listening , at night , to serenades
聆听 , 在 夜晚 , 到 小夜曲

夜里聆听小夜曲

[frʌm; frəm] ['æmərəs] ['luːts] , [wer] ['mjuːzɪk] , [sʌtʃ]
From amorous lutes , where Music , such
从 多情 鲁特琴 , 在哪里 音乐 , 这样的

从充满爱意的鲁特琴声中，音乐，如此

[æz; əz] ['sʌðərn] [skaɪz] [ə'loʊn] [ə'fɔːrd] ,
As southern skies alone afford ,
作为 南部 天空 独自的 买得起 ,

仅南方天空所能提供的，

['ekoʊz] [tuː; tə] ['evri] ['bɜːrnɪŋ] [tʌtʃ] ,
Echoes to every burning touch ,
回声 到 每一个 燃烧 触碰 ,

每一次灼烧般的触碰都留下回响，

[ænd; ənd] [θrilz] [ɪn] [iːtʃ] - [kɔːrd] .
And thrills in each impassion'd chord .
和 刺激 在 每个 - 弦 .

每一个充满激情的和弦都令人心潮澎湃。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] , —
All this imagine , and still more , —
全部 这 想象 , 和 仍然 更多的 , —

这一切，以及更多，都令人遐想——

[fɔːr; fər] ['wɪðər] [meɪ] [nɑːt] ['fænsi] [sɔːr] ,
For whither may not Fancy soar ,
为了 往哪里去 可能 不是 想要 翱翔 ,

幻想之巅，或许无处可飞。

[ɪf] [truːθ] [duː][nɑːt] , [ə'læs] !
If Truth do not , alas !
如果 真相 做 不是 , 唉 !

如果真理不这样做，唉！

[tuː] [suːn] ,
too soon ,
也 很快 ,

太早了，

['pʌŋktʃər] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [er] - [bə'luːn] —
Puncture her brilliant air - balloon —
穿刺 她 杰出的 空气 - 气球 —

刺破她那耀眼的气球——

[bʌt; bət][goʊ][nɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] , [aɪ] [preɪ] ;
But go not to the spot , I pray ;
但 去 不是 到 这 点 , 我 祈祷 ;

但请不要去那里，我恳求您；

[oʊ][duː][nɑːt] , [duː][nɑːt] , [sʌm; səm][faɪn] [deɪ] .
O do not , do not , some fine day .
哦 做 不是 , 做 不是 , 一些 美好的 天 .

哦，不要，不要，总有一天。

['ɔ:rdər] , [laɪk] ['stɝ:n] , [jʊr; jər] ['trævəlɪŋ] ['brɪtʃɪz] ; —
Order , like STERNE , your travelling breeches ; —
命令 , 喜欢 斯特恩 , 你的 旅行 马裤 ; —

像斯特恩一样，把你的旅行裤整理好；——

['ɔlz] [lɔ:st] , [ɪf] [wʌns][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [wei] ,
All's lost , if once upon your way ,
一切 丢失的 , 如果 一次 之上 你的 方式 ,

如果曾经有过一段路，一切都完了。

[ðə; ði] ['pæspɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] — —
The passport of Lord — —
这 护照 的 主 — —

勋爵的护照——

[ɪz] [deθ] [tu:; tə] ['fænsi] — [laɪk][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] .
Is death to Fancy — like his speeches .
是 死亡 到 想要 — 喜欢 他的 演讲 .

幻想的消亡——就像他的演讲一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [sʌm; səm] [dri:mz] [ʌv; əv] [ju:θ]
If you would save some dreams of youth
如果 你 会 节省 一些 梦境 的 青年

如果你能保留一些青春的梦想的话。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
From the torpedo touch of Truth ,
从 这 鱼雷 触碰 的 真相 ,

来自真理的鱼雷般的触碰，

[goʊ][nɑ:t][tu:; tə] ['venɪs] — [du:][nɑ:t] [blaɪt]
Go not to VENICE — do not blight
去 不是 到 威尼斯 — 做 不是 枯萎病

不要去威尼斯——不要破坏它。

[jʊr; jər] ['ɜ:rli] ['fænsis][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt]
Your early fancies with the sight
你的 早期的 幻想 和 这 视线

你早期对视觉的幻想

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tru:] , ['ri:əl] , ['dɪzməl] [steɪt] —
Of her true , real , dismal state —
的 她 真的 , 真实的 , 惨淡 状态 —

她真实的、惨淡的处境——

[hɜ:r; hər] ['mænʃnz] , [faʊl] [ænd; ənd] ['desələt] , —
Her mansions , foul and desolate , —
她 豪宅 , 犯规 和 荒凉 , —

她那些肮脏荒凉的宅邸——

[hɜ:r; hər][kloʊz][kə'nælz] , [eks'heɪlɪŋ] [waɪd]
Her close canals , exhaling wide
她 关闭 运河 , 呼气 宽的

她紧闭的喉咙，呼出宽阔的气息。

[sʌtʃ] ['fetɪd] ['ɛrz] [æz; əz] — [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [doʊmz]
Such fetid airs as — with those domes
这样的 恶臭 播出 作为 — 和 那些 穹顶

那些圆顶散发出的污浊气息

[ʌv; əv]['saɪlənt]['grændʒər] , [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
Of silent grandeur , by their side ,
的 沉默的 宏伟 , 经过 他们的 边 ,

在他们身边，静默而庄严，

[wer] [step] [ʌv; əv] [laɪf] [nɛə] [goʊz] [ɔːr] [kʌmz] ,
Where step of life ne'er goes or comes ,
在哪里 步 的 生活 从未 去 或者 来 ,

人生的每一步，无论去向，无论方向，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [blæk] [bɑːdʒz] [plaɪɪŋ] [raʊnd]
And those black barges plying round
和 那些 黑色的 驳船 合奏 圆形的

还有那些来回穿梭的黑色驳船

[wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] , [plæʃ] [saʊnd] , —
With melancholy , plashing sound , —
和 忧郁 , 飞溅 声音 , —

伴随着忧郁的、拍打的声音，——

[siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði] [pest]
Seem like a city , where the Pest
似乎 喜欢 一个 城市 , 在哪里 这 害虫

看起来像一座城市，那里有害虫

[ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
Is holding her last visitation ,
是 保持 她 最后的 探视 ,

正在进行她的最后一次探视。

[ænd; ənd] [ɔːl] , [er] [lɔːŋ] , [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [rest] ,
And all , ere long , will be at rest ,
和 全部 , 埃雷 长的 , 将要 是 在 休息 ,

不久之后，一切都将安息。

[ðə; ði] [ded] , [ʃʊr] [rest] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
The dead , sure rest of desolation .
这 死的 , 当然 休息 的 荒凉 .

死者，必将安息于荒凉之中。

[soʊ] [lʊkt] , [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] , [ɔːft] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
So look'd , at night - fall , oft to me
所以 看起来 , 在 夜晚 - 落下 , 经常 到 我

所以，夜幕降临时，他常常看着我。

[ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
That ruin'd City of the Sea ;
那 毁了 城市 的 这 海 ;

那座被摧毁的海之城；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fænsi] [gruː]
And , as the gloomy fancy grew
和 , 作为 这 阴沉 想要 生长

随着这种阴郁的幻想愈演愈烈

[stɪl] ['dɑːrkər] [wɪð; wɪθ] ['naɪts] ['dɑːrkənɪŋ] [hjuː] ,
Still darker with night's darkening hue ,
仍然 较暗 和 夜晚 变暗 色调 ,

随着夜色渐深，天色更加昏暗了。

[ɔːl] [raʊnd] [ˌem 'iː] [siːmd] [baɪ] [deθ] - , —
All round me seem'd by Death o'ercast , —
全部 圆形的 我 似乎 经过 死亡 - , —

我周围的一切似乎都被死亡的阴云笼罩着，——

[iːtʃ] ['fʊtstep] [ɪn] [ðoʊz] [hɔːlz] [ðə; ði] [læst] ;
Each footstep in those halls the last ;
每个 脚步 在 那些 大厅 这 最后的 ;

那些大厅里的每一步都是最后的一步；

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm]['boʊts] , [æz; əz][sloʊ] [ðeɪ] [pæst] ,

And	the	dim	boats	,	as	slow	they	pass'd	,
和	这	暗淡	船	,	作为	慢的	他们	通过	,

昏暗的船只缓缓驶过，

[ɔ:l] ['beriəl] - [bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ɪts][loʊd]

All	burial	-	barks	,	with	each	its	load
全部	葬礼	-	树皮	,	和	每个	它是	加载

所有埋葬用的树皮，每一张都承载着其内容物。

[ʌv; əv]['lɪvɪd] [kɔ:psiz] , ['fi:bli] [raʊd]

Of	livid	corpses	,	feebly	row'd
的	铁青	尸体	,	虚弱地	划船

满是惨白尸体，无力地划着

[baɪ] ['feɪdɪŋ] [hændz] , [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][bed]

By	fading	hands	,	to	find	a	bed
经过	褪色	双手	,	到	寻找	一个	床

用渐渐枯萎的双手，寻找一张床

[ɪn]['wɔ:tərz] [les] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ded] . — [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] .

In	waters	less	choked	up	with	dead	.	—	Metropolitan	.
在	水	较少的	窒息	向上	和	死的	.	—	大都会	.

在死水较少的水域中。——大都会报

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] .

ON	THE	DEATH	OF	SIR	WALTER	SCOTT	.
在	这	死亡	的	先生	沃尔特	斯科特	.

悼念沃尔特·斯科特爵士逝世。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['jʊdʒin] ['erəm] .

By	the	Author	of	"	Eugene	Aram	.
经过	这	作者	的	"	尤金	阿拉姆	.

作者：《尤金·阿拉姆》。

" [ðə; ði] [bloʊ] [ɪz] [strʌk] — [ðə; ði]['laɪər][ɪz] ['ʃætərd] — [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] [hʌʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	The	blow	is	struck	—	the	lyre	is	shattered	—	the	music	is	hushed	at	length	.
"	这	吹	是	击	—	这	竖琴	是	破碎	—	这	音乐	是	静静地	在	长度	.

“一击落下——竖琴破碎——音乐最终戛然而止。”

[ðə; ði] ['gretɪst] — [ðə; ði][moʊst] ['veriəs] — [ðə; ði][moʊst] [kə'mændɪŋ] ['dʒi:niəs][ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪmz]

The	greatest	—	the	most	various	—	the	most	commanding	genius	of	modern	times
这	最	—	这	最多	各种各样的	—	这	最多	指挥	天才	的	现代的	时代

[hæz; həz][left][ˌju: 'es][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][ðæt] [sək'sesər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'naʊn] [wɪtʃ] ,

has	left	us	to	seek	for	that	successor	to	his	renown	which	,
有	左边	我们	到	寻找	为了	那	接班人	到	他的	名声	哪个	,

近代最伟大、最多才多艺、最具统治力的天才已经离我们而去，我们只能去寻找能够继承他盛名的继承人。

[ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [fɔ:rθ] .

in	all	probability	,	a	remote	generation	alone	will	furnish	forth	.
在	全部	可能性	,	一个	偏僻的	一代	独自的	将要	提供	前进	.

很有可能，只有遥远的一代人才能提供答案。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] — [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][fɔ:l]

It	is	true	that	we	have	been	long	prepared	for	the	event	—	it	does	not	fall
它	是	真的	那	我们	有	到过	长的	准备	为了	这	事件	—	它	做	不是	落下

[ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ['sʌd(ə)nli] — [li:f] ['æftər] [li:f] [wʌz; wəz] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [tri:] [bɪ'fɔ:r]

upon	us	suddenly	—	leaf	after	leaf	was	stripped	from	that	noble	tree	before
之上	我们	突然	—	叶子	后	叶子	曾是	脱衣舞	从	那	高贵	树	前

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [feld] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][læst] ;

it	was	felled	to	the	earth	at	last	;
它	曾是	倒下	到	这	地球	在	最后的	;

的确，我们早已为此事做好了准备——它并非突然降临——那棵高贵的树一片片叶子被剥落，最终才倒在地上；

— ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi]
— our sympathy
— 我们的 同情

——我们深表同情

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[第220页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'keɪ] [hæz; həz] ['sɔfənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [deθ] .
in his decay has softened us to the sorrow for his death .
在 他的 衰变 有 软化 我们 到 这 悲哀 为了 他的 死亡 .

他的衰老让我们对他的离世更加感伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ɔːr][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ðɪ]
It is not now our intention to trace the character or to enumerate the
它 是 不是 现在 我们的 意图 到 痕迹 这 特点 或者 到 枚举 这
[wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [huːz] [kə'rɪr] [ɪz] [rʌn] ;
works of the great man whose career is run ;
作品 的 这 伟大的 男人 谁 职业 是 跑步 ;

我们现在无意追溯这位伟人的性格或列举他的功绩，他的生平事迹已经结束；

— [tuː; tə] ['evri] [aɪ] [ðæt] [riːdz] — ['evri] [ɪr] [ðæt] ['hiːrz] — ['evri] [hɑːrt] [ðæt] [ri'membəz] , [ðɪs]
— to every eye that reads — every ear that hears — every heart that remembers , this
— 到 每一个 眼睛 那 阅读 — 每一个 耳朵 那 听到 — 每一个 心 那 记得 , 这
[mʌtʃ] [æt; ət] [liːst] ,
much at least ,
很多 在 至少 ,

——对于每一位阅读的眼睛——每一位聆听的耳朵——每一颗铭记的心，至少有一点：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] ,
of his character is already known ,
的 他的 特点 是 已经 已知 ,

他的性格早已为人所知。

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts]
— that he had all the exuberance of genius and none of its
— 那 他 有 全部 这 热情洋溢 的 天才 和 没有任何 的 它是
[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] ;
excesses ;
过剩 ;

—他拥有天才的所有热情，却没有天才的任何过激行为；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['ekwɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['evər]
that he was at once equitable and generous — that his heart was ever
那 他 曾是 在 一次 公平 和 慷慨的 — 那 他的 心 曾是 曾经
['oʊpən][tuː; tə] ['tʃærəti] — [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['ʃɔːtnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['skruːpjələs]
open to charity — that his life has probably been shortened by his scrupulous
打开 到 慈善机构 — 那 他的 生活 有 大概 到过 缩短 经过 他的 一丝不苟的
[rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] .
regard for justice .
看待 为了 正义 .

他既公正又慷慨——他的心永远向慈善敞开——他一丝不苟地维护正义，这或许缩短了他的寿命。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['splendɪd] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] ['fæləsi] ,
His career was one splendid refutation of the popular fallacy ,
他的 职业 曾是 一 灿烂 反驳 的 这 受欢迎的 谬论 ,

他的职业生涯是对这种流行谬论的有力反驳。

[ðæt] ['dʒiːniəs][hæz; həz][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] — [ðæt] [ɪts] [laɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌmiːti'ɔːrɪk] —

that	genius	has	of	necessity	vices	—	that	its	light	must	be	meteoric	—
那	天才	有	的	必要性	恶习	—	那	它是	光	必须	是	流星	—

[ænd; ənd][ɪts] ['kɔːrsɪz] ['weɪwərd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] .

and	its	courses	wayward	and	uncontrolled	.
和	它是	课程	任性的	和	不受控制	.

天才必然有缺点——他的光芒必定如流星般短暂——他的道路必然是任性而不受控制的。

[hiː; hi][hæz; həz][left][mæn'kaɪnd] [tuː] [greɪt] ['lesnz; 'lesənz] , — [wiː; wi] ['skersli] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

He	has	left	mankind	two	great	lessons	,	—	we	scarcely	know	which	is	the
他	有	左边	人类	二	伟大的	课程	,	—	我们	几乎	知道	哪个	是	这

[moʊst]['væljuəb(ə)l] .

most	valuable	.
最多	有价值的	.

他给人类留下了两条伟大的教训，——我们几乎不知道哪一条最有价值。

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði]

He	has	taught	us	how	much	delight	one	human	being	can	confer	upon	the
他	有	教授	我们	如何	很多	喜	一	人类	存在	能	授予	之上	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

他让我们明白一个人能给世界带来多少快乐；

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [ə'spaɪər][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst]

he	has	taught	us	also	that	the	imagination	may	aspire	to	the	wildest
他	有	教授	我们	还	那	这	想像力	可能	渴望	到	这	最狂野的

[flaɪts] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːndərɪŋ] ['ɪntuː] ['erər] .

flights	without	wandering	into	error	.
航班	没有	漫游	进入	错误	.

他还教导我们，想象力可以驰骋到最狂野的境界，而不会误入歧途。

[ʌv; əv] [huːm] [els] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] — [ðə; ði] [er] - [luːmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Of	whom	else	among	our	great	list	of	names	—	the	heir	-	looms	of	our
的	谁	别的	之中	我们的	伟大的	列表	的	姓名	—	这	继承人	-	织布机	的	我们的

['neɪʃ(ə)n] — [kæn; kən][wiː; wi][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][left][ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər] ,

nation	—	can	we	say	that	he	has	left	us	everything	to	admire	,
国家	—	能	我们	说	那	他	有	左边	我们	一切	到	钦佩	,

在我们众多伟人——我们国家的宝贵遗产——之中，还有谁能像他一样，给我们留下如此多值得敬仰的遗产呢?

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ?

and	nothing	to	forgive	?
和	没有什么	到	原谅	?

难道没有什么需要原谅的吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fɔːr] ['dɪfrənt] [pæðz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['emɪnəns] [ðæt] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [hæz; həz] [wʌn]

It	is	in	four	different	paths	of	intellectual	eminence	that	Sir	Walter	Scott	has	won
它	是	在	四	不同的	路径	的	知识分子	卓越	那	先生	沃尔特	斯科特	有	韩元

[hɪz; ɪz] [feɪm] ;

his	fame	;
他的	名声	;

沃尔特·斯科特爵士在四个不同的知识卓越领域赢得了他的声誉；

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] , [æn; ən][hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːvələst] .

as	a	poet	,	a	biographer	,	an	historian	,	and	a	novellist	.
作为	一个	诗人	,	一个	传记作家	,	一个	历史学家	,	和	一个	小说家	.

作为诗人、传记作家、历史学家和小说家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ][taɪm] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [kleɪ] [skers] [koʊld]) [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]

It	is	not	now	a	time	(	with	the	great	man's	clay	scarce	cold	)	to	enter	into
它	是	不是	现在	一个	时间	(	和	这	伟大的	男人的	黏土	稀少	寒冷的	)	到	进入	进入

[ðə; ði]['naɪsɪtiːz] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

the	niceties	of	critical	discussion	.
这	礼貌	的	批判的	讨论	.

现在还不是进行细致批判性讨论的时候（伟人的遗体尚未完全冷却）。

[wiː; wi]['kænɑːt] [naʊ] [weɪ] , [ænd; ənd][sɪft] , [ænd; ənd] [kəm'per] .

We	cannot	now	weigh	,	and	sift	,	and	compare	.
我们	不能	现在	称重	,	和	筛	,	和	比较	.

我们现在无法进行称重、筛选和比较。

[wiː; wi] [fiːl] [tuː] ['diːpli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə]['riːz(ə)n] [wel] — - [bʌt; bət][wiː; wi] [ɑːr'selvz]

We	feel	too	deeply	at	this	moment	to	reason	well	—	-	but	we	ourselves
我们	感觉	也	深	在	这	片刻	到	原因	出色地	—	-	但	我们	我们自己

[wʊd] [ɪn'klaɪn][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪm; ɪm] ['gretɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] .

would	incline	to	consider	him	greatest	as	a	poet	.
会	倾斜	到	考虑	他	最	作为	一个	诗人	.

此刻我们情绪过于激动，无法理性思考——但我们自己倾向于认为他是一位最伟大的诗人。

['nevər] , [ɪn'diːd] ,

Never	,	indeed	,
绝不	,	的确	,

绝不可能。

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət][soʊ] ['θɜːrəli] [hoʊ'merɪk][æz; əz] [skɔt] — [ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ðə; ði]

has	there	been	a	poet	so	thoroughly	Homeric	as	Scott	—	the	battle	—	the
有	那里	到过	一个	诗人	所以	彻底	荷马史诗	作为	斯科特	—	这	战斗	—	这

[fiːst] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [æt; ət] ['stəːliŋ] — [ðə; ði]['daɪɪŋ] ['wɔːriər] [æt; ət]

feast	—	the	council	—	the	guard	-	room	at	Stirling	—	the	dying	warrior	at
盛宴	—	这	理事会	—	这	警卫	-	房间	在	斯特灵	—	这	垂死	战士	在

['flɔdn] — [ðə; ði] [fɪrs] ['bɜːrtrəm] ['spiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] — [ɔːl][ɑːr; ər][hoʊ'merɪk] ;

Flodden	—	the	fierce	Bertram	speeding	up	the	aisle	—	all	are	Homeric	;
弗洛登	—	这	凶猛的	伯特伦	超速	向上	这	走道	—	全部	是	荷马史诗	;

有没有哪位诗人像斯科特那样彻底地具有荷马式的风格？——战斗——宴会——会议——斯特灵的卫兵室——弗洛登垂死的战士——勇猛的伯特伦在过道上疾驰——所有这些都是荷马式的；

— [ɔːl][lɪv; laɪv] — [muːv] — [briːð] [ænd; ənd][bɜːrn] — [ə'laɪk]['poʊətri] , [bʌt; bət][ə'laɪk][laɪf] !

—	all	live	—	move	—	breathe	and	burn	—	alike	poetry	,	but	alike	life	!
—	全部	居住	—	移动	—	呼吸	和	烧伤	—	同样	诗	,	但	同样	生活	!

—所有生命—运动—呼吸—燃烧—如同诗歌，如同生命！

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [tuː] , [mɑːrkt] [ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] — [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ænd; ənd]

There	is	this	difference	,	too	,	marked	and	prominent	—	between	his	verse	and
那里	是	这	不同之处	,	也	,	标记	和	著名的	—	之间	他的	诗	和

[hɪz; ɪz][proʊz] ;

his	prose	;
他的	散文	;

他的诗歌和散文之间也存在着明显而突出的区别；

— [ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [vɜːrs] [ʌv; əv] [skɔt] — [ðə; ði] ['lætər] ([wiː; wi] [miːn] [ɪn][ɪts] [staɪl]

—	the	first	is	emphatically	the	verse	of	Scott	—	the	latter	(	we	mean	in	its	style
—	这	第一的	是	强调地	这	诗	的	斯科特	—	这	后者	(	我们	意思是	在	它是	风格

) [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][proʊz][ʌv; əv]['eni][wʌn] — [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

)	may	be	the	prose	of	any	one	—	the	striking	originality	,
)	可能	是	这	散文	的	任何	一	—	这	引人注目	独创性	,

——前者无疑是斯科特的诗歌——后者（我们指的是它的风格）可能是任何人的散文——其引人注目的原创性，

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['boʊldnəs] , [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] , [ɪn][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	daring	boldness	,	the	astonishing	vigour	of	the	style	,	in	the	Lay	of	the
这	大胆	大胆	,	这	惊人	活力	的	这	风格	,	在	这	莱	的	这

[læst] ['mɪnstrəl] ,

Last	Minstrel	,
最后的	吟游诗人	,

《最后的吟游诗人》一诗中展现出的大胆奔放和惊人活力，

[ɑːr; ər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['æntɪkweri] [ænd; ənd] [gai] ['mænɝɪŋ] .

are	lost	in	The	Antiquary	and	Guy	Mannering	.
是	丢失的	在	这	古董商	和	盖伊	礼仪	.

迷失在《古董商》和盖伊·曼宁的作品中。

[skɔt] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn] [proʊz] , [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [staɪl] .

Scott	may	be	said	,	in	prose	,	to	have	no	style	.
斯科特	可能	是	说	,	在	散文	,	到	有	不	风格	.

可以说，斯科特的散文风格乏善可陈。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] , [wiː; wi] [noʊ] ,

There	are	those	,	we	know	,
那里	是	那些	,	我们	知道	,

我们知道，确实存在这样的人。

[huː] [kɔːl] [ðɪs] ['veri] ['æbsəns] [ʌv; əv] [staɪl] [ə; eɪ]['merɪt] — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt][ˌaɪ 'tiː] :

who	call	this	very	absence	of	style	a	merit	—	we	will	not	dispute	it	:
WHO	称呼	这	非常	缺席	的	风格	一个	优点	—	我们	将要	不是	争议	它	:

有些人认为这种缺乏风格反而是一种优点——我们对此并不反驳：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [skɔt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [proʊz] ['raɪtər] [frʌm; frəm]['beɪkən][tuː; tə] ['gɪbən] ,

if	it	be	so	,	Scott	is	the	first	great	prose	writer	from	Bacon	to	Gibbon	,
如果	它	是	所以	,	斯科特	是	这	第一的	伟大的	散文	作家	从	熏肉	到	长臂猿	,

如果真是如此，斯科特就是从培根到吉本之后第一位伟大的散文作家。

— [neɪ] , [frʌm; frəm][he'rɔdətəs] , [ɪn] [griːk] , [tuː; tə] [pɔːl] ['kəriər] , [ɪn] [frentʃ] — [huː] [hæz; həz][leɪd]

—	nay	,	from	Herodotus	,	in	Greek	,	to	Paul	Courier	,	in	French	—	who	has	laid
—	不	,	从	希罗多德	,	在	希腊语	,	到	保罗	导游	,	在	法语	—	WHO	有	铺设

[kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

claim	to	it	.
宣称	到	它	.

——不，从希腊的希罗多德到法国的保罗·库里耶——他声称拥有它。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt] , [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [greɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [staɪl] ,

For	our	own	part	,	we	think	him	great	,	in	spite	of	the	want	of	style	,
为了	我们的	自己的	部分	,	我们	思考	他	伟大的	,	在	尽管如此	的	这	想	的	风格	,

就我们而言，尽管他缺乏风格，但我们仍然认为他很伟大。

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	not	because	of	it	.
和	不是	因为	的	它	.

并非因为这件事。

[æz; əz][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ;

As	a	biographer	,	he	has	been	unfortunate	in	his	subjects	;
作为	一个	传记作家	,	他	有	到过	不幸	在	他的	主题	;

作为传记作家，他运气不佳，遇到的传主都不尽如人意；

[ðə; ði] [tuː] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [laɪvz; lɪvz][hiː; hi][hæz; həz] ['iːðər] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [ɔːr]

the	two	most	important	of	the	various	lives	he	has	either	delineated	or
这	二	最多	重要的	的	这	各种各样的	生活	他	有	任何一个	划定	或者

['skɛtʃt] — [ðæt] [ʌv; əv]['draɪdən][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [swɪft] — [ɑːr; ər][men] ,

sketched	—	that	of	Dryden	and	that	of	Swift	—	are	men	,
草图	—	那	的	德莱顿	和	那	的	迅速	—	是	男人	,

在他描绘或勾勒的众多人物中，最重要的两位——德莱顿和斯威夫特——都是男性。

[tuː; tə] [huːz] [ɪn'ekspiəbəl] ['beɪsnəs] ['dʒiːniəs][kʊd; kəd] ['niːðər] [gɪv] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][nɔːr]

to	whose	inexpiable	baseness	genius	could	neither	give	the	dignity	of	virtue	nor
到	谁	永不过期	卑鄙	天才	可以	两者都不	给	这	尊严	的	美德	也不

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['erər] .

the	interest	of	error	.
这	兴趣	的	错误	.

天才既不能赋予其无可饶恕的卑劣以美德的尊严，也不能赋予其谬误的兴趣。

[æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːriən] , [wiː; wi] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [praɪz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][æz; əz]

As	an	historian	,	we	confess	that	we	prize	him	more	highly	than	as
作为	一个	历史学家	,	我们	承认	那	我们	奖	他	更多的	高度	比	作为

[ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfər] :

a	biographer	:
一个	传记作家	:

作为历史学家，我们承认，我们更看重他作为历史学家的地位，而不是他作为传记作家的地位：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] [ɑːr; ər] [ə'pærənt] [ɪn][bəuθ] ,

it	is	true	that	the	same	faults	are	apparent	in	both	,
它	是	真的	那	这	相同的	故障	是	明显	在	两个都	,

确实，两者都存在同样的缺陷。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][grænd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][nə'poʊliən] [mɔːr] [skoʊp][fɔːr; fər] [rɪ'diːmɪŋ]

but	there	is	in	the	grand	History	of	Napoleon	more	scope	for	redeeming
但	那里	是	在	这	盛大	历史	的	拿破仑	更多的	范围	为了	赎回

['bjuːtiːz] .

beauties	.
美女	.

但在拿破仑的宏大历史中，还有更多机会去发掘美。

[hɪz; ɪz] [greɪt] , [hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] , ['eksələns] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [hɪr] [brɔːt] ['ɪntuː] [fʊl] [ænd; ənd]

His	great	,	his	unrivalled	,	excellence	in	description	is	here	brought	into	full	and
他的	伟大的	,	他的	无与伦比	,	卓越	在	描述	是	这里	带来	进入	满的	和

['æmp(ə)l] [dɪ'spleɪ] :

ample	display	:
充足	展示	:

他卓越的、无与伦比的描写才能在这里得到了充分而淋漓尽致的展现：

[hɪz; ɪz] ['bætlz] [ɑːr; ər]['vɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [hɪ'stɔːriən]['evər][kʊd; kəd] [kə'mænd] .

his	battles	are	vivid	,	with	colours	which	no	other	historian	ever	could	command	.
他的	战斗	是	生动	,	和	颜色	哪个	不	其他	历史学家	曾经	可以	命令	.

他的战役描写栩栩如生，色彩之丰富是其他任何历史学家都无法企及的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [stɪl] [liːv] [siːnz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]

And	all	the	errors	of	the	history	still	leave	scenes	and	touches	of
和	全部	这	错误	的	这	历史	仍然	离开	场景	和	触摸	的

[ʌn'raɪvld] ['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .

unrivalled	majesty	to	the	book	.
无与伦比	威严	到	这	书	.

即使历史中存在种种错误，这本书仍然留下了无与伦比的壮丽场景和精彩瞬间。

[æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst] , [skɔt][hæz; həz] [bɪn] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l]

As	a	novelist	,	Scott	has	been	blamed	for	not	imparting	a	more	useful
作为	一个	小说家	,	斯科特	有	到过	被指责	为了	不是	传授	一个	更多的	有用

['mɔːrəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪkʃənz] ,

moral	to	his	fictions	,
道德	到	他的	虚构	,

作为一名小说家，斯科特曾因未能在其小说中传达更有用的道德寓意而受到指责。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['dwelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌɪnkən'sɪdərət] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk]

and	for	dwelling	with	too	inconsiderate	an	interest	on	the	chivalric
和	为了	住宅	和	也	不体贴	一个	兴趣	在	这	骑士精神

[ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

illusions	of	the	past	.
幻觉	的	这	过去的	.

并且沉溺于对过去骑士精神幻想的轻率兴趣中。

[tuː; tə]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [ɔːl] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l] .

To	charges	of	this	nature	all	writers	are	liable	.
到	收费	的	这	自然	全部	作家	是	容易	.

所有作家都应对此类指控承担责任。

[mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] ;

Mankind	are	divided	into	two	classes	;
人类	是	分割	进入	二	课程	;

人类分为两大阶级；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪl] ['evər][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv][nɑːt] ['siːɪŋ]

and	he	who	belongs	to	the	one	will	ever	incur	the	reproach	of	not	seeing
和	他	WHO	属于	到	这	一	将要	曾经	招致	这	责备	的	不是	看到

[θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

through	the	medium	of	the	other	.
通过	这	中等的	的	这	其他	.

属于一方的人，将永远遭受无法透过另一方视角看待事物的谴责。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [wiː; wi] ,

Certain	it	is	,	that	we	,
肯定	它	是	,	那	我们	,

可以肯定的是，我们

[wɪð; wɪθ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] ['nəʊʃnz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l] [trʊθs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [huː] [ɪz][noʊ]

with	utterly	different	notions	on	political	truths	from	the	great	writer	who	is	no
和	完全地	不同的	概念	在	政治的	真相	从	这	伟大的	作家	WHO	是	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

与这位已故的伟大作家对政治真理的看法截然不同，

[maɪt] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'gret] — [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][peɪn] — [ðæt] [ðæt] [kɔːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv]

might	feel	some	regret	—	some	natural	pain	—	that	that	cause	which	we	believe
可能	感觉	一些	后悔	—	一些	自然的	疼痛	—	那	那	原因	哪个	我们	相信

[ðə; ði][best] ,

the	best	,
这	最好的	,

可能会感到些许遗憾——些许自然的痛苦——因为我们认为最好的事业，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːnɚd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði]['riːəl]

was	not	honoured	by	his	advocacy	;	but	when	we	reflect	on	the	real
曾是	不是	荣幸	经过	他的	倡导	;	但	什么时候	我们	反映	在	这	真实的

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

influence	of	his	works	,
影响	的	他的	作品	,

他的倡导并未获得应有的荣誉；但当我们反思他作品的真正影响时，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['nəublist]['ɛndz] ,

we	are	satisfied	they	have	been	directed	to	the	noblest	ends	,
我们	是	使满意	他们	有	到过	指导	到	这	最高贵	结束	,

我们确信他们已被引导至最高尚的目标。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['hju:mən] ['ɪntrəsts] .

and	have	embraced	the	largest	circle	of	human	interests	.
和	有	拥抱	这	最大	圆圈	的	人类	兴趣	.

并涵盖了最广泛的人类兴趣领域。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [ʌv; əv]

We	do	not	speak	of	the	delight	he	has	poured	forth	over	the	earth	—	of
我们	做	不是	说话	的	这	喜	他	有	倾倒	前进	超过	这	地球	—	的

[ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊərz][hi:; hi][hæz; həz] [tʃɑ:rmd] — [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['hɑ:rts] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gaɪld] —

the	lonely	hours	he	has	charmed	—	of	the	sad	hearts	he	has	beguiled	—
这	孤独	小时	他	有	迷住了	—	的	这	伤心	心	他	有	被迷惑	—

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rld]

of	the	beauty	and	the	music	which	he	has	summoned	to	a	world
的	这	美丽	和	这	音乐	哪个	他	有	被召唤	到	一个	世界

[wer] [ɔ:l]['trævəɪl][ænd; ənd] [nʌn] [rɪ'poʊz] ;

where	all	travail	and	none	repose	;
在哪里	全部	劳作	和	没有任何	休息	;

我们不谈他给大地带来的欢乐——不谈他所抚慰的孤独时光——不谈他所迷惑的悲伤心灵——不谈他为这个只有劳作没有安宁的世界所召唤的美丽和音乐；

[ðɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] — [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl] — [ðɪs] , [ɪn'di:d] , [hæz; həz] [bɪn]

this	,	indeed	,	is	something	—	this	,	indeed	,	is	a	moral	—	this	,	indeed	,	has	been
这	,	的确	,	是	某物	—	这	,	的确	,	是	一个	道德	—	这	,	的确	,	有	到过

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][mæn'kaɪnd] .

a	benefit	to	mankind	.
一个	益处	到	人类	.

这确实是一件好事——这确实具有道德意义——这确实对人类有益。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [kə'rɑ:bərənt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [trʊθs]

And	this	is	a	new	corroborant	of	one	among	the	noblest	of	intellectual	truths
和	这	是	一个	新的	佐证剂	的	一	之中	这	最高贵	的	知识分子	真相

, [vɪz] .

,	viz	.
,	即	.

这是对最高尚的智力真理之一的新佐证，即：

[ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [pli:z] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [bʊks] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [sens] , ['benɪfɪt] ;

that	the	books	which	please	,	are	always	books	that	,	in	one	sense	,	benefit	;
那	这	图书	哪个	请	,	是	总是	图书	那	,	在	一	感觉	,	益处	;

那些令人愉悦的书籍，从某种意义上说，总是有益的书籍；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənəntli] ['pɑ:pjələr] — [wɪtʃ] [sweɪz] ,

and	that	the	work	which	is	largely	and	permanently	popular	—	which	sways	,
和	那	这	工作	哪个	是	很大程度上	和	永久的	受欢迎的	—	哪个	摇摆	,

['məʊldz] ,

moulds	,
模具	,

而那些广受欢迎且经久不衰的作品——那些影响、塑造、

[ænd; ənd] ['sɔ:fənz] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [hɑ:rt] — ['kænɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə]['vʌlgər] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði]

and	softens	the	universal	heart	—	cannot	appeal	to	vulgar	and	unworthy
和	软化	这	普遍的	心	—	不能	上诉	到	庸俗	和	不配

['pæʃnz] ([sʌtʃ] [ə'pi:lz] [ɑ:r; ər]['nevər] ['waɪdli] [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [traɪ'ʌmfənt] !

passions	(	such	appeals	are	never	widely	or	long	triumphant	!
激情	(	这样的	上诉	是	绝不	广泛	或者	长的	凯	!

并软化了普世之心——不能诉诸庸俗和不正当的激情（这样的诉求永远不会广泛或长久地获得胜利！）

) ; [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][ˌaɪ 'ti:][in'spaiəz] .

)	;	the	delight	it	occasions	is	a	proof	of	the	moral	it	inspires	.
)	;	这	喜	它	场合	是	一个	证明	的	这	道德	它	鼓舞人心	.

它所带来的愉悦感证明了它所蕴含的道德意义。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ɪz] [nɑːt] [ðæt] ['mɔːrəl] ['eksələns] [tuː; tə]

But	this	power	to	charm	and	to	beguile	is	not	that	moral	excellence	to
但	这	力量	到	魅力	和	到	欺骗	是	不是	那	道德	卓越	到

[wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'fɜːr] .

which	we	refer	.
哪个	我们	参考	.

但这种魅惑和诱惑的能力并不是我们所说的道德高尚。

[skɔt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] ['dʒiːniəs] — ['fiːldɪŋ] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd] — [huː] [ɪn'vaɪtɪd]

Scott	has	been	the	first	great	genius	—	Fielding	alone	excepted	—	who	invited
斯科特	有	到过	这	第一的	伟大的	天才	—	菲尔丁	独自的	例外	—	WHO	受邀

['aʊər; ɑːr] ['θɜːroʊ] [ænd; ənd] ['ʌn,kɔndi'sendiŋ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

our	thorough	and	uncondescending	sympathy	to	the	wide	mass	of	the
我们的	彻底	和	不居高临下	同情	到	这	宽的	大量的	的	这

['hjuːmən] ['fæməli] — [huː] [hæz; həz] ['strɪkən] ([fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən]

human	family	—	who	has	stricken	(	for	in	this	artificial	world	it	requires	an
人类	家庭	—	WHO	有	受打击的	(	为了	在	这	人造的	世界	它	需要	一个

['efərt]) ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm]

effort	)	into	our	hearts	a	love	and	a	respect	for	those	chosen	from
努力	)	进入	我们的	心	一个	爱	和	一个	尊重	为了	那些	选定	从

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

斯科特是第一位伟大的天才——除了菲尔丁之外——他让我们对广大人类大家庭产生彻底而毫不居高临下的同情——他（在这个人造的世界里，这需要付出努力）在我们心中种下了对人民中被选中的人的爱和尊重。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [nɑːt] [dʌn] [ðɪs] — ['ʃeɪkˌspɪər] [peɪnts] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] [wɪð; wɪθ]

Shakspeare	has	not	done	this	—	Shakspeare	paints	the	follies	of	the	mob	with
莎士比亚	有	不是	完毕	这	—	莎士比亚	油漆	这	愚行	的	这	暴民	和

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [hænd] .

a	strong	and	unfriendly	hand	.
一个	强的	和	不友好	手	.

莎士比亚并没有这样做——莎士比亚用强烈而无情的笔触描绘了暴民的愚蠢行为。

[wer] , [ɪn] - , [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['dʒiːni] [diːnz] ?

Where	,	in	Skakspeare	,	is	there	a	Jeanie	Deans	?
在哪里	,	在	-	,	是	那里	一个	珍妮	院长	?

在斯卡克斯皮亚的作品中，哪里有珍妮·迪恩斯这个人物?

[teɪk] [ʌp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nuːmərəs] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv]

Take	up	which	you	will	of	those	numerous	works	which	have
拿	向上	哪个	你	将要	的	那些	很多的	作品	哪个	有

从众多作品中挑选你喜欢的一部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[ə'pɪrd] , [frʌm; frəm] ['weɪvɜ-li] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænənˌgeɪt] , — ['oʊpən] [wer]

appeared	,	from	Waverley	to	the	Chronicles	of	the	Canongate	,	—	open	where
出现	,	从	韦弗利	到	这	编年史	的	这	卡农盖特	,	—	打开	在哪里

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	please	,
你	请	,

从《韦弗利》到《卡农盖特编年史》，——随意翻开即可阅读。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['pɔːtrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪntrəst] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ]

you	will	find	portraits	from	the	people	—	and	your	interest	keeping	watch
你	将要	寻找	肖像	从	这	人们	一	和	你的	兴趣	保持	手表

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [hɑːrθ] .

beside	the	poor	man's	hearth	.
旁	这	贫穷的	男人的	炉	.

你会看到人们的肖像——而你的兴趣则体现在守望穷人的炉火旁。

[nɑːt] , [ɪn] [skɔt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

Not	,	in	Scott	,	as	they	were	in	the	dramatists	of	our	language	,	are	the
不是	,	在	斯科特	,	作为	他们	是	在	这	剧作家	的	我们的	语言	,	是	这

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

在斯科特的作品中，农民的形象并不像我们语言中的剧作家那样鲜明。

[ðə; ði][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] , [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['drægd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [læft]

the	artificer	,	the	farmer	,	dragged	on	the	stage	merely	to	be	laughed
这	工匠	,	这	农民	,	拖拽	在	这	阶段	仅仅	到	是	笑了

[æt; ət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [broʊg] ,

at	for	their	brogue	,
在	为了	他们的	布洛克鞋	,

工匠、农民，被拉上舞台仅仅是为了嘲笑他们的口音。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] .

and	made	to	seem	ridiculous	because	they	are	useful	.
和	制成	到	似乎	荒谬的	因为	他们	是	有用	.

因为它们很有用，所以显得很荒谬。

[hiː; hi] [peɪnts] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ɪn][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ] ,

He	paints	them	,	it	is	true	,	in	their	natural	language	,
他	油漆	他们	,	它	是	真的	,	在	他们的	自然的	语言	,

的确，他用他们的自然语言来描绘他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][baʊ; boʊ][ðə; ði]

but	the	language	is	subservient	to	the	character	;	he	does	not	bow	the
但	这	语言	是	顺从的	到	这	特点	;	他	做	不是	弓	这

[mæn][tuː; tə][ðə; ði] [freɪz] ,

man	to	the	phrase	,
男人	到	这	短语	,

但语言服从于人物；他并没有让人物屈从于措辞，

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

but	the	phrase	to	the	man	.
但	这	短语	到	这	男人	.

但这句话对那个人来说却很贴切。

['niːðər] [dʌz] [hiː; hi] ['flætər] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [slaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Neither	does	he	flatter	on	the	one	hand	,	as	he	does	not	slight	on	the	other	.
两者都不	做	他	奉承	在	这	一	手	,	作为	他	做	不是	轻微	在	这	其他	.

他既不奉承，也不轻视。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mɔːdlɪn] ['pæstərəlɪsts] [ʌv; əv] [fræns]

Unlike	the	maudlin	pastoralists	of	France
与此不同	这	感伤	牧民	的	法国

与法国那些伤感的牧民不同

[hiː; hi]['kɑːntents][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][truːθ] — [hiː; hi]['kɔntræsts][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz]

he	contents	himself	with	the	simple	truth	—	he	contrasts	the	dark	shadows
他	内容	他自己	和	这	简单的	真相	—	他	对比	这	黑暗的	阴影

[ʌv; əv][meg] - ,

of	Meg	Merrilies	,
的	梅格	-	,

他满足于简单的真相——他将梅格·梅里利斯的阴暗面与现实进行了对比。

[ɔːr][ʌv; əv] ['iːdi] ['ɑːkəlˌtriː] ,

or	of	Edie	Ochiltree	,
或者	的	艾迪	奥奇尔特里	,

或者埃迪·奥奇尔特里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli][ænd; ənd] [pjʊr] [laɪts] [ðæt] [rɪ'diːm] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ðem; ðəm] — [hiː; hi] ['gɪvz]

with	the	holy	and	pure	lights	that	redeem	and	sanctify	them	—	he	gives
和	这	圣	和	纯的	灯	那	赎回	和	圣化	他们	—	他	给予

[ˌjuː 'es][ðə; ði] [pʊr] ,

us	the	poor	,
我们	这	贫穷的	,

他用圣洁纯净的光芒救赎和圣化他们——他赐予我们穷人，

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] — [kən'tentɪd] , [ɪf]

even	to	the	gipsey	and	the	beggar	,	as	they	really	are	—	contented	,	if
甚至	到	这	吉普赛人	和	这	乞丐	,	作为	他们	真的	是	—	满足	,	如果

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪk'saɪtɪd] ,

our	interest	is	excited	,
我们的	兴趣	是	兴奋的	,

即使是吉普赛人和乞丐，如果他们的真实面目——只要我们能引起他们的兴趣——也会感到满足。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['neɪtʃər][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'saɪt][ˌaɪ 'tiː] .

and	knowing	that	nature	is	sufficient	to	excite	it	.
和	会心	那	自然	是	充足的	到	激发	它	.

并且知道自然界足以激发这种欲望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋz] — [frʌm; frəm][ðə; ði][tents][ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ,

From	the	palaces	of	kings	—	from	the	tents	of	warriors	,
从	这	宫殿	的	国王	—	从	这	帐篷	的	战士	,

从国王的宫殿，从战士的帐篷，

[hiː; hi] [kʌmz] — ['iːkwəli] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][mæn][ɪn][ɔːl]['æspekts] — [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtərz] [hɑːrθ] :

he	comes	—	equally	at	home	with	man	in	all	aspects	—	to	the	cotter's	hearth	:
他	来	—	同样地	在	家	和	男人	在	全部	方面	—	到	这	科特的	炉	:

他来到农夫的炉边，与人类在各方面都相处融洽：

— [hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv][ðə; ði][[plæn'tædʒənɪt]][tuː; tə][baʊ; boʊ][ðə; ði]

—	he	bids	us	turn	from	the	pomp	of	the	Plantagenets	to	bow	the
—	他	出价	我们	转动	从	这	盛大场面	的	这	金雀花王朝	到	弓	这

[niː] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['dʒuːz] ['dɔːtər] — [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['sɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs]

knee	to	the	poor	Jew's	daughter	—	he	makes	us	sicken	at	the	hollowness
膝盖	到	这	贫穷的	犹太人的	女儿	—	他	制作	我们	令人作呕	在	这	空虚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rɑːθseɪ] ,

of	the	royal	Rothsay	,
的	这	皇家	罗斯赛	,

他让我们摒弃金雀花王朝的浮华，转而向贫穷的犹太女儿下跪——他让我们对罗斯西王室的空洞感到恶心。

[tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] [lʌv] [ʌv; əv] [hjuː] [ðə; ði] [smɪθ] .

to	sympathize	with	the	honest	love	of	Hugh	the	smith	.
到	同情	和	这	诚实的	爱	的	休	这	史密斯	.

同情铁匠休的真挚爱情。

[noʊ]['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [bɜːrn] [hɪm'self] — [huː] [fɔːrst] [ˌjuː 'es] [mɔːr]
No never was there one — not even Burns himself — who forced us more
不 绝不 曾是 那里 一 — 不是 甚至 烧伤 他自己 — WHO 强制 我们 更多的
['ɪntɪmətli] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ,
intimately to acknowledge ,
亲密 到 承认 ,

从来没有一个人——甚至连伯恩斯本人——能比他更深刻地迫使我们承认这一点。

[ɔːr] [mɔːr] ['diːpli] [tuː; tə] [fiːl] , [ðæt]
or more deeply to feel , that
或者 更多的 深 到 感觉 , 那

或者更深层次地感受一下，

" [ðə; ði][ræŋk][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪni] [stæmp] ,
" The rank is but the guinea stamp ,
" 这 秩 是 但 这 几内亚 邮票 ,

军衔不过是枚金币而已。

[ðə; ði]['mænz][ðə; ði] [gaʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] .
The man's the gowd , for a ' that .
这 男人的 这 黄金 , 为了 一个 - 那 .

就这一点而言，他真是个好人。

" [skɔt] , [ɪz][nɑːt] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] ,
" Scott , is not , we apprehend ,
" 斯科特 , 是 不是 , 我们 逮捕 ,

"斯科特，据我们所知，并非如此，

['dʒʌstli]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['mɔːrəl] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt]
justly liable to the charge of wanting a sound moral — even a great
公正地 容易 到 这 收费 的 想要 一个 声音 道德 — 甚至 一个 伟大的
[pə'lɪtɪk(ə)l]['mɔːrəl] — ([ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɔrəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]) — [ɪn][ðə; ði]
political moral — (and political morals are the greatest of all) — in the
政治的 道德 — (和 政治的 德 是 这 最 的 全部) — 在 这
['dʒen(ə)rəl]['tenər][ʌv; əv][wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kəm'peld] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['klæsɪz] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn]
general tenor of works which have compelled the highest classes to examine
一般的 男高音 的 作品 哪个 有 被迫 这 最高 课程 到 检查
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['loʊɪst] .
and respect the lowest .
和 尊重 这 最低 .

理应受到指责，认为缺乏健全的道德观念——甚至是伟大的政治道德观念——（而政治道德观念是所有道德观念中最伟大的）——因为这些作品的总体基调迫使最高阶层审视和尊重最低阶层。

[ɪn] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][fɑːr] [les] ['lɜːrnɪŋ] , [fɑːr] [les] ['æbstrækt] [fə'lɑːsəfi] , [ðæn; ðən] ['fiːldɪŋ] ,
In this , with far less learning , far less abstract philosophy , than Fielding ,
在 这 , 和 远的 较少的 学习 , 远的 较少的 抽象的 哲学 , 比 菲尔丁 ,

在这方面，他的学识远不如菲尔丁，抽象哲学也远不如菲尔丁。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] ['kærəktər] — ([ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] ,
he is only exceeded by him in one character — (and that , indeed ,
他 是 仅有的 超出 经过 他 在 一 特点 — (和 那 , 的确 ,

他唯一胜过他的，只有一点——（的确如此，）

[ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['fɪkʃ(ə)n]) — [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pɑːrsn] ['ædəmz] .
the most admirable in English fiction) — the character of Parson Adams .
这 最多 令人钦佩的 在 英语 小说) — 这 特点 的 牧师 亚当斯 .

（英国小说中最令人钦佩的角色）——亚当斯牧师。

['dʒiːni] [diːnz] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fæni] ['ændruːz] .
Jeanie Deans is worth a thousand such as Fanny Andrews .
珍妮 院长 是 值得 一个 千 这样的 作为 舢 安德鲁斯 .

珍妮·迪恩斯和范妮·安德鲁斯一样，价值千金。

['fiːldɪŋ] , [lə] [seɪdʒ] , [ænd; ənd] [sər'vænti:z] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θriː] ['raɪtɚz] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] ,

Fielding	,	Le	Sage	,	and	Cervantes	are	the	only	three	writers	,	since	the	world	began	,
菲尔丁	,	乐	圣人	,	和	塞万提斯	是	这	仅有的	三	作家	,	自从	这	世界	开始	,

自世界诞生以来，菲尔丁、勒萨日和塞万提斯是仅有的三位作家。

[wɪð; wɪθ] [huːm] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] , [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [kəm'perd] .

with	whom	,	as	a	novelist	,	he	can	be	compared	.
和	谁	,	作为	一个	小说家	,	他	能	是	比较的	.

作为小说家，他可以与谁相提并论。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [ik'selz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [vɔl'ter] [ɪk'sɛld] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪʃ(ə)n] ,

And	perhaps	he	excels	them	,	as	Voltaire	excelled	all	the	writers	of	his	nation	,
和	也许	他	卓越	他们	,	作为	伏尔泰	表现出色	全部	这	作家	的	他的	国家	,

或许他比他们都更胜一筹，就像伏尔泰比他国家的所有作家都更胜一筹一样。

[nɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['merɪts] [ʌv; əv] [wʌn] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ægrɪgət] [ʌv; əv] ['meni] .

not	by	the	superior	merits	of	one	work	,	but	by	the	brilliant	aggregate	of	many	.
不是	经过	这	优越的	优点	的	一	工作	,	但	经过	这	杰出的	总计的	的	许多	.

不是靠某部作品的卓越成就，而是靠众多作品的精彩融合。

[tɑːm] [dʒəʊnz] , [gɪl] [blɑːs] , [dɑːn] ['kwiksət] , [ɑːr; ər] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['greɪtər] , [mʌtʃ] ['greɪtər] , [prə'dʌkʃənz] [ðæn; ðən] ['weɪvɚli] ;

Tom	Jones	,	Gil	Blas	,	Don	Quixote	,	are	,	without	doubt	,	greater	,	much	greater	,	productions	than	Waverley	;
汤姆	琼斯	,	吉尔	blas	,	大学教师	堂吉诃德	,	是	,	没有	怀疑	,	更大的	,	很多	更大的	,	作品	比	韦弗利	;

毫无疑问，《汤姆·琼斯》、《吉尔·布拉斯》、《唐吉诃德》等作品比《韦弗利》要伟大得多；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [tɑːm] [dʒəʊnz] , [gɪl] [blɑːs] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] ,

but	the	authors	of	Tom	Jones	,	Gil	Blas	,	and	even	of	Don	Quixote	,
但	这	作者	的	汤姆	琼斯	,	吉尔	blas	,	和	甚至	的	大学教师	堂吉诃德	,

但《汤姆·琼斯》、《吉尔·布拉斯》甚至《堂吉诃德》的作者们，

[hæv; həv] [nɑːt] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['maɪti] ['dʒiːniəs] [æz; əz] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɚli] ['nɑːvəlz] .

have	not	manifested	the	same	fertile	and	mighty	genius	as	author	of	the	Waverley	Novels	.
有	不是	表现出来	这	相同的	沃	和	强大的	天才	作为	作者	的	这	韦弗利	小说	.

并没有展现出像《威弗利小说》作者那样丰富的创作才华和强大的创作天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːniəs] — ['siːmɪŋli] [soʊ] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] — [ɪz] [kwentʃt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] !

And	that	genius	—	seemingly	so	inexhaustible	—	is	quenched	at	length	!
和	那	天才	—	似乎	所以	取之不尽的	—	是	淬火	在	长度	!

而那看似无穷无尽的天才，最终还是被扼杀了！

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [tʃɑ:rmd] [noʊ] [mɔ:r] — [ðə; ði]['eləkwənt] [tʌŋ] [ɪz][mju:t] — [ðə; ði]['mæstɚz]

We	can	be	charmed	no	more	—	the	eloquent	tongue	is	mute	—	the	master's
我们	能	是	迷住了	不	更多的	—	这	雄辩	舌头	是	沉默的	—	这	硕士学位

[wɑ:nd][ɪz]['broʊkən][ʌp] — [ðə; ði] [raɪt] [hænd][hæθ][fər'gɑ:t][ɪts] ['kʌnɪŋ] - [ðə; ði][kɔ:rd][ðæt][ɪz] ['lu:snd]

wand	is	broken	up	—	the	right	hand	hath	forgot	its	cunning	-	the	cord	that	is	loosened
魔杖	是	破碎的	向上	—	这	正确的	手	有	忘了	它是	狡猾	-	这	绳索	那	是	松动

[wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ʌv; əv]['sɪlvər] — [ænd; ənd][ðə; ði][boʊl] [ðæt][ɪz]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] [wel]

was	indeed	of	silver	—	and	the	bowl	that	is	broken	at	the	dark	well
曾是	的确	的	银	—	和	这	碗	那	是	破碎的	在	这	黑暗的	出色地

[wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [praɪs] .

was	of	gold	beyond	all	price	.
曾是	的	金子	超过	全部	价格	.

我们再也不会被迷惑——雄辩的舌头哑口无言——主人的魔杖断裂——右手忘记了它的狡黠——松开的绳子确实是银绳——在黑暗的井边破碎的碗是无价之宝的金碗。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][daɪz] , [hi:; hi] [li:vz] [ə; eɪ]['kæzəm] [wɪtʃ] [ɪ'tɜ:rnəti] ['kænɑ:t] [fɪl] .

When	a	great	man	dies	,	he	leaves	a	chasm	which	eternity	cannot	fill	.
什么时候	一个	伟大的	男人	死亡	,	他	树叶	一个	深渊	哪个	永恒	不能	充满	.

伟人逝世，留下永恒也无法填补的空缺。

['ʌðər] [sək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪm] — [bʌt; bət]['nevər][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [pleɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][ɪn]

Others	succeed	to	his	fame	—	but	never	to	the	exact	place	which	he	held	in
其他的	成功	到	他的	名声	—	但	绝不	到	这	精确的	地方	哪个	他	握住	在

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [aɪ] ;

the	world's	eye	;
这	世界的	眼睛	;

其他人继承了他的名声，但永远无法达到他在世人心中的地位；

— [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

—	they	may	be	greater	than	the	one	we	have	lost	—	but	they	are	not
—	他们	可能	是	更大的	比	这	一	我们	有	丢失的	—	但	他们	是	不是

[hi:; hi] .

he	.
他	.

——他们或许比我们失去的那位更伟大——但他们不是他。

['ʃeɪkˌspɪər] [bɪlt] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪt][æz; əz]['hoʊmər] — [nɔ:r][skɔt][ɑ:n] [ðæt]

Shakspeare	built	not	his	throne	on	the	same	site	as	Homer	—	nor	Scott	on	that
莎士比亚	建造	不是	他的	王座	在	这	相同的	地点	作为	荷马	—	也不	斯科特	在	那

[wens] ['ʃeɪkˌspɪər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

whence	Shakspeare	looked	down	upon	the	universe	.
何处	莎士比亚	看起来	向下	之上	这	宇宙	.

莎士比亚并没有把他的宝座建在荷马的故土上——斯科特也没有把他的宝座建在莎士比亚俯瞰宇宙的同一地点上。

[ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [skɔt] [li:vz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [hi:; hi] [fɪld] [ɪn]

The	gap	which	Scott	leaves	in	the	world	is	the	token	of	the	space	he	filled	in
这	差距	哪个	斯科特	树叶	在	这	世界	是	这	令牌	的	这	空间	他	已填	在

[ðə; ði]['hɑ:mɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪmz] .

the	homage	of	his	times	.
这	尊敬	的	他的	时代	.

斯科特在世上留下的空缺，正是他用自己的生命填补的空白，也是对他所处时代的致敬。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['eɪdʒɪz] [hens] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:'sterəti] [wɪl] [stɪl] [si:] [ðæt] [waɪd]['ɪntərv(ə)l]['ʌn'tenəntid] —

A	hundred	ages	hence	our	posterity	will	still	see	that	wide	interval	untenanted	—
一个	百	年龄	因此	我们的	后人	将要	仍然	看	那	宽的	间隔	空置的	—

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['maɪti] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:rld] ,

a	vast	and	mighty	era	in	the	intellectual	world	,
一个	广阔的	和	强大的	时代	在	这	知识分子	世界	,

一百年后，我们的后人仍会看到那片广袤的空白时期——那是知识界一个浩瀚而辉煌的时代。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [haʊ] ['speɪʃəs] [wɜːr; wər] " [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [huːz] ['sʌmɪt]
which **will** **prove** **how** **spacious** **were** **"** **the** **city** **and** **the** **temple** **,** **whose** **summit**
哪个 将要 证明 如何 宽敞 是 " 这 城市 和 这 寺庙 , 谁 首脑
[hæz; həz] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
has **reached** **to** **Heaven** **.**
有 达到 到 天堂 .

这将证明"城市和寺庙是多么宽敞，其顶峰直达天堂"。

" [nuː] ['mʌnθli] ['mægəziːn] .
" **New** **Monthly** **Magazine** **.**
" 新的 月度 杂志 .

"新月刊。"

[tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊz] .
TO **A** **ROSE** **.**
到 一个 玫瑰 .

致一朵玫瑰。

[ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
THE **THOUGHT** **FROM** **THE** **ITALIAN** **.**
这 想法 从 这 意大利语 .

来自意大利人的想法。

[kwiːn] [ʌv; əv] ['flɔːrəz] ['emərəld] ['baʊərz] ,
Queen **of** **Flora's** **emerald** **bowers** **,**
女王 的 植物群 翠 鲍尔斯 ,

花之女王的翡翠凉亭，

[ɪm'pɪriəl] [roʊz] , [ðaʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Imperial **Rose** **,** **thou** **flower** **of** **flowers** **,**
帝国 玫瑰 , 你 花 的 花朵 ,

帝王玫瑰，花中之花，

[weɪv] [ðaɪ] [mɔːs] - - [stem] ,
Wave **thy** **moss** **-** **enwreathen** **stem** **,**
海浪 你的 苔藓 - - 干 ,

挥动你那被苔藓缠绕的茎干，

[weɪv] [ðaɪ] ['duːi] ['daɪədem] ;
Wave **thy** **dewy** **diadem** **;**
海浪 你的 露水 冠冕 ;

挥动你沾满露珠的冠冕；

[ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] ['lʌkʃəri] [ʌn'foʊld] ,
Thy **crimson** **luxury** **unfold** **,**
你的 赤红 奢华 展开 ,

展开你那绯红的奢华，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['sʌni] [bleɪz] [ʌv; əv] [goʊld] .
And **drink** **the** **sunny** **blaze** **of** **gold** **.**
和 喝 这 阳光明媚 火焰 的 金子 .

畅饮那阳光般灿烂的金色光芒。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['zefər] , ['spɔːrtɪv] ['mɪnjən] ,
O'er **the** **Zephyr** **,** **sportive** **minion** **,**
超过 这 和风 , 运动型 小黄人 ,

越过西风，活泼的小喽啰

[spredz] [ðə; ði] [bluː] , [ɔː'riːljən] ['pɪnjən] .
Spreads **the** **blue** **,** **aurelian** **pinion** **.**
传播 这 蓝色的 , 奥雷利安 小齿轮 .

展开蓝色的金雀花羽翼。

[naʊ] [ɪn] ['lʌvz] [loʊ] ['hwispəz] ['wɪŋɪŋ] ,
Now in love's low whispers winging ,
现在 在 爱的 低的 低语 翅膀 ,

如今在爱的低语中飞翔，

[naʊ] [ɪn] ['gɪdi] ['fɑːndnəs] ['klɪŋɪŋ] ,
Now in giddy fondness clinging ,
现在 在 头晕 喜爱 依恋 ,

如今，带着令人眩晕的爱意紧紧依偎着，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [wɔːrmθ] [hiː; hi] [wuː] [ðiː] ,
With all a lover's warmth he wooes thee ,
和 全部 一个 恋人的 温暖 他 求爱 你 ,

他用恋人般的热情追求你，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [waɪlz] [pə'sjuːz] [ðiː] .
With all a lover's wiles pursues thee .
和 全部 一个 恋人的 诡计 追寻 你 .

用尽恋人的所有计谋追求你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [jiːld] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [gɪv]
And thou wilt yield , and thou wilt give
和 你 枯萎 屈服 , 和 你 枯萎 给

你必屈服，你必给予

[ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
The sigh that none can breathe and live .
这 叹 那 没有任何 能 呼吸 和 居住 .

一声叹息，无人能够呼吸，无人能够生存。

[laɪk] ['lʌvliər] [θɪŋz] , [dɪ'luːdɪd] ['flaʊər] ,
Like lovelier things , deluded flower ,
喜欢 更可爱 事物 , 妄想 花 ,

像更美好的事物一样，受蒙蔽的花朵，

[ðaɪ] [deɪt] [ɪz] [ʃɔːrt] ; [ðə; ði] ['veri] ['aʊər]
Thy date is short ; the very hour
你的 日期 是 短的 ; 这 非常 小时

你的时光短暂，就在那一刻。

[ðæt] [siːz] [ðiː] ['flɜːrɪʃ] , [siːz] [ðiː] [feɪd] ;
That sees thee flourish , sees thee fade ;
那 看到 你 繁荣 , 看到 你 褪色 ;

见证你兴盛，也见证你衰落；

[ðaɪ] [blʌʃ] , [ðaɪ] ['biːɪŋ] , [ɔːl][ə; eɪ] [ʃeɪd] .
Thy blush , thy being , all a shade .
你的 脸红 , 你的 存在 , 全部 一个 阴影 .

你的脸颊，你的身躯，都笼罩在阴影之中。

[jet] , ['flaʊər] , [aɪl] [leɪ] [ðiː] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃraɪn] ,
Yet , flower , I'll lay thee on a shrine ,
然而 , 花 , 患病的 躺 你 在 一个 神社 ,

然而，花儿，我会将你安放在神龛上，

[ðæt] [meɪks] [ðaɪ] ['veri] [deθ] [dɪ'vaɪn] .
That makes thy very death divine .
那 制作 你的 非常 死亡 神圣的 .

那使你的死亡本身都成为一种神圣的象征。

- [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [snəuz] ,
Couch'd on a bed of living snows ,
- 在 一个 床 的 活的 雪 ,

躺在活雪床上，

[ðen] [briːð] [ðaɪ] [læst] , [tuː] ['hæpi] [roʊz] !
Then breathe thy last , too happy rose !
然后 呼吸 你的 最后的 , 也 快乐的 玫瑰 !

然后，就此咽下最后一口气吧，太幸福的玫瑰！

[swiːt] [kwiːn] , [ðaʊlt] [daɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] ,
Sweet Queen , thou'lt die upon a throne ,
甜的 女王 , 你将 死 之上 一个 王座 ,

甜美的女王，你将死于王座之上。

[wer] ['iːv(ə)n][ðaɪ] ['swiːtnəs] [ɪz] [ˌaʊt'dʌn] ;
Where even thy sweetness is outdone ;
在哪里 甚至 你的 甜味 是 胜过 ;

连你的甜蜜也黯然失色；

[jʌŋ] ['wipər] , [ðaʊ] [ʃælt] [kloʊz] [ðaɪn] [aɪz]
Young weeper , thou shalt close thine eyes
年轻的 哭泣者 , 你 应 关闭 你的 眼睛

年轻的哭泣者，你当闭上你的双眼

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
Beside the gates of Paradise .
旁 这 大门 的 天堂 .

在天堂之门旁。

[ɑːn][maɪ] - ['bʊzəm] , [ðaʊ] ,
On my Idalia's bosom , thou ,
在 我的 - 怀 , 你 ,

你依偎在我伊达莉亚的胸膛上，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lʌstərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braʊ] ,
Beneath the lustres of her brow ,
下面 这 光泽 的 她 眉头 ,

在她额头的光泽之下，

[laɪk] ['pɪlgrɪmz] , [ɔːl][ðer; ðər] ['sɔrəuz] [pæst] ,
Like pilgrims , all their sorrows past ,
喜欢 朝圣者 , 全部 他们的 悲伤 过去的 ,

如同朝圣者一般，他们所有的悲伤都已过去，

[ɑːn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [glɑːnsiz] [kæst] ,
On Heaven their dying glances cast ,
在 天堂 他们的 垂死 眼神 投掷 ,

他们临终的目光投向天堂。

[ðaɪ] ['krɪmz(ə)n] ['bjuːti] [ʃælt] [rɪ'klaɪn] ,
Thy crimson beauty shalt recline ,
你的 赤红 美丽 应 横卧 ,

你绯红的美貌将斜倚，

[oʊ] , [ðæt] [ðaɪ] ['ræptʃərəs] [feɪt] [wɜːr; wər] [maɪn] !
Oh , that thy rapturous fate were mine !
哦 , 那 你的 欣喜若狂 命运 是 矿 !

哦，但愿我也能拥有你那令人陶醉的命运！

['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .
Blackwood's Magazine .
黑木 杂志 .

布莱克伍德杂志。

[nuː] [bʊks] .
NEW BOOKS .
新的 图书 .

新书。

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['wəːðiz] , ['vɑːl] .
LIVES **OF** **SCOTTISH** **WORTHIES** **,** **VOL** **.**
生活 的 苏格兰的 值得尊敬的人 , 卷 .

苏格兰名人传，第1卷

[iː] . ,
II **.** **,**
二 . ,

二、

[[ɔːr][ðə; ði] 34th ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['laɪbreri] ,
[**Or** **the** **34th** **volume** **of** **the** **Family** **Library** **,**
[或者 这 34th 体积 的 这 家庭 图书馆 ,

[或者家庭图书馆第34卷，

[ɪz] [raɪf] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊdɪst] ['eriəz] [ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
is **rife** **with** **interesting** **details** **of** **the** **proudest** **areas** **of** **Scottish** **history** **;**
是 普遍存在 和 有趣的 细节 的 这 最引以为豪 区域 的 苏格兰 历史 ;

充满了苏格兰历史上最引以为豪地区的有趣细节；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bruːs] [ænd; ənd][dʒeɪmz]
but **more** **especially** **of** **the** **chivalric** **courses** **of** **Robert** **Bruce** **and** **James**
但 更多的 尤其 的 这 骑士精神 课程 的 罗伯特 布鲁斯 和 詹姆斯
[ðə; ði][fɜːrst] .
the **First** **.**
这 第一的 .

但尤其值得一提的是罗伯特·布鲁斯和詹姆斯一世的骑士精神。

[wiː; wi] [kwoʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]
We **quote** **half** **-** **a** **-** **dozen**
我们 引用 一半 - 一个 - 打

我们引用了六个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **222** **]**
[页 -]

[第222页]

['vɪvɪdli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] , [frʌm; fræm][ðə; ði]['fɔːrmər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [siːdʒ] [ʌv; əv]
vividly **written** **pages** **,** **from** **the** **former** **,** **describing** **the** **memorable** **Siege** **of**
生动地 书面 页面 , 从 这 以前的 , 描述 这 难忘 围城 的
['berik] , [ɪn] - .]
Berwick **,** **in** **1319** **.** **]**
贝里克 , 在 - .]

前文中生动地描述了1319年那场著名的贝里克围城战。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['berik] ,
Considering **the** **importance** **of** **Berwick** **,**
考虑 这 重要性 的 贝里克 ,

考虑到贝里克的重要性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːtifaid][baɪ][ðə; ði]
and **the** **care** **and** **expense** **with** **which** **it** **had** **been** **fortified** **by** **the**
和 这 关心 和 费用 和 哪个 它 有 到过 强化 经过 这
[kɪŋ] ,
king **,**
国王 ,

以及国王为加固这座堡垒所花费的心血和金钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vjuːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

it	was	natural	that	any	attempt	against	it	should	be	viewed	with	much
它	曾是	自然的	那	任何	试图	反对	它	应该	是	已查看	和	很多

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

任何针对它的企图自然都会引起人们的极大兴趣;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [bruːs] , — [ə; eɪ] [jʌŋ]

and	when	it	was	known	that	the	son	-	in	-	law	of	Bruce	,	—	a	young
和	什么时候	它	曾是	已知	那	这	儿子	-	在	-	法律	的	布鲁斯	,	—	一个	年轻的

['wɔːriər] ,

warrior	,
战士	,

当人们得知布鲁斯的女婿——一位年轻的战士——

[huːz] [haɪ] [ræŋk][wʌz; wəz] ['rendərd] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

whose	high	rank	was	rendered	more	conspicuous	by	the	services	he	had	already
谁	高的	秩	曾是	渲染	更多的	显眼的	经过	这	服务	他	有	已经

['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

rendered	to	the	country	,
渲染	到	这	国家	,

他此前为国家做出的贡献，更使他的高官厚禄显得格外引人注目。

— [hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ɪts] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

—	had	been	selected	as	its	governor	,	and	that	the	whole	army	of
—	有	到过	已选	作为	它是	州长	,	和	那	这	所有的	军队	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

——已被选为总督，并且整个英格兰军队，

['hedɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['edwərd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

headed	by	king	Edward	,	and	under	the	command	of	the	flower	of	the
标题	经过	国王	爱德华	,	和	在下面	这	命令	的	这	花	的	这

[noʊ'bɪləti] ,

nobility	,
贵族	,

由爱德华国王领导，并由贵族精英指挥，

[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

had	invested	it	by	sea	and	land	,
有	投资	它	经过	海	和	土地	,

他通过海陆两路对其进行了投资，

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːdʒ] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ][bəuθ] ['kʌntriz] [meɪ]

the	intense	interest	with	which	the	siege	was	watched	by	both	countries	may
这	激烈的	兴趣	和	哪个	这	围城	曾是	观看	经过	两个都	国家	可能

[biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] .

be	easily	imagined	.
是	容易地	想象	.

不难想象，两国都对这场围城战表现出了极大的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'kluːdid] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

It	concluded	,	however	,	in	the	complete	triumph	of	the	steward	,	and	the
它	结束	,	然而	,	在	这	完全的	胜利	的	这	管家	,	和	这

[rɪ'pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ;

repulse	of	the	English	army	;
击退	的	这	英语	军队	;

然而，最终以管家取得彻底胜利和击退英军而告终;

[jet] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ðen] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hæd; həd]
yet **not** **before** **every** **device** **then** **known** **in** **the** **rude** **engineering** **of** **the** **times** **had**
然而 不是 前 每一个 设备 然后 已知 在 这 粗鲁的 工程 的 这 时代 有
[bɪn] [ɛ'seɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,
been **essayed** **by** **the** **besiegers** **,**
到过 尝试 经过 这 围攻者 ,

然而，在此之前，围攻者们已经尝试了当时技术粗糙下所能使用的所有方法。

[ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] ['bæfəld] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **effectually** **baffled** **by** **the** **ingenuity** **and** **persevering** **courage** **of** **the**
和 有效地 困惑 经过 这 独创性 和 坚持不懈 勇气 的 这
['enəmi] .
enemy **.**
敌人 .

并被敌人的聪明才智和坚持不懈的勇气彻底难倒。

['æftər][ðer; ðər] ['ɜːrθn] [maʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]
After **their** **earthen** **mounds** **had** **been** **completed** **,** **the** **English** **,** **on** **St** **.** **Mary's**
后 他们的 土 土堆 有 到过 完全的 , 这 英语 , 在 英石 . 玛丽的
[iːv] ,
eve **,**
前夕 ,

土堆建成后，英国人在圣玛丽节前夕，

[meɪd] [ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'sɔːlt] [bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [siː] .
made **a** **simultaneous** **assault** **both** **by** **land** **and** **by** **sea** **.**
制成 一个 同时 突击 两个都 经过 土地 和 经过 海 .

发动了陆海联合进攻。

[waɪlst] [ðer; ðər] [fɔːrs] , [led][baɪ][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪnz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Whilst **their** **force** **,** **led** **by** **the** **bravest** **of** **their** **captains** **,** **and** **carrying** **with**
而 他们的 力量 , 引领 经过 这 最勇敢的 的 他们的 队长 , 和 携带 和
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

他们的部队由最勇敢的队长率领，并携带着……

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ə'fensɪv] [ɑːrmz] , [ðə; ði] ['lædərz] , [krəuz] , [pɪk] - ['æksɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
besides **their** **usual** **offensive** **arms** **,** **the** **ladders** **,** **crows** **,** **pick** **-** **axes** **,** **and** **other**
除了 他们的 通常 进攻 武器 , 这 梯子 , 乌鸦 , 挑选 - 轴 , 和 其他
[ə'sɪst(ə)ns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌeskə'leɪd] ,
assistances **for** **an** **escalade** **,**
援助 为了 一个 凯雷德 ,

除了他们通常使用的进攻性武器外，还有梯子、乌鸦、镐和其他攀爬辅助工具。

[rʌʃt] ['ɑːnwərdz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][ðə; ði]
rushed **onwards** **to** **the** **walls** **with** **the** **sound** **of** **their** **trumpets** **,** **and** **the**
匆忙 开始 到 这 墙壁 和 这 声音 的 他们的 小号 , 和 这
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['bænərz] ,
display **of** **innumerable** **banners** **,**
展示 的 无数 横幅 ,

他们吹着号角，挥舞着无数旗帜，向城墙冲去。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
a **large** **vessel** **,** **prepared** **for** **the** **purpose** **,**
一个 大的 血管 , 准备 为了 这 目的 ,

一艘为此目的而准备的大船，

[wʌz; wəz] [toʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
was **towed** **towards** **the** **town** **from** **the** **mouth** **of** **the** **river** **.**
曾是 被拖走 向 这 镇 从 这 嘴 的 这 河 .

它从河口被拖向城镇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] ['soʊldʒərz] ,

She	was	filled	with	armed	soldiers	,
她	曾是	已填	和	武装	士兵	,

她周围都是荷枪实弹的士兵，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][boʊt] [drɔːn] [ʌp][mɪd] - [mæst] [haɪ] ;

a	party	of	whom	were	placed	in	her	boat	drawn	up	mid	-	mast	high	;
一个	派对	的	谁	是	放置	在	她	船	绘制	向上	中	-	桅杆	高的	;

其中一部分人被安置在她的船上，船身被拉到桅杆中部；

[waɪlst] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['drɔːbrɪdʒ] ,

whilst	to	the	bow	of	the	boat	was	fixed	a	species	of	drawbridge	,
而	到	这	弓	的	这	船	曾是	固定的	一个	物种	的	吊桥	,

船头安装了一种吊桥，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][drɑːp][ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

which	it	was	intended	to	drop	upon	the	wall	,
哪个	它	曾是	故意的	到	降低	之上	这	墙	,

它原本是要掉落在墙上的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːrd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	thus	afford	a	passage	from	the	vessel	into	the	town	.
和	因此	买得起	一个	通道	从	这	血管	进入	这	镇	.

从而为从船上到城镇提供通道。

[jet] [ðiːz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [feɪld] [ʌv; əv] [sək'ses] , [ɔːl'ðoʊ] ['sekəndid][baɪ][ðə; ði]

Yet	these	complicated	preparations	failed	of	success	,	although	seconded	by	the
然而	这些	复杂的	准备工作	失败的	的	成功	,	虽然	附议	经过	这

['gretɪst] ['gæləntri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

greatest	gallantry	;	and	the	English	,
最	英勇	;	和	这	英语	,

然而，尽管有英勇无畏的精神支持，这些精心准备的行动最终还是失败了；而英国人，

['æftər] ['biːɪŋ] ['bæfəld][ɪn] ['evri] [ə'tempt] [tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] ['lædərz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz]

after	being	baffled	in	every	attempt	to	fix	their	ladders	and	maintain	themselves
后	存在	困惑	在	每一个	试图	到	使固定	他们的	梯子	和	维持	他们自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

upon	the	walls	,
之上	这	墙壁	,

在尝试固定梯子并试图在墙上保持自身稳定都以失败告终之后，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['ves(ə)l][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt][baɪ][ðə; ði][skɑːts] ,

were	compelled	to	retire	,	leaving	their	vessel	to	be	burnt	by	the	Scots	,
是	被迫	到	退休	,	离开	他们的	血管	到	是	烧焦的	经过	这	苏格兰人	,

他们被迫撤退，任由苏格兰人焚毁他们的船只。

[huː] [sluː] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] , [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪz(ə)nər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː]

who	slew	many	of	her	crew	,	and	made	prisoner	the	engineer	who
WHO	一万	许多	的	她	全体人员	,	和	制成	囚犯	这	工程师	WHO

[ˌsjuːpərɪn'tendid] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] .

superintended	and	directed	the	attack	.
督导	和	指导	这	攻击	.

他杀死了她的许多船员，并将负责监督和指挥这次袭击的工程师俘虏。

[ðɪs] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [wʌz; wəz] , ['æftər][faɪv] [deɪz] - ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər]

This	unsuccessful	attack	was	,	after	five	days	'	active	preparation	,	followed	by	another
这	不成功	攻击	曾是	,	后	五	天	-	积极的	准备	,	随后	经过	其他

[stɪl] [mɔːr] ['despərət] ,

still	more	desperate	,
仍然	更多的	绝望的	,

这次失败的袭击，是在经过五天的积极准备后，随后又发动了一次更加孤注一掷的袭击。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɪˈsiːdʒərz]	[meɪd]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[məˈʃiːn]	[ˈmuːvɪŋ]	[əˈpɑːn]	[wiːlz]	,
in	**which**	**the**	**besiegers**	**made**	**use**	**of**	**a**	**huge**	**machine**	**moving**	**upon**	**wheels**	**,**
在	哪个	这	围攻者	制成	使用	的	一个	巨大的	机器	移动	之上	车轮	,

围攻者使用了一台巨大的轮式机器，

[ænd; ənd]	[ɪnˈkluːdɪŋ]	[ˈsevrəl]	[pˈlætfɔːmz]	[ɔːr]	[ˈsteɪdʒɪz]	,	[wɪtʃ]	[held]	[ˈveriəs]	[ˈpɑːrtiz]	[ʌv; əv]	[ɑːrmd]
and	**including**	**several**	**platforms**	**or**	**stages**	**,**	**which**	**held**	**various**	**parties**	**of**	**armed**
和	包括	一些	平台	或者	阶段	,	哪个	握住	各种各样的	各方	的	武装

[ˈsoʊldʒərz]	,
soldiers	**,**
士兵	,

其中包括多个平台或舞台，上面驻扎着不同队伍的武装士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ruːfɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['haɪdz] ,
who **were** **defended** **by** **a** **strong** **roofing** **of** **boards** **and** **hides** **,**
WHO 是 辩护 经过 一个 强的 屋顶 的 板 和 隐藏 ,

他们用木板和兽皮搭建了坚固的屋顶进行防御。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɜːrk][ðer; ðər] ['bætərɪŋ] - [ræmz][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
beneath **which** **they** **could** **work** **their** **battering** **-** **rams** **with** **impunity** **.**
下面 哪个 他们 可以 工作 他们的 殴打 - 公羊 和 免责 .

他们可以肆无忌惮地在下方使用攻城槌。

[tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'wiːldi] [ænd; ənd] ['bʌlki] ['ɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ɪts]
To **co** **-** **operate** **with** **this** **unwieldy** **and** **bulky** **instrument** **,** **which** **,** **from** **its**
到 合作 - 操作 和 这 笨重 和 笨重 乐器 , 哪个 , 从 它是
[ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ,
shape **and** **covering** **,**
形状 和 覆盖 ,

为了配合使用这台笨重而庞大的仪器，从它的形状和外壳来看，

[ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] " [soʊ] , " ['muːvəbl] ['skæfoʊldz][hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] ,
they **called** **a** **"** **sow** **,** **"** **movable** **scaffolds** **had** **been** **constructed** **,**
他们 称为 一个 " 母猪 , " 活动 支架 有 到过 建造 ,

他们称之为"母猪"，已经搭建了可移动的脚手架，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz][tuː; tə][ˌoʊvər'tɑːp][ðə; ði] [wɔːlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'poʊzd]
of **such** **a** **height** **as** **to** **overtop** **the** **walls** **,** **from** **which** **they** **proposed**
的 这样的 一个 高度 作为 到 上方 这 墙壁 , 从 哪个 他们 建议的
[tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [taʊn] ;
to **storm** **the** **town** **;**
到 风暴 这 镇 ;

高度足以越过城墙，他们打算以此攻入城内；

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] , [ə; eɪ]['skwɑːdrən]
and **,** **instead** **of** **a** **single** **vessel** **,** **as** **on** **the** **former** **occasion** **,** **a** **squadron**
和 , 反而 的 一个 单身的 血管 , 作为 在 这 以前的 场合 , 一个 中队
[ʌv; əv] [ʃɪps] ,
of **ships** **,**
的 船舶 ,

而且，这次不是像上次那样只派出一艘船，而是派出了一个舰队。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tɑːp] ['kɑːslz] [mænd] [baɪ] [pɪkt] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːrmd]
with **their** **top** **castles** **manned** **by** **picked** **bodies** **of** **archers** **,** **and** **their** **armed**
和 他们的 顶部 城堡 有人值守 经过 挑选 身体 的 弓箭手 , 和 他们的 武装
['boʊts] [slʌŋ] [mæst] [haɪ] ,
boats **slung** **mast** **high** **,**
船 吊着 桅杆 高的 ,

他们最高峰的城堡里驻扎着精锐的弓箭手，武装船只高高悬挂在桅杆之上。

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][seɪl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːlz] .
were **ready** **to** **sail** **in** **with** **the** **tide** **,** **and** **anchor** **beneath** **the** **walls** **.**
是 准备好 到 帆 在 和 这 潮 , 和 锚 下面 这 墙壁 .

准备顺着潮水驶入，在城墙下抛锚。

[ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ðə; ði] [skɑːts] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]

Aware	of	these	great	preparations	,	the	Scots	,	under	the	encouragement	and
意识到的	的	这些	伟大的	准备工作	,	这	苏格兰人	,	在下面	这	鼓励	和

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['gʌvərnər] ,

direction	of	their	governor	,
方向	的	他们的	州长	,

苏格兰人意识到这些周密的准备，在他们的总督的鼓励和指导下，

['leɪbərd] [ɪn'ses(ə)ntli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

laboured	incessantly	to	be	in	a	situation	to	render	them	unavailing	.
辛勤劳作	不已	到	是	在	一个	情况	到	使成为	他们	徒劳无功	.

不懈努力，使之处于不利地位，从而使他们无法得逞。

[baɪ] [kræb] , [ðə; ði] ['flemɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [mə'ʃiːnz] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kætəpʌlt] , ['muːvɪŋ] [ɑːn] [wiːlz] ,

By	Crab	,	the	Flemish	engineer	,	machines	similar	to	the	Roman	catapult	,	moving	on	wheels	,
经过	螃蟹	,	这	弗拉芒语	工程师	,	机器	相似的	到	这	罗马	弹射	,	移动	在	车轮	,

佛兰德工程师克拉布发明了类似罗马投石机的轮式机器。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] [ænd; ənd] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

and	of	enormous	strength	and	dimensions	,
和	的	巨大的	力量	和	方面	,

并且具有巨大的力量和规模，

[wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

were	constructed	and	placed	on	the	walls	at	the	spot	where	it	was
是	建造	和	放置	在	这	墙壁	在	这	点	在哪里	它	曾是

[ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [soʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ə'proʊtʃ] .

expected	the	sow	would	make	its	approach	.
预期的	这	母猪	会	制作	它是	方法	.

在预计母猪会接近的地方，建造了这些装置并放置在墙上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðeɪ] [fɪkst] [ə; eɪ] [kreɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ræmpɑːrt] ,

In	addition	to	this	,	they	fixed	a	crane	upon	the	rampart	,
在	添加	到	这	,	他们	固定的	一个	起重机	之上	这	壁垒	,

除此之外，他们还在城墙上安装了一台起重机。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['græplɪŋ] [hʊks] , [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]

armed	with	iron	chains	and	grappling	hooks	,	and	large	masses	of
武装	和	铁	链条	和	格斗	钩子	,	和	大的	群众	的

[kəmbʌs'təblz] [ænd; ənd] ['faɪər] - ['fægət] ,

combustibles	and	fire	-	faggots	,
可燃物	和	火	-	同性恋	,

他们装备有铁链、抓钩以及大量的易燃物和柴堆，

[ʃeɪpt] [laɪk] [tʌnz] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [flæks] , [baʊnd] ['strɔːŋli] [tə'geðər]

shaped	like	tuns	,	and	composed	of	pitch	and	flax	,	bound	strongly	together
形状	喜欢	通勤	,	和	由	的	沥青	和	亚麻	,	边界	强烈	一起

[wɪð; wɪθ] [tɑːr] [roʊps] ,

with	tar	ropes	,
和	焦油	绳索	,

形状像桶，由沥青和亚麻制成，用焦油绳牢牢捆绑在一起。

[wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] .

were	piled	up	in	readiness	for	the	attack	.
是	堆积	向上	在	准备就绪	为了	这	攻击	.

物资堆积如山，准备迎击。

[æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

At	different	intervals	on	the	walls	were	fixed	the	espringalds	for	the	discharge
在	不同的	间隔	在	这	墙壁	是	固定的	这	-	为了	这	释放

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [dɑːrts] ,

of	their	heavy	darts	,
的	他们的	重的	飞镖	,

墙上每隔一段距离就安装有弹弓，用于发射重型飞镖。

[wɪtʃ] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] [bɑːrbd] [pɔɪnts] ['lɪt(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [toʊ] ['dɪpt] [ɪn][ɔɪl][ɔːr]

which	carried	on	their	barbed	points	little	bundles	of	flaming	tow	dipped	in	oil	or
哪个	携带	在	他们的	带倒刺的	积分	小的	捆绑	的	炽盛	拖	浸入	在	油	或者

['sʌlfər] ;

sulphur	;
硫	;

它们带倒钩的尖端绑着浸过油或硫磺的燃烧麻絮小束；

[ðə; ði]['ræmˌpɑːts][wɜːr; wər][laɪnd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtʃərz] , ['spɪrmɛn] , [ænd; ənd] ['krɔːsˌbəʊz] ;

the	ramparts	were	lined	by	the	archers	,	spearmen	,	and	crossbows	;
这	城墙	是	衬里	经过	这	弓箭手	,	长矛兵	,	和	弩	;

城墙上布满了弓箭手、长矛兵和弩手；

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['liːdər] [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['steɪʃ(ə)n] ,

and	to	each	leader	was	assigned	a	certain	station	,
和	到	每个	领导者	曾是	分配	一个	肯定	车站	,

每个领导人都被分配了一个特定的岗位，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'per] [ɑːn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ] .

to	which	he	could	repair	on	a	moment's	warning	.
到	哪个	他	可以	维修	在	一个	瞬间	警告	.

他只需片刻预警即可修复。

['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrks] , [ðə; ði] ['stuːərd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'weitid]

Having	inspected	his	whole	works	,	the	steward	cheerfully	and	confidently	awaited
拥有	检查	他的	所有的	作品	,	这	管家	愉快地	和	自信地	等待中

[ðə; ði] [ə'tæk] ;

the	attack	;
这	攻击	;

管家巡视了所有工作后，兴高采烈、信心满满地等待着进攻；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [muːvd] ['fɔːrwərd][ɪn] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd][led][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]

to	which	the	English	moved	forward	in	great	strength	,	and	led	by	the	king	in
到	哪个	这	英语	已搬	向前	在	伟大的	力量	,	和	引领	经过	这	国王	在

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

于是，英格兰军队以强大的兵力向该地区进发，并在国王的亲自率领下。

[ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sep'tembər] .

on	the	13th	of	September	.
在	这	13th	的	九月	.

9月13日。

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [leɪt] [rɪ'pʌls] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][noʊ'bɪləti]

Irritated	by	their	late	repulse	,	and	animated	by	the	presence	of	their	nobility
受刺激	经过	他们的	晚的	击退	,	和	动画	经过	这	在场	的	他们的	贵族

,

,

,

因对方近期的拒绝而恼怒，又因对方贵族的出现而激动不已，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['skwɔdrənz] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm,petʃu'ɑ:səti] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'faɪd]

the	different	squadrons	rushed	forward	with	an	impetuosity	which	at	first	defied
这	不同的	中队	匆忙	向前	和	一个	冲动	哪个	在	第一的	违抗

[ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] ;

all	efforts	to	repel	them	;
全部	努力	到	击退	他们	;

各个中队气势汹汹地向前冲去，起初所有试图阻止他们的努力都无济于事；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lædərz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] , [ðə; ði] [dɪtʃ] [fɪld] [ʌp][baɪ] [fæ'si:n] ,

so	that	the	ladders	were	fixed	,	the	ditch	filled	up	by	fascines	,
所以	那	这	梯子	是	固定的	,	这	沟	已填	向上	经过	束棒	,

这样，梯子就固定好了，沟渠也用束柴填满了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['vælər] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['kæri]

and	the	ramparts	attacked	with	an	impetuous	valour	which	promised	to	carry
和	这	城墙	遭到攻击	和	一个	浮躁	勇气	哪个	承诺	到	携带

[ɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

all	before	it	.
全部	前	它	.

城墙以迅雷不及掩耳之势发起进攻，势必所向披靡。

[bʌt; bət][ðə; ði][skɑ:ts] , [hu:] [nu:] [ðer; ðər] [oʊn] [streŋθ] , [ə'laʊd] [ðɪs] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['gæləntri]

But	the	Scots	,	who	knew	their	own	strength	,	allowed	this	ebullition	of	gallantry
但	这	苏格兰人	,	WHO	知道	他们的	自己的	力量	,	允许	这	沸腾	的	英勇

[tu:; tə][ɪk'spend][ɪt'self] ;

to	expend	itself	;
到	花费	本身	;

但苏格兰人深知自己的实力，任由这股英勇之气消散殆尽；

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] ['levld] [spiə] [ɪn][kloʊz] [ə'reɪ] ,

and	,	after	a	short	interval	advanced	with	levelled	spears	in	close	array	,
和	,	后	一个	短的	间隔	先进的	和	平整	长矛	在	关闭	大批	,

短暂休息后，他们手持齐平的长矛，列队向前推进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [tʃekt] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	with	a	weight	and	resolution	which	effectually	checked	the	enemy	.
和	和	一个	重量	和	解决	哪个	有效地	已检查	这	敌人	.

并且凭借强大的威慑力和决心有效地遏制了敌人。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [graʊnd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɔ:lt] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Considerable	ground	,	however	,	had	been	gained	in	the	first	assault	;	and	the
大量	地面	,	然而	,	有	到过	获得	在	这	第一的	突击	;	和	这

['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] ,

battle	was	maintained	,
战斗	曾是	维持	,

然而，在第一波进攻中已经取得了相当大的进展；战斗得以继续进行。

[frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tɪl] [nu:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['ɑ:bstɪnəsi] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ;

from	sunrise	till	noon	,	with	excessive	obstinacy	on	both	sides	;
从	日出	直到	中午	,	和	过多的	固执	在	两个都	侧面	;

从日出到中午，双方都表现得异常固执；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] [kən'klu:did] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv]

but	it	at	last	concluded	in	favour	of	the	resolution	and	endurance	of
但	它	在	最后的	结束	在	偏爱	的	这	解决	和	耐力	的

[ðə; ði][skɑ:ts] ,

the	Scots	,
这	苏格兰人	,

但最终，判决还是肯定了苏格兰人的决心和毅力。

[huː] [rɪˈpʌlst] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðer; ðər][ˈræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðer; ðər]
who **repulsed** **the** **enemy** **on** **every** **quarter** **,** **and** **cleared** **their** **ramparts** **of** **their**
WHO 反感 这 敌人 在 每一个 四分之一 , 和 已清除 他们的 城墙 的 他们的
[əˈseɪlənts] .
assailants **.**
袭击者 .

他们在各个方向击退了敌人，清除了城墙上的进攻者。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [baɪ] [ˈɛdwɝdz] [ˈɔːrdərz] , [ðə; ði] [soʊ] [bɪˈgæn][ɪts] [ædˈvæns] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wɔːlz] ;
At **this** **moment** **,** **by** **Edward's** **orders** **,** **the** **sow** **began** **its** **advance** **towards** **the** **walls** **;**
在 这 片刻 , 经过 爱德华的 订单 , 这 母猪 开始 它是 进步 向 这 墙壁 ;

这时，按照爱德华的命令，母猪开始向城墙走去；

[ænd; ənd][ðə; ði][kreɪn] , [ɔːr][ˈkætəpʌlt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] , [wʌz; wəz] [siːn]
and **the** **cran** **,** **or** **catapult** **,** **armed** **with** **a** **mass** **of** **rock** **,** **was** **seen**
和 这 颅骨 , 或者 弹射 , 武装 和 一个 大量的 的 岩石 , 曾是 已见
[ˈstreɪnɪŋ] [ɪts] [ˈtɪmbɝz] ,
straining **its** **timbers** **,**
紧张 它是 木材 ,

人们看到，装有大量岩石的投石机（或称弹射器）正在竭力绷紧它的木梁。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts][eɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈmɑːnstər] .
and **taking** **its** **aim** **against** **the** **approaching** **monster** **.**
和 采取 它是 目的 反对 这 接近 怪物 .

并瞄准了逼近的怪物。

[ɑːn]
On
在

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **223** **]**
[页 -]

[第223页]

[ðə; ði][fɜːrst] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [stoʊn] [fluː] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪts] [kənˈdʌktəz] [ˈhɜːrid]
the **first** **discharge** **the** **stone** **flew** **far** **beyond** **;** **and** **,** **as** **its** **conductors** **hurried**
这 第一的 释放 这 石头 飞翔 远的 超过 ; 和 , 作为 它是 导体 慌忙
[ˈfɔːrwərd][ðə; ði] [ɪˈmens] [məˈʃiːn] ,
forward **the** **immense** **machine** **,**
向前 这 巨大 机器 ,

第一次喷射，石块飞得远远的；而当操控者们加速推动这台庞大的机器前进时，

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmɪs(ə)l] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
the **second** **missile** **fell** **short** **of** **it** **.**
这 第二 导弹 跌倒 短的 的 它 .

第二枚导弹未能击中目标。

[ə; eɪ][θɜːrd] [blɑːk] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɑːt] [ˈredi] ,
A **third** **block** **of** **granite** **was** **now** **got** **ready** **,**
一个 第三 堵塞 的 花岗岩 曾是 现在 得到 准备好 ,

第三块花岗岩也准备好了。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [kəˈmɑːndid] , [ɑːn]
and **an** **English** **engineer** **who** **had** **been** **taken** **prisoner** **was** **commanded** **,** **on**
和 一个 英语 工程师 WHO 有 到过 已采取 囚犯 曾是 命令 , 在
[peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
pain **of** **death** **,**
疼痛 的 死亡 ,

一名被俘的英国工程师被命令，违者处死。

[tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði][eɪm] ;

to	direct	the	aim	;
到	直接的	这	目的	;

指导目标;

[waɪlst] [ðə; ði] [soʊ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

whilst	the	sow	was	moving	forward	with	a	rapidity	which	in	a	few
而	这	母猪	曾是	移动	向前	和	一个	快速	哪个	在	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

seconds	must	have	brought	it	to	the	foot	of	the	walls	.
秒	必须	有	带来	它	到	这	脚	的	这	墙壁	.

母猪以极快的速度向前移动，几秒钟之内就到了墙脚下。

[ɔːl] [geɪzd] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] , — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən]

All	gazed	on	for	an	instant	in	breathless	suspense	,	—	but	only	for	an
全部	凝视	在	为了	一个	立即的	在	喘不过气	悬念	,	一	但	仅有的	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

所有人都屏息凝神地注视了片刻，——但也只是片刻而已。

[ðə; ði]['kætəpʌlt][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ,

The	catapult	was	discharged	,
这	弹射	曾是	出院	,

弹射器发射完毕。

— [ə; eɪ][laʊd] ['buːmɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][er] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['prɑːgres][ʌv; əv][ɪts] ['dedli]

—	a	loud	booming	noise	in	the	air	accompanied	the	progress	of	its	deadly
—	一个	大声	蓬勃发展	噪音	在	这	空气	伴随	这	进步	的	它是	致命

[prə'dʒekt(ə)l] ,

projectile	,
弹丸	,

伴随着致命弹丸飞行时发出的一声巨响，

— [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftərwərdz] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] ,

—	and	,	in	a	moment	afterwards	,	a	tremendous	crash	,
—	和	,	在	一个	片刻	然后	,	一个	巨大的	碰撞	,

——随后，一声巨响传来，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz]

mingled	with	the	shrieks	of	the	victims	and	the	shouts	of	the	soldiers
混合	和	这	尖叫	的	这	受害者	和	这	喊叫	的	这	士兵

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] ,

from	the	walls	,
从	这	墙壁	,

与受害者的尖叫声和城墙上士兵的喊叫声混杂在一起，

[dɪ'klerd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .

declared	the	destruction	of	the	huge	machine	.
声明	这	破坏	的	这	巨大的	机器	.

宣布摧毁这台巨型机器。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪt][soʊ]['truːli] , [ðæt][ðə; ði][stoʊn] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːfs] ,

It	had	been	hit	so	truly	,	that	the	stone	passed	through	the	roofs	,
它	有	到过	打	所以	真的	,	那	这	石头	通过了	通过	这	屋顶	,

它被击中得如此之深，以至于石头穿透了屋顶。

['ʃivəriŋ] [ɪts] ['tɪmbɚz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ;

shivering	its	timbers	into	a	thousand	pieces	;
瑟瑟发抖	它是	木材	进入	一个	千	件	;

将它的木材震成千片碎片;

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['mænər] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['soʊldʒərz]

and	crushing	and	mangling	in	a	frightful	manner	the	unhappy	soldiers
和	压碎	和	扭曲	在	一个	可怕	方式	这	不开心	士兵

[huː] [mænd] [ɪts] ['dɪfrənt] [p'lætfɔːmz] .

who	manned	its	different	platforms	.
WHO	有人值守	它是	不同的	平台	.

并以可怕的方式碾碎和肢解驻守在各个平台上的不幸士兵。

[æz; əz] [ðoʊz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [huː] [ɪ'skeɪpt] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ɪts]['broʊkən]['frægmənts] ,

As	those	amongst	them	who	escaped	rushed	out	from	its	broken	fragments	,
作为	那些	在	他们	WHO	逃脱	匆忙	出去	从	它是	破碎的	片段	,

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['soʊldʒərz] ,

the	Scottish	soldiers	,
这	苏格兰	士兵	,

当那些逃脱的人从残垣断壁中冲出来时，苏格兰士兵们.....

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['wɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [blæk] ['ægni; 'ʌg-][æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv]['dʌnbɑːr] ,

imitating	the	witticism	of	black	Agnis	at	the	siege	of	Dunbar	,
模仿	这	妙语	的	黑色的	阿格尼斯	在	这	围城	的	邓巴	,

模仿黑阿格尼斯在邓巴围城战中的机智幽默，

['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ] [hæd; həd] ['færəʊd] .

shouted	out	that	the	English	sow	had	farrowed	.
喊叫	出去	那	这	英语	母猪	有	产仔	.

他大声喊道，那头英国母猪产崽了。

[kræb] [naʊ] [kæst][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['græplɪŋ] - [hʊks] ['oʊvər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

Crab	now	cast	his	chains	and	grappling	-	hooks	over	the	ruins	of	the	machine
螃蟹	现在	投掷	他的	链条	和	格斗	-	钩子	超过	这	废墟	的	这	机器

,

,

,

螃蟹现在将他的锁链和抓钩抛向机器的残骸。

[ænd; ənd] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [ðə; ði] [wɔːlz] , [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kəmbʌs'təblz] [ɪn] [sʌtʃ]

and	,	dragging	it	nearer	the	walls	,	poured	down	his	combustibles	in	such
和	,	拖拽	它	更近	这	墙壁	,	倾倒	向下	他的	可燃物	在	这样的

['kwɑːntəti] ,

quantity	,
数量	,

然后，他把罐子拖到墙边，往下倾倒了大量的易燃物。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [kən'sʊmd] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

that	it	was	soon	consumed	to	ashes	.
那	它	曾是	很快	消耗	到	灰烬	.

它很快就被烧成了灰烬。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ə'tæk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][kæst][ə; eɪ][dæmp]['oʊvər][ðə; ði]

The	complete	failure	in	this	land	attack	seems	to	have	cast	a	damp	over	the
这	完全的	失败	在	这	土地	攻击	似乎	到	有	投掷	一个	潮湿	超过	这

['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ;

naval	operations	;
海军	运营	;

这次陆上进攻的彻底失败似乎给海军行动蒙上了一层阴影；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [flʌd] - [taɪd]

and	,	although	the	ships	attempted	to	move	on	to	the	walls	at	flood	-	tide
和	,	虽然	这	船舶	尝试过	到	移动	在	到	这	墙壁	在	洪水	-	潮

,

,

,

而且，尽管船只试图在涨潮时驶向城墙，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] ;
they **were** **driven** **back** **without** **difficulty** **;**
他们 是 驱动 后退 没有 困难 ;

他们被毫不费力地击退了;

[waɪlst] [ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]
whilst **a** **last** **effort** **to** **enter** **the** **city** **by** **burning** **the** **gate** **of** **St** **.** **Mary's**
而 一个 最后的 努力 到 进入 这 城市 经过 燃烧 这 门 的 英石 . 玛丽的
[wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [baɪ][ðə; ði] ['stuːərd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
was **repulsed** **by** **the** **steward** **in** **person** **.**
曾是 反感 经过 这 管家 在 人 .

而敌人最后一次试图通过焚烧圣玛丽教堂的大门进入城内，则被管家亲自击退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [naɪt] - [fɔːl] ; [ænd; ənd] , [fɔɪld] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'taɪərli]
It **was** **now** **near** **night** **-** **fall** **;** **and** **,** **foiled** **on** **every** **side** **,** **the** **English** **entirely**
它 曾是 现在 靠近 夜晚 - 落下 ; 和 , 挫败 在 每一个 边 , 这 英语 完全
[wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
withdrew **from** **the** **assault** **.**
退出 从 这 突击 .

夜幕降临之际，英军四面受挫，彻底撤出了进攻。

[ˌnuːmɪz'mætɪks] .
NUMISMATICS **.**
钱币学 .

钱币学。

[['ædɪsən] , [ɪn] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɛdəlz] , [sez] ,
[**Addison** **,** **in** **commenting** **on** **the** **Usefulness** **of** **Ancient** **Medals** **,** **says** **,**
[艾迪生 , 在 评论 在 这 用处 的 古老的 奖牌 , 说道 ,

艾迪生在评论古代奖章的用途时说:

" [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛmpɚɚz] [kɔɪnz] [ɪz][hɪz; ɪz][laɪf][daiˈdʒestid]['ɪntuː]['æn(ə)lz] .
" **A** **series** **of** **an** **Emperor's** **Coins** **is** **his** **life** **digested** **into** **Annals** **.**
" 一个 系列 的 一个 皇帝的 硬币 是 他的 生活 消化 进入 志 .

"皇帝的一系列钱币，就是他一生的浓缩版，汇集成册。"

" [huː] [ʃæl; ʃəl] , ['ðerfɔːr] , [ˌgeɪn'seɪ][ðə; ði][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌnuːmɪz'mætɪk]['mænjuəl] ,
" **Who** **shall** **,** **therefore** **,** **gainsay** **the** **the** **utility** **of** **A** **Numismatic** **Manual** **,**
" WHO 将 , 所以 , 否定 这 这 公用事业 的 一个 钱币学 手动的 ,

"因此，谁又能否认《钱币学手册》的实用性呢？"

[ɔːr] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kɔɪnz] .
or **Guide** **to** **the** **Study** **of** **Coins** **.**
或者 指导 到 这 学习 的 硬币 .

或钱币研究指南。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn][waɪ] . ['ækɚmən] ,
The **author** **,** **Mr** **.** **John** **Y** **.** **Akerman** **,**
这 作者 , 先生 . 约翰 是 . 阿克曼 ,

作者约翰·Y·阿克曼先生

[dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [ɪk'skluːsɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['medəlɪst] ,
does **not** **intend** **his** **volume** **exclusively** **for** **the** **use** **of** **the** **experienced** **medallist** **,**
做 不是 打算 他的 体积 只 为了 这 使用 的 这 经验丰富的 奖牌获得者 ,

他并不打算只让经验丰富的奖牌获得者使用他的著作，

[soʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ['pɑːpjələr] ['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] .
so **that** **much** **popular** **interest** **may** **be** **expected** **in** **its** **pages** **.**
所以 那 很多 受欢迎的 兴趣 可能 是 预期的 在 它是 页面 .

因此，预计本书将引起广大读者的关注。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'spi:ks] [ɪts]['kɑ:ntents] , [bʌt; bət][wi:; wi][kwoʊt][ə; eɪ][fju:] [bri:f] [iks'trækts][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ]

The	title	bespeaks	its	contents	,	but	we	quote	a	few	brief	extracts	relating
这	标题	表明	它是	内容	,	但	我们	引用	一个	很少	简短的	提取物	相关

[tu:; tə] [rer] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] .]

to	rare	English	coins	.]
到	稀有的	英语	硬币	.]

标题已表明其内容，但我们在此引用一些与英国珍稀硬币相关的简短摘录。

[ɪˌkli:zi'æstɪk] ['mʌni] . — [ðɪs] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kɔɪnd] [baɪ] ['prelits] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rmən]

Ecclesiastic	Money	.	—	This	money	was	coined	by	prelates	prior	to	the	Norman
牧师	钱	.	—	这	钱	曾是	创造	经过	主教们	事先的	到	这	诺曼

['kɑ:ŋkwest] .

Conquest	.
征服	.

教会货币——这种货币是诺曼征服之前由主教们铸造的。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['peniz] [ʌv; əv] - , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [wɪð; wɪθ]

Of	these	there	are	pennies	of	Jænbearht	,	archbishop	of	Canterbury	,	with
的	这些	那里	是	便士	的	-	,	大主教	的	坎特伯雷	,	和

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['ɒfə] ,

the	reverse	of	Offa	,
这	撤销	的	奥法	,

其中有坎特伯雷大主教 Jænbearht 的便士，背面是 Offa 的图案。

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['mə:ʃə] , - , - , - , - , [ænd; ənd] ['i:θə] .

king	of	Mercia	,	Aethileard	,	Wulfred	,	Ceolnoth	,	Plegmund	,	and	Ethered	.
国王	的	默西亚	,	-	,	-	,	-	,	-	,	和	乙醚	.

麦西亚国王、埃西利亚德、伍尔弗雷德、切奥诺斯、普莱格蒙德和埃瑟雷德。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɪk'stri:mli] [rer] , [ɪk'septɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [rer]

They	are	all	extremely	rare	,	excepting	those	of	Ceolnoth	,	which	are	not	so	rare
他们	是	全部	极其	稀有的	,	除外	那些	的	-	,	哪个	是	不是	所以	稀有的

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

as	the	others	.
作为	这	其他的	.

除了塞奥诺斯的那些之外，它们都非常稀有，而塞奥诺斯的那些则不像其他的那么稀有。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['peniz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] , [kɔɪnd] [æt; ət] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd]

Besides	these	there	are	pennies	of	St	.	Martin	,	coined	at	Lincoln	,	and
除了	这些	那里	是	便士	的	英石	.	马丁	,	创造	在	林肯	,	和

[ˌes 'ti:] . ['pi:tɜ-z] ['peniz] ,

St	.	Peter's	pennies	,
英石	.	彼得的	便士	,

除此之外，还有在林肯铸造的圣马丁便士和圣彼得便士。

[strʌk] [æt; ət] [jɔ:k] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

struck	at	York	,	which	are	supposed	to	be	as	old	as	the	time	of
击	在	约克	,	哪个	是	据称	到	是	作为	老的	作为	这	时间	的

[ðə; ði]['heptɑ:rki; 'hepˌtɑ:rki] .

the	Heptarchy	.
这	七国时代	.

这些硬币是在约克铸造的，据说可以追溯到七国时代。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['edmənd] , [kɔɪnd] [æt; ət] ['beri] , [ɑ:r; ər]['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rmən]['kɑ:ŋkwest] .

Those	of	St	.	Edmund	,	coined	at	Bury	,	are	prior	to	the	Norman	Conquest	.
那些	的	英石	.	埃德蒙	,	创造	在	埋葬	,	是	事先的	到	这	诺曼	征服	.

圣埃德蒙的硬币是在伯里铸造的，其铸造时间早于诺曼征服。

[ðə; ði] ['peniz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [ɑ:r; ər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['pelits] [ɑ:n]
The **pennies** **of** **St** **.** **Paul** **are** **,** **it** **would** **seem** **,** **by** **the** **cross** **and** **pellets** **on**
这 便士 的 英石 . 保罗 是 , 它 会 似乎 , 经过 这 叉 和 颗粒 在
[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] ,
the **reverse** **,**
这 撤销 ,

圣保罗的便士，似乎就位于背面十字架和圆点图案的旁边。

[nɑ:t]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
not **older** **than** **the** **reign** **of** **Henry** **III** **.**
不是 老 比 这 在位 的 亨利 三、 .

不早于亨利三世统治时期。

[ɔ:l] ['sti:vənz] ['mʌni] [ɪz] ['veri] [skers] , [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [taɪps] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [rer] .
All **Stephen's** **money** **is** **very** **scarce** **,** **and** **one** **or** **two** **types** **are** **exceedingly** **rare** **.**
全部 斯蒂芬的 钱 是 非常 稀少 , 和 一 或者 二 类型 是 非常 稀有的 .

史蒂芬的所有货币都非常稀少，其中一两种更是极其罕见。

[æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - , [ðə; ði] ['peni] [ʌv; əv] ['sti:vən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsmənz]
At **a** **sale** **in** **London** **,** **in** **1827** **,** **the** **penny** **of** **Stephen** **with** **the** **horseman's**
在 一个 销售 在 伦敦 , 在 - , 这 一分钱 的 史蒂芬 和 这 骑手的
[meɪs] ,
mace **,**
锤 ,

1827年，在伦敦的一次拍卖会上，一枚刻有斯蒂芬和骑兵权杖图案的便士

[brɔ:t] [ˌθɜ:r'ti:n] [paʊndz] .
brought **thirteen** **pounds** **.**
带来 十三 磅 .

带来了十三磅。

[hɪz; ɪz] [kɔɪnz] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ru:d] [ænd; ənd][ɪ'ledʒəb(ə)l] .
His **coins** **are** **generally** **very** **rude** **and** **illegible** **.**
他的 硬币 是 一般来说 非常 粗鲁的 和 无法辨认 .

他的硬币通常非常粗糙且难以辨认。

[ðɪs] [kɪŋ] [kɔɪnd] ['peniz] ['oʊnli] .
This **king** **coined** **pennies** **only** **.**
这 国王 创造 便士 仅有的 .

这位国王只铸造便士。

[ðə; ði] [groʊt] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['rerəti] . - [ðə; ði] ['peniz] [ʌv; əv] ['hædlə] ,
The **groat** **of** **Edward** **I** **.** **is** **of** **the** **first** **rarity** **.** **10** **The** **pennies** **of** **Hadleigh** **,**
这 燕麦片 的 爱德华 我 . 是 的 这 第一的 稀有性 . - 这 便士 的 哈德利 ,

爱德华一世时期的格罗特硬币极为罕见。10 哈德利时期的便士，

['tʃestər] , [ænd; ənd] ['kɪŋstən] , [ɑ:r; ər] [skers] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['peniz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] ['kɑ:mən] ,
Chester **,** **and** **Kingston** **,** **are** **scarce** **;** **the** **other** **pennies** **are** **extremely** **common** **,**
切斯特 , 和 金斯顿 , 是 稀少 ; 这 其他 便士 是 极其 常见的 ,

切斯特和金斯顿的便士比较稀少；其他便士则非常常见。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] [jɪr] ['pa:siz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nu:] [hɔ:dz] .
and **scarcely** **a** **year** **passes** **without** **a** **discovery** **of** **new** **hoards** **.**
和 几乎 一个 年 通过 没有 一个 发现 的 新的 囤积物 .

几乎每年都会有新的宝藏被发现。

[ðə; ði][hæf] - ['peniz] [ænd; ənd] ['fɑ:rðɪŋ] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [skers] .
The **half** **-** **pennies** **and** **farthings** **are** **somewhat** **scarce** **.**
这 一半 - 便士 和 四分之一便士 是 有些 稀少 .

半便士和四分之一便士比较少见。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

From	this	time	to	the	reign	of	Henry	VII	.	,
从	这	时间	到	这	在位	的	亨利	七	.	,

从此时起至亨利七世统治时期，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪnz] [ber] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

the	English	coins	bear	a	great	resemblance	to	each	other	.
这	英语	硬币	熊	一个	伟大的	相似	到	每个	其他	.

英国硬币彼此之间非常相似。

['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [groʊts] ['kɑːmən] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔvəntri] ,

Edward	IV	.	—	The	groats	common	,	except	those	of	Norwich	and	Coventry	,
爱德华	第四	.	—	这	粗粒小麦	常见的	,	除了	那些	的	诺维奇	和	考文垂	,

[speld] " - " [ænd; ənd] " - .

spelled	"	Norwic	"	and	"	Covetre	.
拼写	"	-	"	和	"	-	.

爱德华四世——除诺维奇和考文垂的格罗特币外，普通格罗特币拼写为"Norwic"和"Covetre"。

" [ðə; ði] [hæf] - [groʊt] [ænd; ənd] ['hæfpeni] [skers] , [ðə; ði] ['peni] [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋ] [rer] .

"	The	half	-	groat	and	halfpenny	scarce	,	the	penny	and	farthing	rare	.
"	这	一半	-	燕麦片	和	半便士	稀少	,	这	一分钱	和	法辛	稀有的	.

"半格罗特和半便士稀少，便士和四分之一便士更是罕见。"

[ðə; ði] ['brɪstl] ['peni] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rer] .

The	Bristol	penny	is	extremely	rare	.
这	布里斯托尔	一分钱	是	极其	稀有的	.

布里斯托尔便士极其罕见。

['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ɔːl] [ðɪs] ['kɪŋz] [kɔɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [groʊt] ,

Richard	III	.	—	All	this	king's	coins	are	very	rare	,	except	the	groat	,
理查德	三、	.	—	全部	这	国王的	硬币	是	非常	稀有的	,	除了	这	燕麦片	,

理查三世——这位国王的所有硬币都非常稀有，除了格罗特金币。

[wɪtʃ] [ɪz] [les] [rer] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sʌm; səm] [groʊts] ['hævɪŋ] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

which	is	less	rare	than	the	others	,	some	groats	having	lately	been	discovered	.
哪个	是	较少的	稀有的	比	这	其他的	,	一些	粗粒小麦	拥有	最近	到过	发现	.

这种燕麦并不像其他燕麦那么稀有，最近已经发现了一些燕麦粒。

[ðə; ði] ['kæntərˌberi] - ['peni] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

The	Canterbury	-	penny	of	Richard	III	.
这	坎特伯雷	-	一分钱	的	理查德	三、	.

理查三世的坎特伯雷便士。

['sɪvɪtæs] ['kæntɔːr] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juː'niːk] , [soʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns]

CIVITAS	CANTOR	,	supposed	unique	,	sold	at	a	public	sale	a	short	time	since
城邦	领唱者	,	据称	独特的	,	卖	在	一个	民众	销售	一个	短的	时间	自从

,

,

,

CIVITAS CANTOR，据称是独一无二的，不久前在公开拍卖会上售出。

[fɔːr; fər] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .

for	seven	pounds	ten	shillings	.
为了	七	磅	十	先令	.

七英镑十先令。

[ðə; ði] ['dɜːrəm] ['peni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kɪŋ] [brɔːt] [fɔːr] ['gɪnɪ] .

The	Durham	penny	of	the	same	king	brought	four	guineas	.
这	达勒姆	一分钱	的	这	相同的	国王	带来	四	几内亚	.

同一位国王发行的达勒姆便士可以兑换四个金币。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — ['foʊks] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪlvər] [kɔɪnz] ,

Henry	VII	.	—	Folkes	,	in	his	Table	of	English	Silver	Coins	,
亨利	七	.	一	各位	,	在	他的	桌子	的	英语	银	硬币	,

亨利七世——福克斯在其著作《英国银币表》中写道：

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['piːsɪz] [kɔɪnd] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [sez] ,

after	describing	the	various	pieces	coined	by	Henry	VII	.	,	says	,
后	描述	这	各种各样的	件	创造	经过	亨利	七	.	,	说道	,

在描述了亨利七世铸造的各种硬币之后，他说：

" [wiː; wi] [meɪ] ['fɜːrðər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɑːmən] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] [kɔɪn] ,

"	We	may	further	in	this	place	take	notice	of	a	very	uncommon	and	singular	coin	,
"	我们	可能	更远	在	这	地方	拿	注意	的	一个	非常	罕见	和	单数	硬币	,

“我们在这里还可以注意到一枚非常罕见且独特的硬币，

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrmz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] .

charged	with	the	royal	arms	,	but	without	a	name	.
带电	和	这	皇家	武器	,	但	没有	一个	姓名	.

盾徽上绘有皇家纹章，但没有名称。

[ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər] [səː'maunt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃt] [kraʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] ,

The	arms	are	surmounted	with	an	arched	crown	,	and	placed	between	a	fleur	-	de	-	lis	and	a	rose	,
这	武器	是	克服	和	一个	拱形	王冠	,	和	放置	之间	一个	花朵	-	德	-	列表	和	一个	玫瑰	,

盾徽上方饰以拱形王冠，王冠两侧分别饰以鸢尾花和玫瑰花。

['ledʒənd] ['dɔmini] - - .

legend	DOMINE	-	SALVVM	.
传奇	支配	-	-	.

图例 DOMIN-SALVVM。

['fæk] .

FAC	.
FAC	.

FAC。

['riːdʒɛm] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] [flɜːr] - [diː] - [liː; liːs][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

REGEM	;	on	the	other	side	is	fleur	-	de	-	lis	and	a	lion	of	England	,
雷根	;	在	这	其他	边	是	花朵	-	德	-	列表	和	一个	狮子	的	英格兰	,

国王；另一面是百合花饰和英格兰狮子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːrtʃt] [kraʊn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , ['mɑːnəˌ'mænə] .

and	an	arched	crown	between	them	above	,	and	a	rose	below	,	with	this	inscription	,	MANA	.
和	一个	拱形	王冠	之间	他们	多于	,	和	一个	玫瑰	以下	,	和	这	题词	,	法力	.

在它们上方是一顶拱形皇冠，下方是一朵玫瑰，上面刻着“MANA”。

[tɛkəl] .

TECKEL	.
特克尔	.

特克尔。

['fɛrz] . - .

PHARES	.	1494	.
法尔斯	.	-	.

PHARES.1494。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪən]['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɪnt][mɑ:rk] .
An English lion also for a mint mark .
一个 英语 狮子 还 为了 一个 薄荷 标记 .

一头英国狮子也可用作造币厂标记。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [meɪk] [ænd; ənd][saɪz] , [ə; eɪ] [frentʃ] [groʊs] ,
It is , by the make and size , a French gross ,
它 是 , 经过 这 制作 和 尺寸 , 一个 法语 总的 ,

从款式和尺寸来看，这是一件法国罗缎衬衫。

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bɜ:rgəndi] ,
and is supposed to have been coined by the Duchess of Burgundy ,
和 是 据称 到 有 到过 创造 经过 这 公爵夫人 的 勃艮第 ,

据说这个词是由勃艮第公爵夫人创造的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 224]
[页 -]

[第224页]

[fɔ:r; fər]['pɝ:kɪn] ['wɔ:rbɛk] , [wen] [hi:; hi][set] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd] .
for Perkin Warbeck , when he set out to invade England .
为了 珀金 沃贝克 , 什么时候 他 放 出去 到 入侵 英格兰 .

珀金·沃贝克当时正准备入侵英格兰。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][hæf] - [groʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔɪnɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ,
" There are also half - groats of this coinage , with the same date ,
" 那里 是 还 一半 - 粗粒小麦 的 这 铸币 , 和 这 相同的 日期 ,

"还有同样日期的半格罗特硬币，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['twenti] ['gɪnɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .
one of which brought twenty guineas at a sale in London in 1827 .
一 的 哪个 带来 二十 几内亚 在 一个 销售 在 伦敦 在 - .

其中一件在 1827 年伦敦的一次拍卖会上卖到了 20 几尼。

[mɪld] ['mʌni] . — [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][fɜ:rst] [ɪm'plɔɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪld] ['mʌni] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]
Milled Money . — The artist first employed on the milled money of England was
磨碎 钱 . — 这 艺术家 第一的 受雇 在 这 磨碎 钱 的 英格兰 曾是
[ə; eɪ] ['frentʃmən] ,
a Frenchman ,
一个 法国人 ,

压印货币——英国压印货币上最早聘请的艺术家是一位法国人。

[neɪmd] ['filip] - , [hu:] [wʌz; wəz]['eksɪkju:tɪd][æt; ət]['taibə:n] , [ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['dʒænjueri]
named Philip Mestrelle , who was executed at Tyburn , on the 27th of January
命名 菲利普 - , WHO 曾是 执行 在 泰伯恩 , 在 这 27th 的 一月
,
,
,

名叫菲利普·梅斯特雷尔的人于1月27日在泰伯恩被处决。

- , ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .
1569 , having been found guilty of making counterfeit money .
- , 拥有 到过 成立 有罪的 的 制作 伪造 钱 .

1569年，他被判犯有伪造货币罪。

[tʃɑ:rlz] [aɪ] . — [ðə; ði] [ɔb'sidiənəl] , [ɔ:r] [si:dʒ] ['pi:sɪz] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:tizən] [ʌv; əv] [ðɪs]
Charles I . — The obsidional , or siege pieces , struck by the partizans of this
查尔斯 我 . — 这 异端 , 或者 围城 件 , 击 经过 这 游击队员 的 这
['mɑ:nərk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz] ,
monarch during the civil wars ,
君主 期间 这 民用 战争 ,

查理一世——内战期间，这位君主的游击队员所建造的围攻炮或攻城炮。

[ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔɪnd] [æt; ət]

are	extremely	interesting	,	and	,	with	the	exception	of	those	coined	at
是	极其	有趣的	,	和	,	和	这	例外	的	那些	创造	在

['nuːərk; 'njuːərk] , [ɑːr; ər][ɔːl] [rer] .

Newark	,	are	all	rare	.
纽瓦克	,	是	全部	稀有的	.

这些硬币非常有趣，除了在纽瓦克铸造的硬币之外，其余的都很稀有。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðer; ðər] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] ['evri] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [kɔɪn] ,

They	may	be	known	by	their	shape	from	every	other	English	coin	,
他们	可能	是	已知	经过	他们的	形状	从	每一个	其他	英语	硬币	,

它们的形状与其他所有英国硬币相似，因此可以辨认出来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər]['ledʒəndz] .

as	well	as	by	their	legends	.
作为	出色地	作为	经过	他们的	传说	.

以及他们的传说。

[ðoʊz] [ʌv; əv]['nuːərk; 'njuːərk][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɔːr] ['lɑːzɪndʒ] [fɔːrm] , [sʌm; səm][ɑːr; ər]

Those	of	Newark	are	of	a	diamond	or	lozenge	form	,	some	are
那些	的	纽瓦克	是	的	一个	钻石	或者	菱形	形式	,	一些	是

[ɑːkˈtæŋgjələr] ,

octangular	,
八角形	,

纽瓦克的那些呈菱形或菱头状，有些是八角形的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [wʊd] ['pʌz(ə)l][ə; eɪ] [ˌdʒɪəmeˈtrɪʃən] .

and	others	of	a	shape	that	would	puzzle	a	geometrician	.
和	其他的	的	一个	形状	那	会	谜	一个	几何学家	.

还有一些形状奇特，连几何学家都会感到困惑。

[sʌm; səm][hæv; həv][ðə; ði] [ruːd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ; ['ʌðər] , [ə; eɪ] [kraʊn] ; [ænd; ənd]

Some	have	the	rude	representation	of	a	castle	;	others	,	a	crown	;	and
一些	有	这	粗鲁的	表示	的	一个	城堡	;	其他的	,	一个	王冠	;	和

['meni] [hæv; həv][ðə; ði][iˈniʃəls] ,

many	have	the	initials	,
许多	有	这	首字母	,

有些图案粗糙地描绘着城堡；有些图案是皇冠；还有很多图案带有首字母缩写。

[siː] . [ɑːr] . , [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd][diːˌviːˈɛm] .

C	.	R	.	,	and	the	legend	DVM	.
C	.	拉	.	,	和	这	传奇	数码兽医	.

CR，以及传奇人物 DVM。

['spɪˌroʊ] .

SPIRO	.
斯皮罗	.

SPIRO。

['spɛroʊ] .

SPERO	.
斯佩罗	.

斯佩罗。

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] . — [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər][wɜːr; wər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l]

Oliver	Cromwell	.	—	The	coins	of	Oliver	were	the	production	of	the	inimitable
奥利弗	克伦威尔	.	—	这	硬币	的	奥利弗	是	这	生产	的	这	无比

['saɪmən] ,

Simon	,
西蒙	,

奥利弗·克伦威尔——奥利弗的硬币是由独一无二的西蒙铸造的。

[huːz] [wɜːrks][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [praɪzd] .

whose	works	are	to	this	day	admired	and	prized	.
谁	作品	是	到	这	天	钦佩	和	珍贵的	.

他的作品至今仍受人赞赏和珍视。

[sʌm; səm][hæv; həv] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] ['evər][wɜːr; wər][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Some	have	doubted	whether	they	ever	were	in	circulation	,
一些	有	怀疑	无论	他们	曾经	是	在	循环	,

有人怀疑它们是否真的流通过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	it	is	now	pretty	generally	allowed	that	they	were	.
但	它	是	现在	漂亮的	一般来说	允许	那	他们	是	.

但现在人们普遍认为他们确实是。

[tʃɑːrlz] [iː] . — [ðə; ði] [mɪld] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [staɪl] ,

Charles	II	.	—	The	milled	money	of	this	king	is	of	a	very	different	style	,
查尔斯	二	.	—	这	磨碎	钱	的	这	国王	是	的	一个	非常	不同的	风格	,

查理二世——这位国王铸造的货币风格截然不同。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [hed] ['lɒrɪət; 'lɔː-] .

and	has	the	head	laureated	.
和	有	这	头	获奖	.

并且其负责人获得了桂冠。

[ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔɪnɪdʒ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] .

All	the	pieces	of	this	coinage	are	common	.
全部	这	件	的	这	铸币	是	常见的	.

这套硬币的所有部件都是普通的。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [huːm] [hiː; hi]

To	the	eternal	disgrace	of	Charles	,	he	encouraged	an	artist	whom	he
到	这	永恒	耻辱	的	查尔斯	,	他	鼓励	一个	艺术家	谁	他

[hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][frʌm; frəm]['æntwɜːrp] ,

had	brought	over	from	Antwerp	,
有	带来	超过	从	安特卫普	,

令查理永远蒙羞的是，他竟然鼓励了一位他从安特卫普带来的艺术家。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrks] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]['saɪmən] , [huː] [prə'duːst]

and	gave	the	preference	to	his	works	before	those	of	Simon	,	who	produced
和	给予	这	偏爱	到	他的	作品	前	那些	的	西蒙	,	WHO	生产

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	year	1663	,
在	这	年	-	,

并且优先考虑他的作品，而不是西蒙在1663年创作的作品。

[ə; eɪ] ['pætərn] [kraʊn] [ʌv; əv][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wɜːrkmənʃɪp] ,

a	pattern	crown	of	most	extraordinary	workmanship	,
一个	图案	王冠	的	最多	非凡的	做工	,

一顶做工极其精湛的皇冠模型，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] [laɪnz] :

on	the	edge	of	which	was	the	following	petition	in	two	lines	:
在	这	边缘	的	哪个	曾是	这	下列的	请愿	在	二	线条	:

边缘处写着以下两行请愿书：

" ['tɔməs] ['saɪmən][moʊst] ['hʌmbli] [preɪz] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə] [kəm'per] [ðɪs] [hɪz; ɪz]['traɪəl] - [piːs]

"	THOMAS	SIMON	most	humbly	prays	your	MAJESTY	to	compare	this	his	tryal	-	piece
"	托马斯	西蒙	最多	谦卑地	祈祷	你的	威严	到	比较	这	他的	特里尔	-	片

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

with	the	Dutch	,
和	这	荷兰语	,

“托马斯·西蒙恭敬地请求陛下将他的这件试作与荷兰的试作进行比较，

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔːr] ['truːli] [drɔːn] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːst] , [mɔːr] ['greɪsfəli] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [mɔːr]
and **if** **more** **truly** **drawn** **and** **embossed** **,** **more** **gracefully** **ordered** **,** **and** **more**
和 如果 更多的 真的 绘制 和 压纹 ，更多的 优雅地 订购 ， 和 更多的
['ækjərətli] [ɛn'greɪvən] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
accurately **engraven** **,** **to** **relieve** **him** **.**
准确 雕刻 ， 到 缓解 他 .

如果能更真实地描绘和雕刻，更优雅地排列，更准确地雕刻，就能减轻他的痛苦。

" [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] ['prɑːflɪgət] [huːz] ['pɔːrtrət] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [ʌv; əv]
" **To** **any** **one** **but** **the** **heartless** **profligate** **whose** **portrait** **occupied** **the** **obverse** **of**
" 到 任何 一 但 这 狠心 挥霍无度 谁 肖像 占领 这 正面 的
[ðə; ði] ['med(ə)l] ,
the **medal** **,**
这 勋章 ，

“除了奖章正面肖像所代表的那位冷酷无情的浪荡子之外，任何人都可以佩戴这枚奖章。”

[ðɪs] [ə'piːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]
this **appeal** **would** **have** **been** **irresistible** **,** **but** **it** **does** **not** **appear** **that** **the**
这 上诉 会 有 到过 无法抗拒 ， 但 它 做 不是 出现 那 这
[ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] .
unfortunate **artist** **was** **relieved** **.**
不幸 艺术家 曾是 松了口气 .

这种呼吁是无法抗拒的，但这位不幸的艺术家似乎并没有因此感到宽慰。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [daɪd] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] ['prefrəns] [ʃoʊn]
He **probably** **died** **of** **grief** **and** **disappointment** **at** **the** **unjust** **preference** **shown**
他 大概 死亡 的 悲伤 和 失望 在 这 不公正 偏爱 所示
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] .
to **his** **rival** **.**
到 他的 竞争对手 .

他很可能是因为竞争对手受到不公正优待而悲痛和失望而死。

[dʒeɪmz] [iː] . — [ðə; ði] [beɪs] ['mʌni] [strʌk] [baɪ] [dʒeɪmz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ɪn] ['aɪərlənd] , [ɪn] - [ænd; ənd]
James **II** **.** **—** **The** **base** **money** **struck** **by** **James** **the** **Second** **,** **in** **Ireland** **,** **in** **1689** **and**
詹姆斯 二 . — 这 根据 钱 击 经过 詹姆斯 这 第二 ， 在 爱尔兰 ， 在 - 和
- ,
1690 **,**
- ，

詹姆斯二世——詹姆斯二世于1689年和1690年在爱尔兰铸造的基础货币。

[ɪz] ['kɑːmən] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['met(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [ɑːn]
is **common** **,** **except** **the** **crown** **of** **white** **metal** **,** **with** **the** **figure** **of** **James** **on**
是 常见的 ， 除了 这 王冠 的 白色的 金属 ， 和 这 数字 的 詹姆斯 在
['hɔːrsbæk] .
horseback **.**
马背 .

除了白色金属王冠上刻有詹姆斯骑马像之外，其他部分都很普通。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæf] - [kraʊnz] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [strʌk] [ʌv; əv] ['met(ə)l] , [ðə; ði]
Some **of** **his** **half** **-** **crowns** **and** **shillings** **were** **struck** **of** **metal** **,** **the**
一些 的 他的 一半 - 皇冠 和 先令 是 击 的 金属 ， 这
[prə'duːs] [ʌv; əv] [oʊld] ['kænən] ,
produce **of** **old** **cannon** **,**
生产 的 老的 大炮 ，

他的一些半克朗和先令是用金属铸造的，那是旧式大炮的产物。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meltid] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tɜːm] "
which **were** **melted** **down** **for** **the** **purpose** **,** **and** **are** **in** **consequence** **termed** **"**
哪个 是 融化 向下 为了 这 目的 , 和 是 在 结果 称为 "
[gʌn] ['mʌni] .
gun **money** **.**
枪 钱 .

这些钱被熔化用于此目的，因此被称为“枪支资金”。

" ['ænz] ['fɑːrðɪŋ] . — [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kɜːrənt] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [æn] [ɪz] [skers] , [bʌt; bət] [skɛəsə]
" **Anne's** **Farthing** **.** **—** **The** **common** **current** **farthing** **of** **Anne** **is** **scarce** **,** **but** **scarcer**
" 安妮的 法辛 . — 这 常见的 当前的 法辛 的 安妮 是 稀少 , 但 稀有
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɔːd] [rɪm] .
with **the** **broad** **rim** **.**
和 这 广阔 轮缘 .

“安妮的四分之一便士——安妮的普通四分之一便士硬币很少见，而宽边的就更少见了。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [rer] ,
The **patterns** **of** **1713** **and** **1714** **are** **rare** **,**
这 图案 的 - 和 - 是 稀有的 ,

1713年和1714年的图案较为罕见。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑːrtʃ] ,
but **those** **with** **the** **reverse** **of** **Britannia** **under** **a** **kind** **of** **arch** **,**
但 那些 和 这 撤销 的 不列颠尼亚 在下面 一个 种类 的 拱 ,

但那些背面是拱形下方的不列颠女神像的图案，

[ɔːr] [wɪð; wɪθ] [piːs] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒənd] [pæks] ['mɪsə] [pər]
or **with** **Peace** **in** **a** **car** **drawn** **by** **two** **horses** **,** **and** **the** **legend** **PAX** **MISSA** **PER**
或者 和 和平 在 一个 车 绘制 经过 二 马匹 , 和 这 传奇 乘客 弥撒 每
[ɔrbəm] ,
ORBEM **,**
轨道 ,

或者画着和平女神坐在两匹马拉的车里，旁边写着“PAX MISSA PER ORBEM”（和平弥撒遍世界），

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['skɛrsɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
are **the** **scarcest** **of** **all** **.**
是 这 最稀有 的 全部 .

是最稀有的。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['dɪmzˌdeɪl] , [ðə; ði] ['bæŋkər] ,
At **a** **public** **sale** **of** **the** **coins** **of** **the** **late** **Mr** **.** **Dimsdale** **,** **the** **banker** **,**
在 一个 民众 销售 的 这 硬币 的 这 晚的 先生 . 迪姆斯代尔 , 这 银行家 ,

在已故银行家迪姆斯代尔先生的硬币公开拍卖会上，

[ðə; ði] ['ɑːksfərd] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [æt; ət] ['sɪksti]
the **Oxford** **crown** **with** **the** **city** **under** **the** **horse** **,** **was** **knocked** **down** **at** **sixty**
这 牛津 王冠 和 这 城市 在下面 这 马 , 曾是 敲门 向下 在 六十
- [naɪn] [paʊndz] .
- **nine** **pounds** **.**
- 九 磅 .

带有牛津城市图案的马冠以 69 英镑的价格成交。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [riːˈɔːl] [ʌv; əv] ['meri] [brɔːt] ['sɪksti] - [θriː] [paʊndz] ,
At **the** **same** **time** **the** **rial** **of** **Mary** **brought** **sixty** **-** **three** **pounds** **,**
在 这 相同的 时间 这 里亚尔 的 玛丽 带来 六十 - 三 磅 ,

与此同时，玛丽的里亚尔带来了六十三英镑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [riːˈɔːl] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['twenti] - [wʌn] [paʊndz] [ten] ['ʃɪlɪŋ] .
and **the** **rial** **of** **Elizabeth** **twenty** **-** **one** **pounds** **ten** **shillings** **.**
和 这 里亚尔 的 伊丽莎白 二十 - 一 磅 十 先令 .

伊丽莎白时代的里亚尔为二十一英镑十先令。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

A	friend	of	the	author	is	of	opinion	,	that	the	coins	of	Henry	VII	.	,
一个	朋友	的	这	作者	是	的	观点	,	那	这	硬币	的	亨利	七	.	,

作者的一位朋友认为，亨利七世的硬币……

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] [ɪn]['proʊfaɪl] , [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv]

with	the	head	in	profile	,	are	the	first	English	money	bearing	a	likeness	of
和	这	头	在	轮廓	,	是	这	第一的	英语	钱	轴承	一个	相似	的

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

the	sovereign	.
这	主权	.

以侧面头像为特征的，是第一批印有君主肖像的英国货币。

[[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] , ['sevrəl] [ˌlɪθə'græfɪk] ['fæk][siːmiːliːə][ʌv; əv][kɔɪnz] ;

[	The	work	is	illustrated	with	,	several	lithographic	fac	similia	of	coins	;
[	这	工作	是	插图	和	,	一些	平版印刷	脸	相似	的	硬币	;

[该作品配有几幅硬币的石版画摹本；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪn'jet] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [goʊld][kɔɪn][ʌv; əv]['haɪroʊ][iː] . [ʌv; əv]

and	the	vignette	is	from	a	very	beautiful	gold	coin	of	Hiero	II	.	of
和	这	小插曲	是	从	一个	非常	美丽的	金子	硬币	的	希罗	二	.	的

['sɪrəkjʊz] ,

Syracuse	,
雪城大学	,

而这幅插图则取自一枚非常精美的锡拉库萨国王希罗二世的金币。

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɪl] , [ʌv; əv] [greɪt] ['rʌsl] - [striːt] , ['kɔvənt] - ['gɑːrdn] .

in	the	possession	of	Mr	.	Till	,	of	Great	Russell	-	street	,	Covent	-	garden	.
在	这	拥有	的	先生	.	直到	,	的	伟大的	罗素	-	街道	,	科文特	-	花园	.

由科文特花园大罗素街的蒂尔先生保管。

[ðɪs] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [nɑːt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [wʌnz] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgər][neɪl] ,

This	morsel	of	antiquity	,	not	larger	than	one's	little	finger	nail	,
这	小块	的	古代	,	不是	更大的	比	一个人的	小的	手指	指甲	,

这件古老的物件，比小指甲盖还小，

[mʌst; məst][biː; bi] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] !]

must	be	upwards	of	two	thousand	years	old	!	]
必须	是	向上	的	二	千	年	老的	!	]

肯定有两千多年历史了！

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

[ðə; ði] [red] [siː] . — [ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] [ɪz][soʊ] ['veri] [klɪr] ,

The	Red	Sea	.	—	The	water	of	the	Red	Sea	is	so	very	clear	,
这	红色的	海	.	—	这	水	的	这	红色的	海	是	所以	非常	清除	,

红海——红海的水非常清澈，

[ðæt] ['mɪstər] . ['bʌkɪŋəm] [riːd] [ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [stɑːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['æŋkər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

that	Mr	.	Buckingham	read	on	the	wooden	stock	of	an	anchor	the	name	of
那	先生	.	白金汉	读	在	这	木制的	库存	的	一个	锚	这	姓名	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] - ['fæðəmz] (- [fiːt]) .

the	ship	at	the	depth	of	25	fathoms	(	150	feet	)	.
这	船	在	这	深度	的	-	英寻	(	-	脚	)	.

白金汉先生在水下 25 英寻（150 英尺）深处，从锚的木制锚杆上读出了船名。

[tiː] . [gɪl] .

T	.	GILL	.
T	.	鳃	.

T. 吉尔

['kjʊriəs] [ə'pi:l] . — ['filip] , [ˌælɪg'zændɚz] ['fɑ:ðər] , [geɪv] ['sentəns] [ə'genst] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət]
Curious Appeal . — Philip , Alexander's father , gave sentence against a prisoner at
好奇的 上诉 . — 菲利普 , 亚历山大的 父亲 , 给予 句子 反对 一个 囚犯 在
[ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['draʊzi] ,
a time he was drowsy ,
一个 时间 他 曾是 昏昏欲睡 ,

奇特的上诉——亚历山大的父亲菲利普在昏昏欲睡时对一名囚犯进行了判决。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [smɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .
and seemed to give small attention .
和 似乎 到 给 小的 注意力 .

似乎并未给予足够的重视。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['æftər] ['sentəns] [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] , [sed] , [aɪ] [ə'pi:l] : [ðə; ði] [kɪŋ] ;
The prisoner , after sentence was pronounced , said , I appeal : the king ;
这 囚犯 , 后 句子 曾是 发音 , 说 , 我 上诉 : 这 国王 ;
['sʌmwʌt] [stɜ:rd] ,
somewhat stirred ,
有些 搅拌 ,

宣判后，囚犯说道："我上诉，国王陛下。"他有些激动。

[sed] , [tu:; tə] [hu:m] [du:][ju:; jʊ] [ə'pi:l] ?
said , To whom do you appeal ?
说 , 到 谁 做 你 上诉 ?

他说："你们向谁申诉？"

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ['ænsər] , [frʌm; frəm] ['filip] , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [ɪr] , [tu:; tə] ['filip] , [wen]
The prisoner answered , From Philip , when he gave no ear , to Philip , when
这 囚犯 回答 , 从 菲利普 , 什么时候 他 给予 不 耳朵 , 到 菲利普 , 什么时候
[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ɪr] . — ['beɪkən] .
he shall give ear . — Bacon .
他 将 给 耳朵 . — 熏肉 .

囚犯回答说："从菲利普不听从的时候，到菲利普愿意听从的时候。"——培根

[æn; ən] ['ɛmpɚɚz] [kraʊn] [kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði][poʊp] . — [poʊp] [sɪ'lestaɪn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
An Emperor's Crown kicked off his head by the Pope . — Pope Celestine III .
一个 皇帝的 王冠 踢 离开 他的 头 经过 这 教皇 . — 教皇 塞莱斯廷 三、 .
[kɪkt] [ðə; ði]['empərər] ['henri] [ˌaɪ 'vi:] . - [es] [kraʊn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] ,
kicked the Emperor Henry IV . ' s crown off his head ,
踢 这 皇帝 亨利 第四 . - s 王冠 离开 他的 头 ,

教皇踢掉了皇帝的皇冠——教皇塞莱斯廷三世踢掉了皇帝亨利四世的皇冠。

[waɪl] ['ni:lɪŋ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɑ:gətɪv] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'meɪkɪŋ] [kɪŋz] .
while kneeling , to show his prerogative of making and unmaking kings .
尽管 跪着 , 到 展示 他的 特权 的 制作 和 解体 国王 .

他跪着，以示自己有权册封和废黜君王。

[ti:] . [gɪl] .
T . GILL .
T . 鳃 .

T. 吉尔

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] .
THE LATE SIR .
这 晚的 先生 .

已故的爵士。

['wɔ:ltər] [skɔt] , [bɑ:rt] .
WALTER SCOTT , BART .
沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

沃尔特·斯科特，BART。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bri:f] ['memwɑ:r] , " [ə'naʊnst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][læst] ,
Instead of the " Brief Memoir , " announced in our last ,
反而 的 这 " 简短的 回忆录 , " 宣布 在 我们的 最后的 ,

我们并没有像上次宣布的那样出版"简短回忆录"，

[wi:; wi][ɪn'tend][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][nekst] ['nʌmbər] , [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [ʃi:t] ,
we intend to publish with our next number , a Supplementary Sheet ,
我们 打算 到 发布 和 我们的 下一个 数字 , 一个 补充 床单 ,
[kən'teɪnɪŋ]
containing
包含

我们计划在下一期杂志中刊登一份补充页，内容包括

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['memwɑ:r][ʌv; əv]
AN ILLUSTRATED MEMOIR OF
一个 插图 回忆录 的

一部图文并茂的回忆录

[ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɔt] , [bɑ:rt] .
THE LATE SIR WALTER SCOTT , BART .
这 晚的 先生 沃尔特 斯科特 , 旧金山湾区捷运 .

已故的沃尔特·斯科特爵士，男爵。

[wɪð; wɪθ] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rks] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [t'rɪbju:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
With Anecdotes of his Life and Works , Characteristics , Tributes to his
和 轶事 的 他的 生活 和 作品 , 特征 , 致敬 到 他的
['meməri] , [frʌm; frəm] [ə'kredɪtɪd] ['sɔ:rsɪz] ,
Memory , from accredited sources ,
记忆 , 从 认证 来源 ,

本书收录了有关他生平及作品的轶事、人物性格、以及来自权威来源的悼念文章。

[ænd; ənd] [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] : [wɪð; wɪθ]
and interspersed with Original Observations : with
和 穿插 和 原来的 观察 : 和

并穿插着原创观察：

[faɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
FIVE ENGRAVINGS ,
五 雕刻 ,

五幅版画

[praɪs] ['tʌpəns] .
Price Twopence .
价格 两便士 .

价格两便士。

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn]) ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . [mu:n] , [bɔɪz] [ænd; ənd][greɪvz; grɑ:vz]
Footnote 1 : (return) Published by Messrs . Moon , Boys and Graves
脚注 1 : (返回) 已发布 经过 先生们 . 月亮 , 男孩们 和 格雷夫斯
['bʊkselər] , [pɔ:l] [mɔ:l] .
Booksellers , Pall Mall .
书店 , 帕尔 购物中心 .

脚注 1：（返回）由 Moon、Boys 和 Graves 书店出版，地址：Pall Mall。

['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['mɪstər] . [mə'krɪri] [left] ['livəpu:l] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['lʌndən] , [hi:; hi] [daɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns]
Mr . **McCreery** **left** **Liverpool** **to** **reside** **in** **London** , **he** **died** **a** **short** **time** **since**
先生 . 麦克里 左边 利物浦 到 居住 在 伦敦 , 他 死亡 一个 短的 时间 自从
[ʌv; əv] ['kɑ:lərə] ,
of **cholera** ,
的 霍乱 ,

麦克里里先生离开利物浦前往伦敦居住，不久后因霍乱去世。

[æt; ət]['pærɪs] .
at **Paris** .
在 巴黎 .

在巴黎。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn]) ['mɪlnərz] ['wɪntʃɪstər] , ['vɑ:l] . [i:] .
Footnote **3** **:** **(** **return** **)** **Milner's** **Winchester** , **vol** . **ii** .
脚注 3 : (返回) 米尔纳的 温彻斯特 , 卷 . 二、 .

脚注 3：（返回）米尔纳的温彻斯特，第 2 卷。

[pi:] . - .
p . **141** .
p . - .

第141页。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn]) [laɪf] [ʌv; əv] ['wɪkəm] .
Footnote **4** **:** **(** **return** **)** **Life** **of** **Wykeham** .
脚注 4 : (返回) 生活 的 威克汉姆 .

脚注 4：（返回）威克姆的生平。

[baɪ] ['ælən] ['kʌnɪŋˌhæm] — [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ['laɪbreri] .
By **Allan** **Cunningham** **—** **in** **the** **Family** **Library** .
经过 艾伦 坎宁安 — 在 这 家庭 图书馆 .

作者：艾伦·坎宁安——家庭图书馆藏书。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] " [fɔ:r] ['mæstərz] " [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['erər] .
The **reference** **to** **the** **"** **four** **masters** **"** **is** **evidently** **an** **error** .
这 参考 到 这 " 四 大师 " 是 显然 一个 错误 .

提到"四大大师"显然是错误的。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn]) ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] , ['vɑ:l] .
Footnote **5** **:** **(** **return** **)** **Beauties** **of** **England** **and** **Wales** , **vol** .
脚注 5 : (返回) 美女 的 英格兰 和 威尔士 , 卷 .

脚注 5：（返回）英格兰和威尔士的美景，第 1 卷。

['vaɪ, 'vi:] .
vi .
六 .

六、

[pi:] . - , [hænts] .
p . **108** , **Hants** .
p . - , 汉普郡 .

第 108 页，汉普郡。

['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] [steɪts] [ði:z] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ] ['wɪkəm] .
Mr . **Cunningham** **states** **these** **additions** **to** **have** **been** **made** **by** **Wykeham** .
先生 . 坎宁安 各州 这些 新增内容 到 有 到过 制成 经过 威克汉姆 .

坎宁安先生表示，这些新增部分是威克姆所作。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['boʊfərts] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

We	shall	presently	come	to	the	details	of	Beaufort's	additions	to	the	building
我们	将	目前	来	到	这	细节	的	博福特的	新增内容	到	这	建筑

.

:

·

我们接下来将详细介绍博福特对这座建筑的扩建部分。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	6	:	(	return	)
脚注	6	:	(	返回	)

脚注 6：（返回）

[ə; eɪ] ['zeləs] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [piː] . [kjuː] . , [huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ,

A	zealous	Correspondent	,	P	.	Q	.	,	whose	contribution	appears	in	the	next	page	,
一个	热心	通讯员	,	P	.	问	.	,	谁	贡献	出现	在	这	下一个	页	,

一位热情洋溢的通讯员PQ，其稿件刊登在下一页：

[dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['geɪtweɪ] [æz; əz] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [geɪt] , ['klɜːrkənˌwɛl] ,

describes	this	gateway	as	resembling	St	.	John's	Gate	,	Clerkenwell	,
描述	这	网关	作为	类似	英石	.	约翰的	门	,	克勒肯韦尔	,

描述这座城门与克勒肯韦尔的圣约翰门相似，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mælkəm] [θɪŋks] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][mə'næstɪk]

which	Mr	.	Malcom	thinks	"	one	of	the	most	perfect	remains	of	monastic
哪个	先生	.	马尔科姆	思考	"	一	的	这	最多	完美的	遗迹	的	修道院

['bɪldɪŋz] [ɪn] ['lʌndən] .

buildings	in	London	.
建筑物	在	伦敦	.

马尔科姆先生认为这是"伦敦最完美的修道院建筑遗迹之一"。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][wʌn] [kə'peɪʃəs] [ɑːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃt] ['mʌliənd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]

"	It	consists	of	one	capacious	arch	,	with	an	arched	mullioned	window	in	the
"	它	由	的	一	宽敞	拱	,	和	一个	拱形	带竖框的	窗户	在	这

['sentər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ;

centre	above	it	;
中心	多于	它	;

"它由一个宽阔的拱形结构组成，拱形结构上方中央有一个拱形窗框；

[ænd; ənd][ɪz] ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [skwer] ['taʊərz] .

and	is	flanked	by	two	square	towers	.
和	是	侧翼	经过	二	正方形	塔楼	.

两侧各有一座方形塔楼。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəziːn] ;

From	this	place	issued	the	early	numbers	of	the	Gentleman's	Magazine	;
从	这	地方	发布	这	早期的	数字	的	这	绅士的	杂志	;

《绅士杂志》早期期刊即从这里发行；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv]

and	a	wood	-	cut	of	the	building	appears	to	this	day	on	the	wrapper	of
和	一个	木头	-	切	的	这	建筑	出现	到	这	天	在	这	包装纸	的

[ðæt] ['væljuəb(ə)l][wɜːrk] ,

that	valuable	work	,
那	有价值的	工作	,

时至今日，那本珍贵著作的封皮上仍然印着这座建筑的木刻版画。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][juː'tɪləti] ,

which	,	for	knowledge	and	utility	,
哪个	,	为了	知识	和	公用事业	,

就知识和实用性而言，

[ɪz][æz; əz] [su:'pɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægəzi:n] ['frɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz]['maɪk(ə)l]

is	as	superior	to	the	Magazine	frippery	of	the	present	day	as	Michael
是	作为	优越的	到	这	杂志	轻浮之物	的	这	展示	天	作为	迈克尔

['ændʒiləu][tu:; tə][dʒɑ:n] [næʃ] .

Angelo	to	John	Nash	.
安杰洛	到	约翰	纳什	.

它比当今杂志上的那些华而不实的东西要高明得多，就像米开朗基罗比约翰·纳什高明得多一样。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜ:rn]) ['mɪlnərz] ['wɪntʃɪstər] , ['vɑ:l] . [i:] .

Footnote	7	:	(	return	)	Milner's	Winchester	,	vol	.	ii	.
脚注	7	:	(	返回	)	米尔纳的	温彻斯特	,	卷	.	二、	.

脚注 7：（返回）米尔纳的温彻斯特，第 2 卷。

[pi:] . - .

p	.	146	.
p	.	-	.

第146页。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɜ:rl] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

The	present	Earl	succeeded	to	the	title	on	the	death	of	his	cousin	,
这	展示	伯爵	成功了	到	这	标题	在	这	死亡	的	他的	表哥	,

现任伯爵是在其堂兄去世后继承爵位的。

['frænsɪs] , [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'oʊniən]['aɪləndz] , ['faʊndɪd] [baɪ][hɪm'self] ,

Francis	,	the	learned	Chancellor	of	the	University	of	the	Ionian	Islands	,	founded	by	himself	,
弗朗西斯	,	这	学习	校长	的	这	大学	的	这	爱奥尼亚	岛屿	,	创立	经过	他自己	,

弗朗西斯，这位博学的爱奥尼亚群岛大学的校长，是他自己创立的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bɪ'kwest] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['laɪbreri] .

and	which	he	richly	endowed	with	a	noble	bequest	and	a	splendid	library	.
和	哪个	他	丰富	捐赠	和	一个	高贵	遗赠	和	一个	灿烂	图书馆	.

他还慷慨地捐赠了一笔巨款，并建造了一座藏书丰富的图书馆。

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] , [saʊ'hæmptən] , [oʊld][ænd; ənd] [nu:] -

His	Lordship	is	Rector	of	St	.	Mary's	,	Southampton	,	Old	and	New	Abresford	-
他的	领主	是	校长	的	英石	.	玛丽的	,	南安普顿	,	老的	和	新的	-	

[ænd; ənd] ,

and	Medstead	,
和	梅德斯泰德	,

阁下是南安普顿圣玛丽教堂、老阿布雷斯福德、新阿布雷斯福德和梅德斯特德的教区长。

[ɪn] ['hæmpʃə] , [ə; eɪ] ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [krɔ:s] ,

in	Hampshire	,	a	Prebendary	of	Winchester	,	and	Master	of	St	.	Cross	,
在	汉普郡	,	一个	教士	的	温彻斯特	,	和	掌握	的	英石	.	叉	,

['hɑ:spɪt(ə)l] .

Hospital	.
医院	.

在汉普郡，他是温彻斯特的一名教士，也是圣十字医院的院长。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['feɪməs] [men] [huː] [hæv; həv] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] ['kɜːrn(ə)l]

Among	many	famous	men	who	have	presided	over	the	Hospital	,	was	Colonel
之中	许多	著名的	男人	WHO	有	主持	超过	这	医院	,	曾是	上校

[dʒɑːn] [laɪl] ,

John	Lisle	,
约翰	莱尔	,

在众多曾担任医院院长的名人中，有一位是约翰·莱尔上校。

[ʌv; əv] [mɔɪl] [kɔːrt] , ['redʒɪsaɪd] , [ænd; ənd] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] .

of	Moyles	Court	,	Regicide	,	and	M	.	P	.	for	the	City	of	Winchester	.
的	莫伊尔斯	法庭	,	弑君者	,	和	M	.	P	.	为了	这	城市	的	温彻斯特	.

莫伊尔斯法院的弑君者，以及温彻斯特市的国会议员。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn]) [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [krɪpt] , [æn; ən] [ˌæntɪ'kweriən] ['dʒɜːrn(ə)l] ,

Footnote	9	:	(	return	)	From	a	paper	in	The	Crypt	,	an	antiquarian	journal	,
脚注	9	:	(	返回	)	从	一个	纸	在	这	密室	,	一个	古玩	杂志	,

['prɪntɪd] [æt; ət] ['rɪŋˌwʊd] ,

printed	at	Ringwood	,
打印	在	林伍德	,

脚注 9：（返回）摘自《地穴》（The Crypt）杂志上的一篇文章，该杂志是一份古籍研究期刊，由林伍德印刷。

[hænts] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

Hants	,	in	the	year	1827	.
汉普郡	,	在	这	年	-	.

汉普郡，1827 年。

[ðə; ði] ['raɪtər] [əb'zəːvz] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['milnə] [hæz; həz] ['juːnɪfɔːrmli] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [tɜːrm] ['sæksn]

The	writer	observes	that	Dr	.	Milner	has	uniformly	applied	the	term	Saxon
这	作家	观察	那	博士	.	米尔纳	有	均匀地	应用	这	学期	撒克逊

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['strʌktʃər] ,

to	the	circular	arches	in	this	structure	,
到	这	圆	拱门	在	这	结构	,

作者注意到，米尔纳博士一直将"撒克逊式"一词用于描述这座建筑中的圆形拱门。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['sɪmələr] ['spesimənz] ; [bʌt; bət] ['sʌbsɪkwənt] [tə'pɑːgrəfər] [hæv; həv] [ə'raɪvd]

as	well	as	to	similar	specimens	;	but	subsequent	topographers	have	arrived
作为	出色地	作为	到	相似的	标本	;	但	随后的	地形测量员	有	到达的

[æt; ət] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

at	the	more	probable	conclusion	,
在	这	更多的	可能	结论	,

以及类似的标本；但后来的地形学家得出了更可能的结论：

[ðæt] ['veri] [slaɪt] [rɪ'meɪnz] , [ɪf] ['eni] , [naʊ] [ɪg'zɪst] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['edəfɪsiz] [baɪ] [ðə; ði] ['sæksnz] .

that	very	slight	remains	,	if	any	,	now	exist	of	ecclesiastical	edifices	by	the	Saxons	.
那	非常	轻微	遗迹	,	如果	任何	,	现在	存在	的	教会的	建筑物	经过	这	撒克逊人	.

如今，撒克逊人建造的教堂建筑遗迹非常少，甚至可能根本没有。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	10	:	(	return	)
脚注	-	:	(	返回	)

脚注 10：（返回）

[ðə; ði] [groʊt] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . [soʊld] [fɔːr; fər] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['gɪnɪ] ,

The	groat	of	Edward	I	.	sold	for	five	and	a	half	guineas	,
这	燕麦片	的	爱德华	我	.	卖	为了	五	和	一个	一半	几内亚	,

爱德华一世时期的一枚格罗特硬币以五又二分之一几尼的价格售出。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - .

at	a	public	sale	in	London	,	in	March	,	1827	.
在	一个	民众	销售	在	伦敦	,	在	行进	,	-	.

1827 年 3 月，在伦敦的一次公开拍卖会上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɔnəks] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔɪnz] [ɑːr; ər]

It	is	quite	evident	that	the	effigies	of	the	English	monarchs	on	their	coins	are
它	是	相当	明显	那	这	人偶	的	这	英语	君主	在	他们的	硬币	是

[nɑːt] [ˈlaɪknəsɪz] ,

not	likenesses	,
不是	肖像	,

很明显，英国君主硬币上的肖像并非其本人肖像。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

until	the	time	of	Henry	VIII	.
直到	这	时间	的	亨利	八	.

直到亨利八世时期。

[wətˈevər] [ðə; ði] [ɪnˈdʒiːniəs] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntreri] .

whatever	the	Ingenious	may	say	to	the	contrary	.
任何	这	巧妙	可能	说	到	这	相反	.

无论那位天才先生怎么说。

[sʌm; səm][hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːd] [ˈfɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsæksn] [kɔɪnz] [juːz] [ˈlaɪknəsɪz]

Some	have	supposed	that	the	rude	figures	on	the	Saxon	coins	use	likenesses
一些	有	据称	那	这	粗鲁的	数据	在	这	撒克逊	硬币	使用	肖像

,

,

,

有人认为撒克逊硬币上粗糙的图案使用了肖像。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] .

but	the	idea	is	ridiculous	.
但	这	主意	是	荒谬的	.

但这个想法很荒谬。

[ˈfoʊks] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɪlvər] [kɔɪnz] ,

Folkes	,	in	his	"	Table	of	English	Silver	Coins	,
各位	,	在	他的	"	桌子	的	英语	银	硬币	,

福克斯在他的《英国银币表》中写道：

" [riˈmaːks] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɑːr; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈbɪrdɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [greɪt] [siːlz] ,

"	remarks	that	the	Kings	of	England	are	represented	bearded	on	their	great	seals	,
"	评论	那	这	国王	的	英格兰	是	代表	留着胡子的	在	他们的	伟大的	封印	,

指出英格兰国王的国玺上都描绘了留着胡须的形象，

[bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] [smuːð] - [feɪst] [ɑːn][ðer; ðər][kɔɪnz] .

but	always	smooth	-	faced	on	their	coins	.
但	总是	光滑的	-	面对	在	他们的	硬币	.

但他们的硬币表面总是光滑的。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] [ˈsʌməsit, -set] [haʊs] ,)

Printed	and	published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

[ˈlʌndən] ,

London	,
伦敦	,

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）。

[soʊld][baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈflaɪʃɚ] , - , [nuː] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈlaipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . [ˈbɛnɪs] , - , [ruː]

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	G	.	G	.	BENNIS	,	55	,	Rue
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔

[nɜːv] ,

Neuve	,
新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes ˈtiː] . [aʊguːˈstiːn] , [ˈpærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ˈnjuːzmæn] [ænd; ənd] [ˈbʊkselər] .

St	.	Augustin	,	Paris	;	and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神